

Davies4

Conversation details

Participants: Cynddylan (CYN - 57 yr, male, Adult), Oswy (OSW - 57 yr, male, Adult).
Background: informal conversation between colleagues recorded at the University. **Duration:** 00 hr 38 min 38 sec. **Date:** 10 April 2006. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) CYN: &=laugh .
- (2) OSW: arglwydd !
OSW: arglwydd
aut: *lord.N.M.SG*
lord!
- (3) OSW: <a wedyn meddai fi> [?] +"/ .
OSW: a wedyn meddai fi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM*
and then I said:
- (4) OSW: +" um@s:cym&eng # &w where@s:eng after@s:eng that@s:eng ?
OSW: um^C_E where^E after^E that^E
aut: *um.IM where.REL after.PREP that.DEM.FAR*
"um, where after that?"
- (5) OSW: well@s:cym&eng ["] meddai fo +"/ .
OSW: well^C_E meddai fo
aut: *well.ADV say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
well, he said
- (6) OSW: +" you@s:eng <could@s:eng stop@s:eng in@s:eng um@s:cym&eng> [/] # you@s:eng
could@s:eng stop@s:eng in@s:eng Honolulu@s:cym&eng .
OSW: you^E could^E stop^E in^E um^C_E you^E
aut: *you.PRON.SUB.2SP can.V.COND stop.V.INFIN in.PREP um.IM you.PRON.SUB.2SP*
could^E stop^E in^E Honolulu^C_E
can.V.COND stop.V.INFIN in.PREP name
"you could stop in, um...you could stop in Honolulu

- (7) OSW: meddai fo te +" .
OSW: meddai fo te
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM
 he said, you know
- (8) OSW: Hawaii@s:cym&eng .
OSW: Hawaii_E^C
aut: name
 Hawaii
- (9) OSW: +" arglwydd mawr .
OSW: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
 good lord
- (10) CYN: +< &=laugh .
- (11) OSW: meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (12) OSW: +" but@s:eng um@s:cym&eng # I@s:eng think@s:eng I@s:eng know@s:eng you@s:eng well@s:eng enough@s:eng .
OSW: but^E um_E^C I^E think^E I^E know^E
aut: but.CONJ um.IM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
you^E well^E enough^E
you.PRON.SUB.2SP well.ADV enough.ADJ
 "but um, I think I know you well enough"
- (13) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (14) OSW: +" I@s:eng don't@s:eng think@s:eng you@s:eng and@s:eng Mrs_Jones@s:cym&eng # are@s:eng # Hawaiian@s:eng # people@s:eng .
OSW: I^E don't^E think^E you^E and^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP and.CONJ
Mrs_Jones_E^C are^E Hawaiian^E people^E
name are.V.123P.PRES name people.N.SG
 "I don't think you and Mrs Jones are Hawaiian people"

- (15) OSW: <meddai fo> [?] xx +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said [...]
- (16) CYN: oh@s:cym&eng wedyn xxx achos oedd o (y)n gyfle chdi weld o xx .
CYN: oh_E^C wedyn achos oedd o yn
aut: oh.IM afterwards.ADV because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 gyfle chdi weld o
 opportunity.N.M.SG+SM you.PRON.2S see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 yet [...] because it was an opportunity for you to see it [...]
- (17) OSW: +< [- eng] +" it's &m +// .
OSW: it's^E
aut: it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
 it's...
- (18) OSW: +" it's@s:eng more@s:eng of@s:eng a@s:eng Blackpool@s:cym&eng you@s:eng know@s:eng .
OSW: it's^E more^E of^E a^E Blackpool_E^C
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV of.PREP a.DET.INDEF name
 you^E know^E
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 "it's more of a Blackpool, you know"
- (19) OSW: meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (20) CYN: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV
 mm yeah
- (21) OSW: +" oh@s:cym&eng Iesu .
OSW: oh_E^C Iesu
aut: oh.IM name
 "oh Jesus"
- (22) OSW: meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said

- (23) CYN: commercialised@s:eng # ia .
CYN: commercialised^E ia
aut: commercialise.V.INFIN+AV yes.ADV
commercialised, yes
- (24) OSW: +" [- eng] we don't want that .
OSW: we^E don't^E want^E that^E
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG want.V.INFIN that.DEM.FAR
"we don't want that"
- (25) OSW: +" so@s:cym&eng # er@s:cym&eng well@s:cym&eng then@s:eng .
OSW: so^C_E er^C_E well^C_E then^E
aut: so.ADV er.IM well.ADV then.ADV
"so, er, well then"
- (26) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (27) OSW: +" [- eng] in that case .
OSW: in^E that^E case^E
aut: in.PREP that.DEM.FAR case.N.SG
"in that case"
- (28) OSW: <meddai fo> [?] +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (29) OSW: +" you@s:eng will@s:eng fly@s:eng &f from@s:eng San_Francisco@s:cym&eng .
OSW: you^E will^E fly^E from^E San_Francisco^C_E
aut: you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT fly.SV.INFIN from.PREP name
"you will fly from San Francisco"
- (30) OSW: +" you'll@s:eng have@s:eng a@s:eng week@s:eng in@s:eng
San_Francisco@s:cym&eng .
OSW: you'll^E have^E a^E week^E in^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF week.N.SG in.PREP
San_Francisco^C_E
name
"you'll have a week in San Francisco"

- (31) OSW: +" and@s:eng then@s:eng you@s:eng will@s:eng fly@s:eng # and@s:eng er@s:cym&eng # stop@s:eng in@s:eng L.A@s:cym&eng # a [//] just@s:cym&eng for@s:eng a brief@s:eng um@s:cym&eng # pick.up@s:eng xxx +/ .
OSW: and^E then^E you^E will^E fly^E and^E er^C_E
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT fly.SV.INFIN and.CONJ er.IM
stop^E in^E L.A^C_E a just^C_E for^E a brief^E um^C_E
stop.SV.INFIN in.PREP name and.CONJ just.ADV for.PREP and.CONJ brief.ADJ um.IM
pick.up^E
unk
"and then you will fly and, er, stop in LA, and...just for a brief, um, pick-up [...] "
- (32) CYN: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng stretsio coesau mewn ffordd yeah@s:cym&eng a # ia .
CYN: mmm^C_E yeah^C_E stretsio coesau mewn ffordd yeah^C_E a
aut: mmm.IM yeah.ADV unk leg.N.F.PL in.PREP way.N.F.SG yeah.ADV and.CONJ
ia
yes.ADV
mm, yeah, stretch the legs in a way, yeah, and yes
- (33) OSW: +" [- eng] and then you'll fly from there .
OSW: and^E then^E you'll^E fly^E from^E there^E
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT fly.V.2SP.PRES from.PREP there.ADV
"and then you'll fly from there"
- (34) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
he said
- (35) OSW: +" to@s:eng Sydney@s:cym&eng Australia@s:cym&eng .
OSW: to^E Sydney^C_E Australia^C_E
aut: to.PREP name name
"to Sydney Australia"
- (36) OSW: +" a [=? oh@s:cym&eng] Duw .
OSW: a Duw
aut: and.CONJ name
and God
- (37) OSW: meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
I said

- (38) OSW: +" [- eng] that sounds good .
OSW: *that^E sounds^E good^E*
aut: *that.DEM.FAR sound.N.PL good.ADJ*
 "that sounds good"
- (39) OSW: +" [- eng] and then .
OSW: *and^E then^E*
aut: *and.CONJ then.ADV*
 "and then"
- (40) OSW: meddai fo +" .
OSW: *meddai fo*
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 he said
- (41) OSW: +" [- eng] as you are so close .
OSW: *as^E you^E are^E so^E close^E*
aut: *as.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES so.ADV close.SV.INFIN*
 "as you are so close"
- (42) OSW: meddai fo +" .
OSW: *meddai fo*
aut: *say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*
 he said
- (43) CYN: New_Zealand@s:eng # Seland_Newydd .
CYN: *New_Zealand^E Seland_Newydd*
aut: *name name*
 New Zealand
- (44) OSW: +< um@s:cym&eng +// .
OSW: *um^C*
aut: *um.IM*
 um...
- (45) OSW: New_Zealand@s:eng ["] meddai fo te .
OSW: *New_Zealand^E meddai fo te*
aut: *name say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM*
 "New Zealand" he said, isn't it
- (46) CYN: +< &=laugh .

- (47) OSW: +" [- eng] it's only like a three hour flight .
OSW: it's^E only^E like^E a^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ like.CONJ a.DET.INDEF
three^E hour^E flight^E
three.NUM hour.N.SG flight.N.SG
"it's only like a three hour flight"
- (48) OSW: xx +" .
- (49) OSW: +" [- eng] it's only like going +/ .
OSW: it's^E only^E like^E going^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ like.CONJ go.V.PRESPART
"it's only like going..."
- (50) CYN: +< (dy)dy o (ddi)m_byd na(g) (y)dy .
CYN: dydy o ddim_byd nag ydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM than.CONJ be.V.3S.PRES
it's nothing, isn't it
- (51) OSW: +" [- eng] it's only like going from here # to Spain .
OSW: it's^E only^E like^E going^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ like.CONJ go.V.PRESPART
from^E here^E to^E Spain^E
from.PREP here.ADV to.PREP name
"it's only like going from here to Spain"
- (52) CYN: xx <(dy)na chdi> [?] yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: dyna chdi yeah^C_E yeah^C_E
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yeah.ADV
[...] that's it, yeah yeah
- (53) OSW: +< meddai fo de +" .
OSW: meddai fo de
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM
he said, you know
- (54) OSW: arglwydd ["] meddai fi wrth Carol@s:cym&eng .
OSW: arglwydd meddai fi wrth Carol^C_E
aut: lord.N.M.SG say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM by.PREP name
"lord" I said to Carol
- (55) OSW: +" what@s:eng a@s:eng bloody@s:cym&eng marvellous@s:eng opportunity@s:eng .
OSW: what^E a^E bloody^C_E marvellous^E opportunity^E
aut: what.REL a.DET.INDEF bloody.ADJ marvellous.ADJ opportunity.N.SG
"what a bloody marvellous opportunity"

(56) CYN: chance@s:cym&eng of@s:eng a@s:eng lifetime@s:eng xxx .

CYN: chance_E^C of^E a^E lifetime^E
aut: chance.N.SG of.PREP a.DET.INDEF lifetime.N.SG

chance of a lifetime [...]

(57) OSW: +" well@s:cym&eng it's@s:eng up@s:eng to@s:eng you@s:eng .

OSW: well_E^C it's^E up^E to^E you^E
aut: well.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES up.ADV to.PREP you.PRON.SUB.2SP

"well it's up to you"

(58) OSW: meddai fo +" .

OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he said

(59) OSW: +" um@s:cym&eng I@s:eng can@s:eng either@s:eng book@s:eng you@s:eng
a@s:eng straight@s:cym&eng flight@s:eng to@s:eng [/] # to@s:eng er@s:cym&eng
Australia@s:cym&eng or@s:eng you@s:eng can@s:eng do@s:eng it@s:eng on@s:eng
this@s:eng # amazing@s:eng offer@s:eng .

OSW: um_E^C I^E can^E either^E book^E you^E
aut: um.IM I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES either.ADJ book.N.SG you.PRON.SUB.2SP
a^E straight_E^C flight^E to^E to^E er_E^C Australia_E^C or^E
a.DET.INDEF straight.ADJ flight.N.SG to.PREP to.PREP er.IM name or.CONJ
you^E can^E do^E it^E on^E this^E
you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S on.PREP this.DEM.NEAR.SG
amazing^E offer^E
unk off.ADV+COMP.AG.[or].offer.SV.INFIN

"um, I can either book you a straight flight to...to, er, Australia, or you can do it on this amazing offer"

(60) OSW: meddai fo +" .

OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

he said

(61) OSW: a wedyn er@s:cym&eng (dy)ma fi sbïo ar y [/] y missus@s:cym&eng (a)cw .

OSW: a wedyn er_E^C dyma fi sbïo ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM this-is.ADV I.PRON.1S+SM look.V.INFIN on.PREP
y y missus_E^C acw
the.DET.DEF the.DET.DEF missus.N.SG over.there.ADV

and then, er, I looked at the...the missus

(62) CYN: mmm@s:cym&eng .

CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM

mm

- (63) OSW: +" [- eng] what do you reckon ?
OSW: what^E do^E you^E reckon^E
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP reckon.V.2SP.PRES
 "what do you reckon?"
- (64) OSW: well@s:cym&eng ["] meddai hi .
OSW: well^C_E meddai hi
aut: well.ADV say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 "well" she said
- (65) OSW: +" [- eng] there you go .
OSW: there^E you^E go^E
aut: there.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES
 "there you go"
- (66) OSW: meddai +" .
OSW: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 she said
- (67) OSW: +" it's@s:eng a@s:eng chance@s:cym&eng of@s:eng a@s:eng lifetime@s:eng .
OSW: it's^E a^E chance^C_E of^E a^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF chance.N.SG of.PREP a.DET.INDEF
 lifetime^E
 lifetime.N.SG
 "it's a chance of a lifetime"
- (68) CYN: +< mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng quite@s:cym&eng yeah@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E yeah^C_E quite^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: mmm.IM yeah.ADV quite.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 mm, yeah, quite, yeah yeah
- (69) OSW: dyma ni mynd (a)chan xx ar y f(y) enaid i .
OSW: dyma ni mynd achan ar y fy
aut: this_is.ADV we.PRON.1P go.V.INFIN unk on.PREP the.DET.DEF my.ADJ.POSS.1S
 enaid i
 soul.N.M.SG to.PREP
 we went, mate, [...] oh my life

- (70) CYN: sut oedd pris yn gymharu â [/] â pris [/] # just@s:cym&eng pris i Australia@s:cym&eng ?
- CYN:** sut oedd pris yn gymharu
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF price.N.M.SG PRT compare.V.INFIN+SM
 â â pris just_E
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES with.PREP price.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ
 pris i Australia_E
 price.N.M.SG to.PREP name
 how did the price compare with...with the price...just the price to Australia
- (71) CYN: oedd o right@s:cym&eng resymol ?
- CYN:** oedd o right_E resymol
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S right.ADJ reasonable.ADJ+SM
 was it quite reasonable?
- (72) CYN: oedd o lot@s:cym&eng mwy ta be ?
- CYN:** oedd o lot_E mwy ta be
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S lot.N.SG more.ADJ.COMP be.IM what.INT
 was it a lot more or what?
- (73) OSW: well@s:cym&eng ryw gant a hanner yn fwy .
- OSW:** well_E ryw gant a hanner yn
aut: well.ADV some.PREQ+SM hundred.N.M.SG+SM and.CONJ half.N.M.SG PRT
 fwy
 more.ADJ.COMP+SM
 well, about a hundred and fifty more
- (74) CYN: (dy)dy o (ddi)m_byd (y)dy .
- CYN:** dydy o ddim_byd ydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM be.V.3S.PRES
 it's nothing, isn't it
- (75) OSW: (dy)dy o (ddi)m_byd .
- OSW:** dydy o ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 it's nothing
- (76) CYN: (dy)dy o (ddi)m_byd xxx .
- CYN:** dydy o ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM
 it's nothing [...]
- (77) OSW: a <dyma ni> [/] # dyma ni mynd rŵan .
- OSW:** a dyma ni dyma ni mynd rŵan
aut: and.CONJ this_is.ADV we.PRON.1P this_is.ADV we.PRON.1P go.V.INFIN now.ADV
 and so we went

- (78) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (79) OSW: a wedyn # dal plane@s:cym&eng i fan (y)no mynd â ni lawr wedyn i Heathrow@s:cym&eng .
OSW: a wedyn dal
aut: and.CONJ afterwards.ADV continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM
plane_E^C i fan yno mynd â ni lawr
plane.N.SG to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV go.V.INFIN with.PREP we.PRON.1P down.ADV
wedynd i Heathrow_E^C
afterwards.ADV to.PREP name
and then, catch a plane there, took us down then to Heathrow
- (80) CYN: +< i Heathrow@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng (dy)na chdi xxx # ia .
CYN: i Heathrow_E^C mae sure_E^C dyna chdi ia
aut: to.PREP name be.V.3S.PRES sure.ADJ that.is.ADV you.PRON.2S yes.ADV
to Heathrow probably, that's it, [...] yes
- (81) OSW: ac wedyn Heathrow@s:cym&eng wedyn # am San_Francisco@s:cym&eng .
OSW: ac wedyn Heathrow_E^C wedyn am San_Francisco_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV name afterwards.ADV for.PREP name
and then Heathrow then for San Francisco
- (82) OSW: a wsti be Cynddylan@s:cym&eng mi fuon ni (y)n ddiawledig o lwcus # efo sêd .
OSW: a wsti be Cynddylan_E^C mi fuon
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT name PRT.AFF be.V.3P.PAST+SM
ni yn ddiawledig o lwcus
we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP lucky.ADJ
efo sêd
with.PREP seat.N.F.SG
and you know what, Cynddylan, we were bloody lucky with the seat
- (83) CYN: ia ?
CYN: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (84) OSW: gafon ni (y)r ddwy sêd # right@s:cym&eng yn tu nôl sti .
OSW: gafon ni yr ddwy sêd right_E^C
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P the.DET.DEF two.NUM.F+SM seat.N.F.SG right.ADJ
yn tu nôl sti
PRT.[or].in.PREP side.N.M.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN you.know.IM
we got the two seats right at the back, you know

- (85) CYN: digon o leg_room@s:eng ?
CYN: digon o leg_room^E
aut: enough.QUAN of.PREP unk
 enough leg-room?
- (86) OSW: wedyn toeddet ti (ddi)m isio +/ .
OSW: wedyn toeddet ti ddim isio
aut: afterwards.ADV unk you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG
 then you didn't have to...
- (87) CYN: ++ pasio neb i xxx toilet@s:cym&eng .
CYN: pasio neb i toilet^C_E
aut: pass.V.INFIN anyone.PRON to.PREP toilet.N.SG
 pass anybody to [...] toilet
- (88) OSW: +< toeddet ti (ddi)m isio pasio neb .
OSW: toeddet ti ddim isio pasio neb
aut: unk you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG pass.V.INFIN anyone.PRON
 you didn't have to pass anybody
- (89) CYN: &=laugh <ia yeah@s:cym&eng> [=! laughs] &=laughg .
CYN: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes, yeah
- (90) OSW: +" excuse@s:eng me@s:eng I@s:eng want@s:eng to@s:eng go@s:eng to@s:eng
 the@s:eng toilet@s:cym&eng .
OSW: excuse^E me^E I^E want^E to^E go^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN
 to^E the^E toilet^C_E
 to.PREP the.DET.DEF toilet.N.SG
 "excuse me, I want to go to the toilet
- (91) OSW: (fe)lly .
OSW: felly
aut: so.ADV
 like
- (92) CYN: ideal@s:cym&eng .
CYN: ideal^C_E
aut: ideal.N.SG
 ideal

- (93) OSW: a (we)dyn <tu &d nôl i (y)r er@s:cym&eng> [//] i [//] tu nôl i (y)r seddi (y)li # oedd (y)na emergency@s:eng door@s:cym&eng .
OSW: a wedyn tu nôl i yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV side.N.M.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
er_E^C i tu nôl i yr seddi
er.IM to.PREP side.N.M.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF seat.N.F.PL
yli oedd yna emergency^E door_E^C
you-know.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV emergency.N.SG door.N.SG
and then behind the, er...behind the seats, you see, there was an emergency door
- (94) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (95) OSW: wedyn o(edd) (y)na le i ti sefyll yn fan (y)na te .
OSW: wedyn oedd yna le i ti
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV place.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S
sefyll yn fan yna te
stand.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM
so there was room for you to stand there, you know
- (96) CYN: ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (97) OSW: well@s:cym&eng Iesu mi wnaeth hwnnw (y)r trip@s:cym&eng de .
OSW: well_E^C Iesu mi wnaeth hwnnw yr trip_E^C
aut: well.ADV name PRT.AFF do.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF trip.N.SG
de
be.IM+SM
well Jesus, that made the trip, you know
- (98) CYN: ideal@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: ideal_E^C yeah_E^C
aut: ideal.N.SG yeah.ADV
ideal yeah
- (99) OSW: (we)dyn dyna fo .
OSW: wedyn dyna fo
aut: afterwards.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
then that's it

- (100) OSW: dyma ni mynd i_fyny rŵan .
OSW: dyma ni mynd i_fyny rŵan
aut: this_is.ADV we.PRON.1P go.V.INFIN up.ADV now.ADV
 we went up now
- (101) OSW: well@s:cym&eng arglwydd peth nesa (a)chan oedden ni (y)n pasio # drost
 um@s:cym&eng # Heysham@s:cym&eng power@s:eng station@s:cym&eng sti # ffordd
 (y)na .
OSW: well_E^C arglwydd peth nesa achan oedden ni
aut: well.ADV lord.N.M.SG thing.N.M.SG next.ADJ.SUP unk be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 yn pasio drost um_E^C Heysham_E^C power_E^E station_E^C
PRT pass.V.INFIN over.PREP um.IM name pow.N.SG.AG.[or].power.N.SG station.N.SG
 sti ffordd yna
you_know.IM way.N.F.SG there.ADV
 well lord, the next thing, we were passing over, um, Heysham power station, you know, that way
- (102) CYN: +< mmhm@s:cym&eng .
CYN: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (103) OSW: arglwydd beth wedyn achan o'n i (y)n sbïo lawr # <ar y> [/] ar yr ynys
 (y)na yn [/] yn Scotland@s:cym&eng .
OSW: arglwydd beth wedyn achan o'n i yn
aut: lord.N.M.SG what.INT afterwards.ADV unk be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
 sbïo lawr ar y ar yr
look.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF
 ynys yna yn yn Scotland_E^C
island.N.F.SG there.ADV PRT.[or].in.PREP in.PREP name
 lord, the next thing, mate, I was looking down on that...on that island in...in Scotland
- (104) CYN: oh@s:cym&eng er@s:cym&eng &m +/- .
CYN: oh_E^C er_E^C
aut: oh.IM er.IM
 oh, er...
- (105) OSW: [- eng] Isle_of_Skye .
OSW: Isle_of_Skye_E^E
aut: name
 Isle of Skye
- (106) CYN: xx Isle_of_Skye@s:eng (dy)na chdi lle mae bont xxx .
CYN: Isle_of_Skye_E^E dyna chdi lle mae bont
aut: name that_is.ADV you.PRON.2S where.INT be.V.3S.PRES bridge.N.F.SG+SM
 [...] Isle of Skye, that's it, where that bridge is [...]

- (107) CYN: yeah@s:cym&eng mae (y)na bont (y)na does .
CYN: yeah_E^C mae yna bont yna does
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES there.ADV bridge.N.F.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 yeah, there's a bridge there, isn't there
- (108) OSW: (dy)na fo # y bont .
OSW: dyna fo y bont
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
 that's it, the bridge
- (109) CYN: +< xxx (dy)na chdi .
CYN: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 [...] that's it
- (110) OSW: dan ni (we)di bod ar honna .
OSW: dan ni wedi bod ar
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN on.PREP
 honna
that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 we've been on that
- (111) CYN: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng # ia .
CYN: dyna chdi yeah_E^C ia
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yes.ADV
 that's it yeah, yes
- (112) OSW: a wedyn er@s:cym&eng # arglwydd peth nesa (a)chan xx [//] oedden ni mynd i_fyny fel hyn am y top@s:cym&eng a gweld yr eira .
OSW: a wedyn er_E^C arglwydd peth nesa achan
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM lord.N.M.SG thing.N.M.SG next.ADJ.SUP unk
 oedden ni mynd i_fyny fel hyn am
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P go.V.INFIN up.ADV like.CONJ this.PRON.DEM.SP for.PREP
 y top_E^C a gweld yr eira
the.DET.DEF top.N.SG and.CONJ see.V.INFIN the.DET.DEF snow.N.M.SG
 and then, er, lord, the next thing, mate, [...] ...we were going up like this towards the top and saw the snow
- (113) OSW: wedyn lle fysan ni dŵad ?
OSW: wedyn lle fysan ni
aut: afterwards.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG finger.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P
 dŵad
come.V.INFIN
 then where would we be, say?

- (114) OSW: Iceland@s:eng ta &gr +/?
OSW: Iceland^E ta
aut: name be.IM
 Iceland or..?
- (115) CYN: Iceland@s:eng neu Greenland@s:eng xx dydw (dd)im yn saff .
CYN: Iceland^E neu Greenland^E dydw ddim yn saff
aut: name or.CONJ name be.V.1S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT safe.ADJ
 Iceland or Greenland [...] I'm not sure
- (116) OSW: +< Iceland@s:eng [/] Iceland@s:eng dw i meddwl .
OSW: Iceland^E Iceland^E dw i meddwl
aut: name name be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 Iceland...Iceland I think
- (117) CYN: ia ?
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (118) OSW: a (we)dyn xx +/ .
OSW: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then [...] ...
- (119) CYN: +< dim Greenland@s:eng ?
CYN: dim Greenland^E
aut: not.ADV name
 not Greenland?
- (120) OSW: a wedyn (oe)ddat ti mynd +/ .
OSW: a wedyn oeddat ti mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV unk you.PRON.2S go.V.INFIN
 and then you went...
- (121) CYN: +< dw (ddi)m yn saff [?] yeah@s:cym&eng .
CYN: dw ddim yn saff yeah^C_E
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT safe.ADJ yeah.ADV
 I'm not sure, yeah
- (122) OSW: Greenland@s:eng neu xx +/ .
OSW: Greenland^E neu
aut: name or.CONJ
 Greenland or [...] ...

- (123) CYN: <dw i sure@s:cym&eng na Greenland@s:eng> [///] Greenland@s:eng (ba)sai
wneud mwy o sense@s:cym&eng i fi de .

CYN: dw i sure_E na Greenland^E Greenland^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ (n)or.CONJ name name
 basai wneud mwy o sense_E i
be.V.3S.PLUPERF make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP of.PREP sense.N.SG to.PREP
 fi de
I.PRON.1S+SM be.IM+SM

I'm sure that Greenland...Greenland would make more sense to me, you know

- (124) OSW: ella [/] ella bod chdi (y)n iawn xx .

OSW: ella ella bod chdi yn iawn
aut: maybe.ADV maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S PRT OK.ADV

perhaps...perhaps you're right [...]

- (125) CYN: (be)cause@s:eng <aethon ni &n> [///] xx aethon ni dros Greenland@s:eng pan
aethon ni (y)li .

CYN: because^E aethon ni aethon ni dros
aut: because.CONJ go.V.3P.PAST we.PRON.1P go.V.3P.PAST we.PRON.1P over.PREP+SM
 Greenland^E pan aethon ni yli
name when.CONJ go.V.3P.PAST we.PRON.1P you.know.IM

because we went.. . [...] we went over Greenland when we went, you see

- (126) OSW: a wedyn <dyma fo> [///] Iesu wedyn <oeddet ti mynd> [///] oeddet ti rŵan
mynd am y top@s:cym&eng y byd .

OSW: a wedyn dyma fo Iesu wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S name afterwards.ADV
 oeddet ti mynd oeddet ti rŵan mynd
be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S now.ADV go.V.INFIN
 am y top_E y byd
for.PREP the.DET.DEF top.N.SG the.DET.DEF world.N.M.SG

and then, Jesus then you were going...you were going towards the top of the world

- (127) OSW: oeddet ti # yn yr eira i sbïo lawr (fe)lly sti .

OSW: oeddet ti yn yr eira i sbïo
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF snow.N.M.SG to.PREP look.V.INFIN
 lawr felly sti
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM so.ADV you.know.IM

you were in the snow looking down, like, you know

- (128) CYN: +< mmm@s:cym&eng .

CYN: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm

- (129) OSW: arglwydd peth nesa (a)chan +// .
OSW: arglwydd peth nesa achan
aut: lord.N.M.SG thing.N.M.SG next.ADJ.SUP unk
 lord, the next thing mate...
- (130) OSW: ond &ɔ m [/] oedd o (y)n cymryd deuddeg awr o [/] o drip@s:cym&eng sti #
 deuddeg awr .
OSW: ond oedd o yn cymryd deuddeg awr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN twelve.NUM hour.N.F.SG
 o o drip_E sti deuddeg awr
of.PREP of.PREP drip.SV.INFIN.[or].trip.N.SG+SM you-know.IM twelve.NUM hour.N.F.SG
 but it took twelve hours of...of a trip you know, twelve hours
- (131) CYN: oedd cymryd deuddeg [!] awr +! ?
CYN: oedd cymryd deuddeg awr
aut: be.V.3S.IMPERF take.V.INFIN twelve.NUM hour.N.F.SG
 it took twelve hours!?
- (132) OSW: deuddeg awr .
OSW: deuddeg awr
aut: twelve.NUM hour.N.F.SG
 twelve hours
- (133) OSW: a wedyn be oedd yn dda te # oedd gyn British_Rail@s:cym&eng +// .
OSW: a wedyn be oedd yn dda te
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF PRT good.ADJ+SM tea.N.M.SG
 oedd gyn British_Rail_E
be.V.3S.IMPERF with.PREP name
 and then what was good, you know, British Rail had...
- (134) OSW: British_Rail@s:cym&eng British_Rail@s:cym&eng meddai fi .
OSW: British_Rail_E British_Rail_E meddai fi
aut: name name say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 British Rail, British Rail, I say
- (135) CYN: +< British_Rail@s:cym&eng # xx .
CYN: British_Rail_E
aut: name
 British Rail [...]
- (136) CYN: +< &=laugh ti [=! laughs] [/] <ti (y)n &k> [=! laughs] +/ .
CYN: ti ti yn
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 you...you're...

- (137) OSW: British_Airways@s:cym&eng !
OSW: British_Airways^C_E
aut: name
 British Airways!
- (138) CYN: +< &=laugh ti cracio fyny .
CYN: ti cracio fyny
aut: you.PRON.2S crack.V.INFIN up.ADV
 you're cracking up
- (139) OSW: <oedd gynnon nhw er@s:cym&eng> [///] # y sê't o flaen di oedd (y)na fath
 â camera@s:cym&eng sti (y)n deud yr # destination@s:eng # um@s:cym&eng faint o
 gloch oedd hi yn +/ .
OSW: oedd gynnon nhw er^C_E y sê't
aut: be.V.3S.IMPERF with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P er.IM the.DET.DEF seat.N.F.SG
o flaen di oedd yna fath
of.PREP front.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV type.N.F.SG+SM
â camera^C_E sti yn deud yr destination^E um^C_E
as.PREP camera.N.SG you.know.IM PRT say.V.INFIN the.DET.DEF destination.N.SG um.IM
faint o gloch oedd hi yn
size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 they had, er...in the seat in front of you there was like a camera, you know, telling the
 destination, um, what time it was in...
- (140) CYN: a <faint o> [/] faint o filltiroedd # oedd ar_ôl +// .
CYN: a faint o faint o filltiroedd
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP miles.N.F.PL+SM
oedd ar_ôl
be.V.3S.IMPERF after.PREP
 and how many...how many miles were left
- (141) OSW: +, +< faint o filltiroedd a llun y plane@s:cym&eng yn fan (y)na .
OSW: faint o filltiroedd a llun y
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP miles.N.F.PL+SM and.CONJ picture.N.M.SG the.DET.DEF
plane^C_E yn fan yna
plane.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 how many miles, and a picture of the plane there
- (142) CYN: +< ia ia ia .
CYN: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes yes, yes
- (143) CYN: +< (dy)na chdi (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
CYN: dyna chdi dyna chdi yeah^C_E
aut: that_is.ADV you.PRON.2S that_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 that's it, that's it, yeah

- (144) CYN: er@s:cym&eng union un fath â ni # pan aethon ni America@s:cym&eng # a Canada@s:cym&eng .
CYN: er_E^C union un fath â ni pan
aut: er.IM exact.ADJ one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ we.PRON.1P when.CONJ
aethon ni America_E^C a Canada_E^C
go.V.3P.PAST we.PRON.1P name and.CONJ name
er, exactly the same as us when we went to America and Canada
- (145) OSW: +< (dyn)a fo .
OSW: dyna fo
aut: that.is.ADV he.PRON.M.3S
that's it
- (146) OSW: <a wedyn> [/] # a wedyn dyna fo .
OSW: a wedyn a wedyn dyna fo
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV that.is.ADV he.PRON.M.3S
and then...and then that's it
- (147) OSW: wedyn # sbïo lawr xx te arglwydd gweld yr &hu [/] # Hoover_Dam@s:cym&eng ti galw fo neu &ho [/] Hoover_Dam@s:cym&eng xx .
OSW: wedyn sbïo lawr te arglwydd
aut: afterwards.ADV look.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM tea.N.M.SG lord.N.M.SG
gweld yr Hoover_Dam_E^C ti galw fo neu
see.V.INFIN the.DET.DEF name you.PRON.2S call.V.INFIN he.PRON.M.3S or.CONJ
Hoover_Dam_E^C
name
then looking down [...] you know, lord, saw the, Hoover Dam, you call it, or, Hoover Dam [...]
- (148) CYN: +< Hoover_Dam@s:cym&eng do .
CYN: Hoover_Dam_E^C do
aut: name yes.ADV.PAST
Hoover Dam, yes
- (149) CYN: oh@s:cym&eng dan ni (we)di bod xx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: oh_E^C dan ni wedi bod yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN yeah.ADV yeah.ADV
oh, we've been [...] yeah, yeah
- (150) OSW: peth nesa (a)chan arglwydd +// .
OSW: peth nesa achan arglwydd
aut: thing.N.M.SG next.ADJ.SUP unk lord.N.M.SG
the next thing, mate, lord...

- (151) OSW: a be oedd yn dda xx te Cynddylan@s:cym&eng te # wrth bod ni mynd # gorllewin west@s:eng yn_de [?] +/ .
OSW: a be oedd yn dda te Cynddylan^C_E
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF PRT good.ADJ+SM tea.N.M.SG name
 te wrth bod ni mynd gorllewin west^E yn_de
tea.N.M.SG by.PREP be.V.INFIN we.PRON.1P go.V.INFIN west.N.M.SG west.N.SG isn't.it.IM
 and what was good [...] you know, Cynddylan, you know, as we were going west, isn't it...
- (152) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (153) OSW: oedden ni # yn mynd i (y)r &ha [/] haul lle bod ni mynd i (y)r tywyllwch toedden .
OSW: oedden ni yn mynd i yr
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 haul lle bod ni mynd i yr
sun.N.M.SG where.INT be.V.INFIN we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP that.PRON.REL
 tywyllwch toedden
darkness.N.M.SG.[or].darken.V.2P.PRES.[or].darken.V.2P.IMPER unk
 we were going into the sun rather than going into the darkness, weren't we
- (154) CYN: well@s:cym&eng ia ia so@s:cym&eng oedd dy ddiwrnod di (y)n ddiwrnod hir mewn ffordd (fe)lly .
CYN: well^C_E ia ia so^C_E oedd dy ddiwrnod
aut: well.ADV yes.ADV yes.ADV so.ADV be.V.3S.IMPERF your.ADJ.POSS.2S day.N.M.SG+SM
 di yn ddiwrnod hir mewn ffordd felly
you.PRON.2S+SM PRT day.N.M.SG+SM long.ADJ in.PREP way.N.F.SG so.ADV
 well yes yes, so your day was a long day in a way, then
- (155) OSW: oedd [//] well@s:cym&eng oedd .
OSW: oedd well^C_E oedd
aut: be.V.3S.IMPERF well.ADV be.V.3S.IMPERF
 yes...well yes
- (156) CYN: &=laugh .
- (157) OSW: a wedyn <oeddet ti (y)n constant@s:cym&eng> [///] ia oeddet ti (y)n xx ddim yn y tywyllwch xx .
OSW: a wedyn oeddet ti yn constant^C_E ia
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT constant.ADJ yes.ADV
 oeddet ti yn ddim yn
be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 y tywyllwch
that.PRON.REL darken.V.2P.IMPER.[or].darkness.N.M.SG.[or].darken.V.2P.PRES
 and then you were constant...yes, you weren't [...] in the darkness [...]

- (158) CYN: +< na .
CYN: na
aut: no.ADV
no
- (159) OSW: a (we)dyn dyma ni (y)n dod lawr wan <a (y)r > [/] a (y)r er@s:cym&eng
pilot@s:cym&eng deud xx +"/ .
OSW: a wedyn dyma ni yn dod lawr
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV we.PRON.1P PRT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM
wan a yr a yr er_E^C pilot_E^C
pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM and.CONJ the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF er.IM pilot.N.SG
deud
say.V.INFIN
and then we were coming down now and the...and the, er, pilot said [...]
- (160) OSW: +" <there@s:eng we@s:eng are@s:eng ladies@s:cym&eng gentlemen@s:eng
&=garbled_speech touching@s:eng down@s:eng> [=! imitates American accent] .
OSW: there^E we^E are^E ladies_E^C gentlemen^E
aut: there.ADV we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES ladies.N.SG gentlemen.N.PL
touching^E down^E
touch.V.PRESPART down.PREP
"there we are ladies gentlemen [garbled speech] touching down"
- (161) CYN: +< mmm@s:cym&eng [?] yeah@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV
mm yeah
- (162) OSW: ac um@s:cym&eng arglwydd sbïo (a)chan # gweld y Golden_Gate@s:cym&eng de .
OSW: ac um_E^C arglwydd sbïo achan gweld y
aut: and.CONJ um.IM lord.N.M.SG look.V.INFIN unk see.V.INFIN the.DET.DEF
Golden_Gate_E^C de
name be.IM+SM
and um, lord, looking out, mate, saw the Golden Gate, isn't it
- (163) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (164) OSW: a finnu (y)n deud (wr)th fi (y)n hun +"/ .
OSW: a finnu yn deud wrth fi yn
aut: and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM PRT say.V.INFIN by.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP
hun
self.PRON.SG
and I told myself:

- (165) OSW: +" Iesu_Grist sbïa .
OSW: Iesu_Grist sbïa
aut: name look.V.2S.IMPER
 "Jesus Christ, look"
- (166) OSW: meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (167) OSW: +" Oswy@s:cym&eng Berffro +/ .
OSW: Oswy^C_E Berffro
aut: name name
 "Oswy Berffro..."
- (168) CYN: yn y [?] &=laugh +/ .
CYN: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...
- (169) OSW: +, +" yn # dod i_lawr am San_Francisco@s:cym&eng .
OSW: yn dod i_lawr am San_Francisco^C_E
aut: PRT come.V.INFIN down.ADV for.PREP name
 "coming down to San Francisco"
- (170) CYN: +< &=laugh .
- (171) OSW: a wsti be ?
OSW: a wsti be
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT
 and you know what?
- (172) CYN: <(wne)st ti joio> [?] ?
CYN: wnest ti joio
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S unk
 did you enjoy it?
- (173) OSW: fe joion ni hunain xxx +/ .
OSW: fe joion ni hunain
aut: what.INT+SM unk we.PRON.1P self.PRON.PL
 we enjoyed ourselves [...] ...

- (174) CYN: est ti ar y bont hefyd .
CYN: est ti ar y bont hefyd
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM also.ADV
 did you go on the bridge too?
- (175) OSW: arglwydd do xx +/- .
OSW: arglwydd do
aut: lord.N.M.SG yes.ADV.PAST
 lord yes [...] ...
- (176) CYN: mae nhw (y)n deud de bob ryw # gan llath de mae (y)na # phones@s:cym&eng
 does +/- .
CYN: mae nhw yn deud de bob
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.IM+SM each.PREQ+SM
 ryw gan llath de mae yna phones_E
aut: some.PREQ+SM with.PREP yard.N.F.SG be.IM+SM be.V.3S.PRES there.ADV phone.N.SG+PL
 does
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 they say, right, every hundred yards or so, there are phones, aren't there
- (177) OSW: oes xxx +/- .
OSW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 yes [...] ...
- (178) CYN: +, am bod (y)na gymaint o bobl yn lladd eu hunain +/- .
CYN: am bod yna gymaint o bobl yn
aut: for.PREP be.V.INFIN there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP people.N.F.SG+SM PRT
 lladd eu hunain
aut: kill.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL
 because so many people kill themselves
- (179) OSW: (dyn)a fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (180) CYN: +, i nhw ffonio fyny fath â counsellors@s:eng .
CYN: i nhw ffonio fyny fath â counsellors^E
aut: to.PREP they.PRON.3P phone.V.INFIN up.ADV type.N.F.SG+SM as.PREP counsellor.N.PL
 for them to phone up, like, counsellors
- (181) OSW: (dy)na fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (182) OSW: a wedyn <gafon ni> [/] # <gafon ni yn fan (y)na (y)li> [///] # dw i
 sure@s:cym&eng bod ni (we)di aros pump noson yno .
OSW: a wedyn gafon ni gafon
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P get.V.1P.PAST+SM
 ni yn fan yna yli dw i sure_E^C
we.PRON.1P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV you.know.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ
 bod ni wedi aros pump noson yno
be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP wait.V.INFIN five.NUM night.N.F.SG there.ADV
 and then we had...we had there, you see..I'm sure we stayed there five nights
- (183) CYN: +< &=laugh .
- (184) OSW: a wedyn # mae fan (y)no # y gay@s:eng city@s:cym&eng of@s:eng the@s:eng
 world@s:eng sti .
OSW: a wedyn mae fan yno y
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES place.N.MF.SG+SM there.ADV the.DET.DEF
 gay^E city_E^C of^E the^E world^E sti
gay.ADJ city.N.SG of.PREP the.DET.DEF world.N.SG you.know.IM
 and then that's the gay city of the world, you know
- (185) CYN: oh@s:cym&eng yndy Iesu mae (y)na bob math o bethau does .
CYN: oh_E^C yndy Iesu mae yna bob math
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH name be.V.3S.PRES there.ADV each.PREQ+SM type.N.F.SG
 o bethau does
of.PREP things.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 oh yes, Jesus, there are all kinds of things, aren't there
- (186) OSW: +< a ti (y)n gweld y +// .
OSW: a ti yn gweld y
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN the.DET.DEF
 and you see the...
- (187) OSW: a ti (y)n gweld nhw (y)n swsio +/ .
OSW: a ti yn gweld nhw yn swsio
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk
 and you see them kissing
- (188) CYN: yeah@s:cym&eng mae o (y)n xx +/ .
CYN: yeah_E^C mae o yn
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 yeah, it's a [...] ...
- (189) OSW: +, ar y buses@s:cym&eng (y)ma xxx .
OSW: ar y buses_E^C yma
aut: on.PREP the.DET.DEF buses.N.PL here.ADV
 on these buses [...]

- (190) CYN: +< &m mae (y)n agoriad llygad dydy &=laugh .
CYN: mae yn agoriad llygad dydy
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP key.N.M.SG eye.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 it's an eye-opener, isn't it
- (191) OSW: +< xx llygad xxx .
OSW: llygad
aut: eye.N.M.SG
 [...] eye [...]
- (192) OSW: a wedyn # mi oedd yr um@s:cym&eng # Llangefni@s:cym&eng wedi trefnu i ni #
 i fynd i weld Alcatraz@s:cym&eng (y)li .
OSW: a wedyn mi oedd yr um^C_E Llangefni^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF um.IM name
 wedi trefnu i ni i fynd i
after.PREP arrange.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 weld Alcatraz^C_E yli
see.V.INFIN+SM name you.know.IM
 and then, um, Llangefni had arranged for us to go see Alcatraz, you see
- (193) CYN: oh@s:cym&eng (y)r hen prison@s:eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng
 yeah@s:cym&eng ia .
CYN: oh^C_E yr hen prison^E dyna chdi yeah^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM the.DET.DEF old.ADJ prison.N.SG that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yeah.ADV
 ia
yes.ADV
 oh the old prison, that's it, yeah yeah, yes
- (194) OSW: +< y carchar # y carchar de .
OSW: y carchar y carchar de
aut: the.DET.DEF prison.N.M.SG the.DET.DEF prison.N.M.SG be.IM+SM
 the prison, the prison, isn't it
- (195) CYN: do fuodd <Kathy@s:cym&eng fan (y)na> [?] .
CYN: do fuodd Kathy^C_E fan yna
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PAST+SM name place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yes, Kathy went there
- (196) OSW: a wedyn oedd det ti mynd i fan (y)no te .
OSW: a wedyn oedd det ti mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP
 fan yno te
place.N.MF.SG+SM there.ADV be.IM
 and then you'd go there, you know

- (197) OSW: a (we)dyn oeddet ti (y)n gweld <lle oedd yr er@s:cym&eng> [/]/ # lle wnaethon nhw (y)r film@s:cym&eng y Birdman@s:cym&eng xxx .
- OSW: a wedyn oeddet ti yn gweld lle
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT see.V.INFIN where.INT
 oedd yr er_E^C lle wnaethon nhw
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF er.IM where.INT.[or].place.N.M.SG do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 yr film_E^C y Birdman_E^C
the.DET.DEF film.N.SG the.DET.DEF name
 and then you could see where the, er...where they made the film the Birdman [...]
- (198) CYN: +< y Birdman@s:cym&eng efo Burt_Lancaster@s:cym&eng .
- CYN: y Birdman_E^C efo Burt_Lancaster_E^C
aut: the.DET.DEF name with.PREP name
 the Birdman with Burt Lancaster
- (199) OSW: a [?] [/]/ (dy)na fo .
- OSW: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and...that's it
- (200) OSW: a (we)dyn lluniau (r)heiny oedd (we)di bod (y)na sti Al_Capone@s:cym&eng a (r)heiny gyd .
- OSW: a wedyn lluniau rheiny oedd wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV pictures.N.M.PL those.PRON be.V.3S.IMPERF after.PREP
 bod yna sti Al_Capone_E^C a rheiny gyd
be.V.INFIN there.ADV you_know.IM name and.CONJ those.PRON joint.ADJ+SM
 and then the pictures of those who had been there, you know, Al Capone and all those
- (201) CYN: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi Al_Capone@s:cym&eng .
- CYN: yeah_E^C dyna chdi Al_Capone_E^C
aut: yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S name
 yeah that's it, Al Capone
- (202) OSW: well@s:cym&eng bendigedig te .
- OSW: well_E^C bendigedig te
aut: well.ADV wonderful.ADJ be.IM
 well wonderful, ins't it
- (203) OSW: a wedyn oedden ni (y)n aros yn # be ddiawl (y)dy enw fo dŵad Fisherman's_Wharf@s:cym&eng xx .
- OSW: a wedyn oedden ni yn aros
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT wait.V.INFIN
 yn be ddiawl ydy enw fo dŵad
PRT.[or].in.PREP what.INT unk be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S come.V.INFIN
 Fisherman's_Wharf_E^C
name
 and then we were staying at, what the hell is it called, Fisherman's Wharf [...]

- (204) OSW: a gafon ni lot@s:cym&eng fawr o hwyl (y)no de .
OSW: a gafon ni lot_E^C fawr o hwyl
aut: and.CONJ get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P lot.N.SG big.ADJ+SM of.PREP fun.N.F.SG
 yno de
there.ADV be.IM+SM
 and we had a lot of fun there, you know
- (205) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (206) OSW: wedyn dyna hi wedyn .
OSW: wedyn dyna hi wedyn
aut: afterwards.ADV that.is.ADV she.PRON.F.3S afterwards.ADV
 then, that was it then
- (207) OSW: symudon ni wedyn # a dal y [/] <y &b> [/] y plane@s:cym&eng a mynd am [/]
 # am er@s:cym&eng +/ .
OSW: symudon ni wedyn a dal y
aut: move.V.1P.PAST we.PRON.1P afterwards.ADV and.CONJ continue.V.INFIN the.DET.DEF
 y y plane_E^C a mynd am am er_E^C
the.DET.DEF the.DET.DEF plane.N.SG and.CONJ go.V.INFIN for.PREP for.PREP er.IM
 we moved then and caught the...the...the plane and went for...for, er...
- (208) CYN: (fa)th â local@s:eng flight@s:eng xx +// .
CYN: fath â local_E^E flight_E^E
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ local.ADJ flight.N.SG
 like a local flight [...] ...
- (209) CYN: naci .
CYN: naci
aut: no.ADV
 no
- (210) CYN: <oedda chdi> [?] mynd am Sydney@s:cym&eng wedyn doeddachd .
CYN: oedda chdi mynd am Sydney_E^C wedyn
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN for.PREP name afterwards.ADV
 doeddachd
unk
 you were heading for Sydney then, weren't you
- (211) OSW: naci .
OSW: naci
aut: no.ADV
 no

- (212) CYN: +< naci [?] .
CYN: naci
aut: no.ADV
no
- (213) CYN: lle ddeudaist ti ?
CYN: lle ddeudaist ti
aut: where.INT say.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
where did you say?
- (214) OSW: +< L_A@s:cym&eng .
OSW: L_A_E^C
aut: name
LA
- (215) CYN: L_A@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: L_A_E^C dyna chdi yeah_E^C yeah_E^C
aut: name that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yeah.ADV
LA that's it, yeah yeah
- (216) OSW: +< L_A@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: L_A_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
LA yeah
- (217) OSW: a myn uffar i achan &m [/] # mynd o un # um@s:cym&eng # haul@s:eng [=?
hole@s:eng =? hall@s:eng] i un arall de .
OSW: a myn uffar i achan mynd o un
aut: and.CONJ insist.V.2S.IMPER unk to.PREP unk go.V.INFIN he.PRON.M.3S one.NUM
um_E^C haul_E^E i un arall de
um.IM haul.SV.INFIN to.PREP one.NUM other.ADJ be.IM+SM
and bloody hell mate, going from one, um, haul to another, you know
- (218) OSW: a wedyn <oedd (y)na> [/] # oedd (y)na +// .
OSW: a wedyn oedd yna oedd yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV
and then there was...there was...
- (219) OSW: &=clears_throat to'n i (ddi)m yn er@s:cym&eng gwybod amdani chwaith .
OSW: to'n i ddim yn er_E^C gwybod
aut: unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT.[or].in.PREP er.IM know.V.INFIN
amdani chwaith
for.her.PREP+PRON.F.3S neither.ADV
I didn't, er, know about her either

- (220) OSW: er@s:cym&eng er@s:cym&eng rywun oedd <efo &v> [/]/ digwydd bod hefo ni (fe)lly .
OSW: er_E^C er_E^C rywun oedd efo digwydd
aut: er.IM er.IM someone.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP happen.V.INFIN
 bod hefo ni felly
be.V.INFIN with.PREP+H we.PRON.1P so.ADV
 er, er, somebody who was...happened to be with us, like
- (221) CYN: +< mmhm@s:cym&eng .
CYN: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (222) OSW: +" ooh@s:cym&eng look@s:eng !
OSW: ooh_E^C look_E^E
aut: ooh.IM look.SV.INFIN
 "ooh look!"
- (223) OSW: ac yn pwyntio allan ryw actores ddiawledig o # enwog (fe)lly sti [?] .
OSW: ac yn pwyntio allan ryw actores ddiawledig
aut: and.CONJ PRT point.V.INFIN out.ADV some.PREQ+SM actress.N.F.SG unk
 o enwog felly sti
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP famous.ADJ so.ADV you-know.IM
 and pointed out some really famous actress, like, you know
- (224) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (225) OSW: toedd <gyn i> [=? gynni] (ddi)m idea@s:cym&eng pw y oedd hi de .
OSW: toedd gyn i ddim idea_E^C pw y oedd
aut: unk with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM idea.N.SG who.PRON be.V.3S.IMPERF
 hi de
she.PRON.F.3S be.IM+SM
 I didn't have a clue who she was, you know
- (226) CYN: &=laugh hogyn o Sir_Fôn ti de boy@s:cym&eng .
CYN: hogyn o Sir_Fôn ti de boy_E^C
aut: lad.N.M.SG from.PREP name you.PRON.2S be.IM+SM boy.N.SG
 you're an Anglesey lad, aren't you mate
- (227) OSW: yn union .
OSW: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly

- (228) CYN: &=laugh .
- (229) OSW: dyna fo rŵan mynd rŵan am Sydney@s:cym&eng te .
OSW: dyna fo rŵan mynd rŵan am Sydney^C_E te
aut: that-is.ADV he.PRON.M.3S now.ADV go.V.INFIN now.ADV for.PREP name be.IM
 that's it, then, went then for Sydney, you know
- (230) OSW: well@s:cym&eng Iesu wsti be # cyrraedd yn fan (y)no te # a xxx dod # o (y)r
 [/] # y plane@s:cym&eng wan ar_hyd y corridors@s:cym&eng (y)ma # <welcome@s:eng
 to@s:eng Sydney@s:cym&eng> ["] de .
OSW: well^C_E Iesu wsti be cyrraedd
aut: well.ADV name know.V.2S.PRES what.INT arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES.[or].arrive.V.INFIN
 yn fan yno te a dod o yr
 PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV tea.N.M.SG and.CONJ come.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF
 y plane^C_E wan ar_hyd y
 the.DET.DEF plane.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM along.PREP the.DET.DEF
 corridors^C_E yma welcome^E to^E Sydney^C_E de
 corridor.N.SG+PL here.ADV welcome.ADJ to.PREP name be.IM+SM
 well Jesus, you know what, arriving there, you know, and [...] coming from the...the plane now,
 along these corridors, "Welcome to Sydney" isn't it
- (231) OSW: wsti be Cynddylan@s:cym&eng bach o'n i methu coelio myn diawl .
OSW: wsti be Cynddylan^C_E bach o'n i
aut: know.V.2S.PRES what.INT name small.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 methu coelio myn diawl
 fail.V.INFIN believe.V.INFIN insist.V.2S.IMPERF unk
 you know what, Cynddylan, I couldn't believe it, by hell
- (232) CYN: am faint o'ch chdi actually@s:eng yn Sydney@s:cym&eng ta ?
CYN: am faint o'ch chdi actually^E yn Sydney^C_E
aut: for.PREP size.N.M.SG+SM unk you.PRON.2S actual.ADJ+ADV in.PREP name
 ta
 be.IM
 how long were you actually in Sydney for then?
- (233) OSW: <oedden ni yn Sydney@s:cym&eng te> [///] # xx ni (y)no # am # xx #
 just@s:cym&eng i fythefnos a hanner .
OSW: oedden ni yn Sydney^C_E te ni yno
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name tea.N.M.SG we.PRON.1P there.ADV
 am just^C_E i fythefnos a hanner
 for.PREP just.ADV to.PREP unk and.CONJ half.N.M.SG
 we were in Sydney, right...we [...] there for almost two and a half weeks
- (234) CYN: Iesu oeddachd ?
CYN: Iesu oeddachd
aut: name unk
 Jesus, were you?

- (235) OSW: do tad .
OSW: do tad
aut: yes.ADV.PAST father.N.M.SG
 well yes
- (236) OSW: a wedyn mae (y)na gymaint i sôn am y lle te .
OSW: a wedyn mae yna gymaint i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM to.PREP
 sôn am y lle te
mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG be.IM
 and then there's so much to say about the place, you know
- (237) CYN: est ti ar y bont ?
CYN: est ti ar y bont
aut: go.V.2S.PAST you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
 did you go on the bridge?
- (238) OSW: xx ni ar y bont .
OSW: ni ar y bont
aut: we.PRON.1P on.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
 we [...] on the bridge
- (239) CYN: efo (y)r harness@s:cym&eng .
CYN: efo yr harness_E^C
aut: with.PREP the.DET.DEF harness.N.SG
 with the harness
- (240) OSW: efo (y)r harness@s:cym&eng # cerdded # i [/] i [/] i_fyny (y)r bont de .
OSW: efo yr harness_E^C cerdded i i i_fyny
aut: with.PREP the.DET.DEF harness.N.SG walk.V.INFIN to.PREP to.PREP up.ADV
 yr bont de
the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM be.IM+SM
 with the harness, walked up the bridge, you know
- (241) CYN: +< &=laugh .
- (242) CYN: ++ +< right@s:cym&eng drosto yeah@s:cym&eng .
CYN: right_E^C drosto yeah_E^C
aut: right.ADJ over_him.PREP+PRON.M.3S+SM yeah.ADV
 right across, yeah
- (243) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (244) OSW: well@s:cym&eng pw y bynnag sy mynd i Sydney@s:cym&eng te mae hwnnw (y)n must@s:eng te [?] .

OSW: well_E^C pw y bynnag sy mynd i Sydney_E^C
aut: well.ADV who.PRON -ever.ADJ be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN to.PREP name
 te mae hwnnw yn must^E te
 tea.N.M.SG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT must.V.INFIN be.IM

well whoever goes to Sydney, right, that's a must, you know

- (245) CYN: oh@s:cym&eng yndy <mae raid> [///] mae gyn ti hwnna a mae gyn ti (y)r opera@s:cym&eng house@s:eng does # y ddau beth (y)na de .

CYN: oh_E^C yndy mae raid mae gyn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES with.PREP
 ti hwnna a mae gyn ti
 you.PRON.2S that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S
 yr opera_E^C house^E does y ddau
 the.DET.DEF opera.N.SG house.N.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 beth yna de
 what.INT there.ADV be.IM+SM

oh yes, you have to...you've got that and you've got the opera house, haven't you, those two things

- (246) OSW: <mae o (y)n ddru(d)> [/] mae o (y)n ddru d yn te .

OSW: mae o yn ddru d mae o yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT expensive.ADJ+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 ddru d yn te
 expensive.ADJ+SM unk

it's expensive...it's expensive, you know

- (247) OSW: ond # wrth bod chdi (y)n wneud yr ymdrech fynd yna te +. . .

OSW: ond wrth bod chdi yn wneud yr
aut: but.CONJ by.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 ymdrech fynd yna te
 effort.N.MF.SG go.V.INFIN+SM there.ADV be.IM

but as you're making the effort to go there, you know...

- (248) CYN: well@s:cym&eng <am bod chdi yn(a)> [///] <(ba)sai rywun deud bod> [///] (pe)taset chdi ddeud [?] bod chdi bod yn Australia@s:cym&eng xx siarad (e)fo dy fates@s:cym&eng yn pub@s:cym&eng # <a xx> [///] a xxx +"/ .

CYN: well_E^C am bod chdi yna basai
aut: well.ADV for.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S there.ADV be.V.3S.PLUPERF
 rywun deud bod petaset chdi
 someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S
 ddeud bod chdi bod yn Australia_E^C siarad
 say.V.INFIN+SM be.V.INFIN you.PRON.2S be.V.INFIN in.PREP name talk.V.INFIN
 efo dy fates_E^C yn pub_E^C a a
 with.PREP your.ADJ.POSS.2S unk PRT pub.N.SG and.CONJ and.CONJ

well because you're there...somebody would say that...if you said that you'd been in Australia [...] talking to your mates in the pub and [...] ...and [...]

- (249) OSW: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (250) CYN: +" well@s:cym&eng est ti ar y bont ?
CYN: well_E^C est ti ar y bont
aut: well.ADV go.V.2S.PAST you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF bridge.N.F.SG+SM
 "well, did you go on the bridge?"
- (251) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (252) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (253) CYN: a ti deud naddo ["] .
CYN: a ti deud naddo
aut: and.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN no.ADV.PAST
 and you say "no"
- (254) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 no
- (255) CYN: well@s:cym&eng # ella chei di (ddi)m cyfle eto de .
CYN: well_E^C ella chei di ddim
aut: well.ADV maybe.ADV get.V.2S.PRES+AM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM
 cyfle eto de
 opportunity.N.M.SG again.ADV be.IM+SM
 well, perhaps you won't get another opportunity, you know
- (256) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (257) OSW: a wedyn (oe)ddet ti mynd i.fyny sti a cleimio xxx te .
OSW: a wedyn oeddet ti mynd i.fyny
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN up.ADV
 sti a cleimio te
you.know.IM and.CONJ unk be.IM
 and then you'd go up, you know, and climb [...] you know
- (258) OSW: a (we)dyn # vertical@s:eng i.fyny fel (y)na # a hwnnw (y)n # syth .
OSW: a wedyn vertical^E i.fyny fel yna a
aut: and.CONJ afterwards.ADV vertical.ADJ up.ADV like.CONJ there.ADV and.CONJ
 hwnnw yn syth
that.PRON.DEM.M.SG PRT straight.ADJ
 and then vertical up like that, and that was straight
- (259) OSW: arglwydd peth nesa te # o(edd) (y)na olwynion trains@s:cym&eng yn basio di .
OSW: arglwydd peth nesa te oedd yna
aut: lord.N.M.SG thing.N.M.SG next.ADJ.SUP tea.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV
 olwynion trains^C_E yn basio di
wheel.N.F.PL train.SV.INFIN+PL PRT pass.V.INFIN+SM you.PRON.2S+SM
 lord, next thing, right, train wheels were passing you
- (260) CYN: &=laugh .
- (261) OSW: arglwydd xx +// .
OSW: arglwydd
aut: lord.N.M.SG
 lord [...] ...
- (262) OSW: ond fedran nhw (ddi)m wneud dim difa i chdi xxx .
OSW: ond fedran nhw ddim wneud dim
aut: but.CONJ be_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM make.V.INFIN+SM not.ADV
 difa i chdi
destroy.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S
 but they couldn't harm you [...]
- (263) CYN: na ond wedyn oedd xxx +/ .
CYN: na ond wedyn oedd
aut: no.ADV but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF
 no but then [...] ...
- (264) OSW: ond &ɔ [/] # oedd o (y)n brofiad mwya diawledig (a)chan .
OSW: ond oedd o yn brofiad mwya
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT experience.N.M.SG+SM biggest.ADJ.SUP
 diawledig achan
unk unk
 but it was the most horrific experience, mate

- (265) CYN: &=laugh .
- (266) OSW: a peth arall wnaethon ni yno te +// .
OSW: a peth arall wnaethon ni yno te
aut: and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P there.ADV be.IM
 and another thing we did there, you know...
- (267) OSW: <fedrwn i> [?] siarad efo ti trwy (y)r dydd am y peth de .
OSW: fedrwn i siarad efo ti trwy
aut: be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S through.PREP
 yr dydd am y peth de
 the.DET.DEF day.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG be.IM+SM
 I could talk to you about it all day, you know
- (268) OSW: wrth bod dw i # mewn côr yn Sir Fôn (y)ma côr Gareth Glyn@s:cym&eng
 Lleisiau Frogwy@s:cym&eng +// .
OSW: wrth bod dw i mewn côr yn Sir Fôn
aut: by.PREP be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S in.PREP choir.N.M.SG in.PREP name
 yma côr Gareth Glyn_E^C Lleisiau Frogwy_E^C
 here.ADV choir.N.M.SG name name
 as I'm in a choir here in Anglesey, Gareth Glyn's choir, Lleisiau'r Frogwy
- (269) CYN: ia (dy)na chdi xx sôn yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: ia dyna chdi sôn yeah_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV that_is.ADV you.PRON.2S mention.V.INFIN yeah.ADV yeah.ADV
 yes that's it [...] mentioned yeah, yeah
- (270) OSW: o'n i (we)di trefnu (y)li # er@s:cym&eng trwy (y)r um@s:cym&eng # xx +// .
OSW: o'n i wedi trefnu yli er_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP arrange.V.INFIN you_know.IM er.IM
 trwy yr um_E^C
 through.PREP the.DET.DEF um.IM
 I'd arranged, you see, er, through the, um, [...] ...
- (271) CYN: ++ &s y travel@s:cym&eng agent@s:eng .
CYN: y travel_E^C agent^E
aut: the.DET.DEF travel.N.SG agent.N.SG
 the travel agent
- (272) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (273) OSW: +, y secretary@s:eng # i mi gael cyfarfod # â (y)r Australia@s:cym&eng um@s:cym&eng Choir@s:cym&eng te .
 OSW: y secretary^E i mi gael cyfarfod
aut: the.DET.DEF secretary.N.SG to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM meet.V.INFIN
 â yr Australia^C um^C Choir^C te
with.PREP the.DET.DEF name um.IM name be.IM
 the secretary for me to meet the Australia, um, Choir, isn't it
- (274) CYN: +< ia .
 CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (275) OSW: well@s:cym&eng [?] dyna i ti brofiad diawl(edig) [/] # bendigedig mynd efo nhw noson # ymarfer .
 OSW: well^C dyna i ti brofiad
aut: well.ADV that.is.ADV to.PREP you.PRON.2S experience.N.M.SG+SM
 diawledig bendigedig mynd efo nhw noson
unk wonderful.ADJ go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P night.N.F.SG
 ymarfer
practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG
 well there's a wonderful experience for you, going with them on rehearsal night
- (276) CYN: ia .
 CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (277) OSW: a <o'n i mynd> [///] # es i am dair nos Fercher efo nhw .
 OSW: a o'n i mynd es i am
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN go.V.1S.PAST I.PRON.1S for.PREP
 dair nos Fercher efo nhw
three.NUM.F+SM night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM with.PREP they.PRON.3P
 and I was going...I went with them on three Wednesday nights
- (278) OSW: a wsti hogiau ballu o [/] o [/] # o Bangor@s:cym&eng (y)ma (a)chan # wedi symud wedi emigrate_io@s:eng+cym te .
 OSW: a wsti hogiau ballu o o o
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES lads.N.M.PL suchlike.PRON of.PREP of.PREP from.PREP
 Bangor^C yma achan wedi symud wedi emigrate_io^{E+} te
name here.ADV unk after.PREP move.V.INFIN after.PREP emigrate.SV.INFIN be.IM
 and you know, lads and so on from...from...from here in Bangor, mate, who moved, who emigrated, you know

- (279) CYN: fath â <ex@s:eng &br> [/] expats@s:eng mewn ffordd # (we)di
emigrate_io@s:eng+cym fel ti deud yeah@s:cym&eng .
CYN: fath â ex^E expats^E mewn ffordd wedi
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ ex.PREP unk in.PREP way.N.F.SG after.PREP
emigrate_io^{E+}_C fel ti deud yeah^C_E
emigrate.SV.INFIN like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN yeah.ADV
like ex...expats in a way, who emigrated, as you say, yeah
- (280) OSW: +< ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (281) OSW: wedi emigrate_io@s:eng+cym .
OSW: wedi emigrate_io^{E+}_C
aut: after.PREP emigrate.SV.INFIN
who emigrated
- (282) OSW: oedden nhw cael mynd yli am tua deg punt ar un cyfnod sti .
OSW: oedden nhw cael mynd yli am
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P get.V.INFIN go.V.INFIN you_know.IM for.PREP
tua deg punt ar un cyfnod
towards.PREP ten.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG on.PREP one.NUM period.N.M.SG
sti
you_know.IM
they could go, you see, for about ten pounds at one time, you know
- (283) CYN: so@s:cym&eng mewn ffordd gynnon [/] gynnon nhw gymdeithas Cymraeg yn
Sydney@s:cym&eng felly .
CYN: so^C_E mewn ffordd gynnon
aut: so.ADV in.PREP way.N.F.SG with_us.PREP+PRON.1P.[or].with_them.PREP+PRON.3P
gynnon nhw gymdeithas Cymraeg yn Sydney^C_E
with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P society.N.F.SG+SM Welsh.N.F.SG in.PREP name
felly
so.ADV
so in a way they've got...they've got a Welsh community in Sydney then
- (284) OSW: arglwydd mawr oedd .
OSW: arglwydd mawr oedd
aut: lord.N.M.SG big.ADJ be.V.3S.IMPERF
good God yes
- (285) CYN: &s mae (y)na rei (y)n bob man does .
CYN: mae yna rei yn bob man
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
they're everywhere, aren't they

- (286) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (287) OSW: a wedyn mi symudon ni wedyn te i Seland_Newydd .
OSW: a wedyn mi symudon ni wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF move.V.1P.PAST we.PRON.1P afterwards.ADV
 te i Seland_Newydd
 tea.N.M.SG to.PREP name
 and then we moved then, right, to New Zealand
- (288) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (289) OSW: well@s:cym&eng dyna i ti wlad fendigedig .
OSW: well_E^C dyna i ti wlad fendigedig
aut: well.ADV that.is.ADV to.PREP you.PRON.2S country.N.F.SG+SM wonderful.ADJ+SM
 well, there's a wonderful country for you
- (290) CYN: mae nhw (y)n deud bod hi right@s:cym&eng debyg Gymru dydy # <yr un> [/] yr
 un idea@s:cym&eng .
CYN: mae nhw yn deud bod hi right_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S right.ADJ
 debyg Gymru dydy yr un yr
 similar.ADJ+SM Wales.N.F.SG.PLACE+SM be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF
 un idea_E^C
 one.NUM idea.N.SG
 they say it's quite similar to Wales, don't they, the same...the same idea
- (291) OSW: +< yndy tad .
OSW: yndy tad
aut: be.V.3S.PRES.EMPH father.N.M.SG
 well yes
- (292) OSW: ac um@s:cym&eng # oedden ni (we)di trefnu achan # trwy dad@s:cym&eng o +//
 .
OSW: ac um_E^C oedden ni wedi trefnu achan
aut: and.CONJ um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP arrange.V.INFIN unk
 trwy dad_E^C o
 through.PREP dad.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 and um, we'd arranged, you know, through his father...

- (293) OSW: o(edd) (y)na gyfaill i fi o Rosneigr@s:cym&eng # yn byw just@s:cym&eng tu allan i Auckland@s:cym&eng (a)chan .

OSW: oedd yna gyfaill i fi o
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV mate.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM from.PREP
Rosneigr_E yn byw just_E tu allan i Auckland_E achan
name PRT live.V.INFIN just.ADV side.N.M.SG out.ADV to.PREP name unk

there a friend of mine from Rhosneigr lived just outside Auckland, you see

- (294) OSW: ac oedd gynno fo stud@s:cym&eng ranch@s:cym&eng [?] .

OSW: ac oedd gynno fo stud_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S stud.N.SG
ranch_E
ranch.N.SG

and he had a stud ranch

- (295) OSW: <oedd o (y)n &k> [/] oedd o (y)n er@s:cym&eng cadw ceffylau sti .

OSW: oedd o yn oedd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
yn er_E cadw ceffylau sti
PRT.[or].in.PREP er.IM keep.V.INFIN horses.N.M.PL you_know.IM

he...he kept horses, you know

- (296) CYN: [- eng] brilliant .

CYN: brilliant^E
aut: brilliant.ADJ

brilliant

- (297) OSW: a wsti be xxx beth braf Cynddylan@s:cym&eng ?

OSW: a wsti be beth braf Cynddylan_E
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT thing.N.M.SG+SM fine.ADJ name

and you know what [...] nice, Cynddylan?

- (298) OSW: cerdded ar dir glas # am dro cynta ers just@s:cym&eng i fis de .

OSW: cerdded ar dir glas am dro
aut: walk.V.3S.IMPER on.PREP land.N.M.SG+SM blue.ADJ for.PREP turn.N.M.SG+SM
cynta ers just_E i fis de
first.ORD since.PREP just.ADV to.PREP month.N.M.SG+SM be.IM+SM

walking on grassland for the first time for almost a month, you know

- (299) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx # xx +/- .

CYN: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah [...] ...

- (300) OSW: a finnau (we)di arfer yn y nghae bach i .
OSW: a finnau wedi arfer yn
aut: and.CONJ I.PRON.EMPH.1S+SM after.PREP use.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
y nghae bach i
my.ADJ.POSS.1S close.V.3S.PRES+NM small.ADJ to.PREP
with me being so used to my little field
- (301) CYN: well@s:cym&eng ia .
CYN: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV
well yes
- (302) OSW: arrive_io@s:eng+cym [?] (y)n y cae (y)ma rŵan # a (y)r buchod a (y)r Herefords@s:cym&eng (y)ma ballu .
OSW: arrive_io_C^{E+} yn y cae yma rŵan a
aut: arrive.SV.INFIN in.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG here.ADV now.ADV and.CONJ
yr buchod a yr Herefords_E^C yma ballu
the.DET.DEF cows.N.F.PL and.CONJ the.DET.DEF name here.ADV suchlike.PRON
arriving in this field now, and these cows and these Herefords and so on
- (303) OSW: xxx +/- .
- (304) CYN: <mae sure@s:cym&eng bod caeau> [/] mae sure@s:cym&eng bod caeau nhw yr un un &k size@s:cym&eng â Sir_Fôn mae sure@s:cym&eng &=laugh .
CYN: mae sure_E^C bod caeau mae sure_E^C
aut: be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN fields.N.M.PL be.V.3S.PRES sure.ADJ
bod caeau nhw yr un un size_E^C
be.V.INFIN fields.N.M.PL they.PRON.3P the.DET.DEF one.NUM one.NUM size.N.SG
â Sir_Fôn mae sure_E^C
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES sure.ADJ
their fields are probably...their fields are probably the same size as Anglesey probably
- (305) OSW: ond <be oedd &ə> [/] # <be oedd &ɪ > [/] be oedd yn fan (y)na rŵan te Cynddylan@s:cym&eng # oeddet ti wan wedi mynd i autumn@s:eng yn.de .
OSW: ond be oedd be oedd be oedd
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF what.INT be.V.3S.IMPERF
yn fan yna rŵan te Cynddylan_E^C oeddet
PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV now.ADV tea.N.M.SG name be.V.2S.IMPERF
ti wan wedi mynd i autumn_E^E
you.PRON.2S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP autumn.N.SG
yn.de
isn't.it.IM
but what was...what was...what was there now, you know Cynddylan, you'd now gone into autumn, you know

- (306) CYN: o [=? oh@s:cym&eng] un tymor i llall .
CYN: o un tymor i llall
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM season.N.M.SG to.PREP other.PRON
 from one season to the other
- (307) OSW: <oedden ni (y)n gadael> [/] # oedden ni (y)n gadael # yn gwanwyn .
OSW: oedden ni yn gadael oedden ni yn
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT leave.V.INFIN be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
 gadael yn gwanwyn
 leave.V.INFIN PRT.[or].in.PREP spring.N.M.SG
 we were leaving...we were leaving in the spring
- (308) CYN: +< o:h@s:cym&eng ia ia dyna be (y)dy o de .
CYN: oh_E^C ia ia dyna be ydy o de
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 oh yes yes, that's what it is, isn't it
- (309) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (310) OSW: xxx dod yn autumn@s:eng yn fan (y)na .
OSW: dod yn autumn^E yn fan yna
aut: come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP autumn.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 [...] becoming autumn over there
- (311) OSW: a wedyn +// .
OSW: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (312) OSW: Iesu (rh)aid mi ddeud yr hanes (y)ma wrthat ti xxx .
OSW: Iesu rhaid mi ddeud yr hanes yma
aut: name necessity.N.M.SG PRT.AFF say.V.INFIN+SM the.DET.DEF story.N.M.SG here.ADV
 wrthat ti
 to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 Jesus, I have to tell you this story [...]
- (313) OSW: mynd ar y bus@s:cym&eng (y)ma rŵan .
OSW: mynd ar y bus_E^C yma rŵan
aut: go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM here.ADV now.ADV
 going on this bus now

- (314) OSW: a wedyn y trip@s:cym&eng o(edd) hwn # north@s:cym&eng and@s:eng south@s:cym&eng island@s:eng wneud trip@s:cym&eng am bythefnos yn # Seland.Newydd de .
- OSW:** a wedyn y trip_E^C oedd hwn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF trip.N.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG
- north_E^C and^E south_E^C island^E wneud trip_E^C am
north.N.SG and.CONJ south.N.SG island.N.SG make.V.INFIN+SM trip.N.SG for.PREP
- bythefnos yn Seland.Newydd de
fortnight.N.MF.SG+SM in.PREP name be.IM+SM
- and then, this was the trip, north and south island, going on a trip for two weeks in New Zealand, isn't it
- (315) OSW: a wedyn Duw (a)chan ar_ôl ni fod ar y bus@s:cym&eng am ryw hanner awr # <mi oedd yr er@s:cym&eng> [/] # mi oedd <yr er@s:cym&eng> [/] # y dreifar y courier@s:cym&eng isio ti ddeud pwy oeddet ti a ballu sti .
- OSW:** a wedyn Duw achan ar_ôl ni fod
aut: and.CONJ afterwards.ADV name unk after.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN+SM
- ar y bus_E^C am ryw hanner
on.PREP the.DET.DEF bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM for.PREP some.PREQ+SM half.N.M.SG
- awr mi oedd yr er_E^C mi oedd
hour.N.F.SG PRT.AFF be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF er.IM PRT.AFF be.V.3S.IMPERF
- yr er_E^C y dreifar y courier_E^C isio ti
the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF unk the.DET.DEF courier.N.SG want.N.M.SG you.PRON.2S
- ddeud pwy oeddet ti a ballu sti
say.V.INFIN+SM who.PRON be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S and.CONJ suchlike.PRON you.know.IM
- and then, God, after being on the bus for about half an hour, the, er...the, er...the driver, the courier wanted you to say who you were and so on, you know
- (316) CYN: oh@s:cym&eng wela i .
- CYN:** oh_E^C wela i
aut: oh.IM see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
- oh, I see
- (317) OSW: wedyn oedd (y)na bob math o bobl o bob ban o (y)r byd .
- OSW:** wedyn oedd yna bob math o
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV each.PREQ+SM type.N.F.SG of.PREP
- bobl o bob ban o yr
people.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S each.PREQ+SM when.CONJ+SM of.PREP the.DET.DEF
- byd
world.N.M.SG
- then there were all kinds of people from all over the world
- (318) CYN: mmm@s:cym&eng .
- CYN:** mmm_E^C
aut: mmm.IM
- mm

- (319) OSW: Africans@s:eng # you@s:eng name@s:eng it@s:eng # o'n nhw (y)na te # Americans@s:eng Chinese@s:eng .
OSW: Africans^E you^E name^E it^E o'n
aut: name you.PRON.SUB.2SP name.N.SG it.PRON.SUB.3S be.V.1S.IMPERF
 nhw yna te Americans^E Chinese^E
they.PRON.3P there.ADV tea.N.M.SG American.AS+PV name
 Africans, you name it, they were there, you know, Americans, Chinese
- (320) OSW: (we)dyn xxx [/]/ gyd yn deud eu henwau a lle oedden nhw (y)n dŵad xx sti .
OSW: wedyn gyd yn deud eu henwau
aut: afterwards.ADV joint.ADJ+SM PRT say.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P names.N.M.PL+H
 a lle oedden nhw yn dŵad sti
and.CONJ where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN you_know.IM
 then [...] all said their names and where they came from [...] you know
- (321) OSW: dyma hi (y)n dod y nhwrn i rŵan te .
OSW: dyma hi yn dod y nhwrn
aut: this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S turn.N.M.SG+NM
 i rŵan te
to.PREP now.ADV be.IM
 it got to my turn now, you know
- (322) CYN: &=laugh .
- (323) OSW: dyma fi (y)n codi ac yn dechrau siarad Cymraeg xxx .
OSW: dyma fi yn codi ac yn dechrau siarad
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT lift.V.INFIN and.CONJ PRT begin.V.INFIN talk.V.INFIN
 Cymraeg
 Welsh.N.F.SG
 I got up and started to speak Welsh [...]
- (324) CYN: xxx .
- (325) OSW: well@s:cym&eng Iesu hwyl te .
OSW: well^C_E Iesu hwyl te
aut: well.ADV name fun.N.F.SG be.IM
 well Jesus, fun, you know
- (326) CYN: &=laugh .
- (327) OSW: ac ar_ôl # siarad am ryw [/]/ # ella bod o ryw bymtheg eiliad # xxx +"/ .
OSW: ac ar_ôl siarad am ryw ella bod
aut: and.CONJ after.PREP talk.V.INFIN for.PREP some.PREQ+SM maybe.ADV be.V.INFIN
 o ryw bymtheg eiliad
he.PRON.M.3S some.PREQ+SM fifteen.NUM+SM second.N.MF.SG
 and after talking for about...perhaps it was about fifteen seconds [...]

(328) OSW: +" [- eng] I can [=! laughs] speak another [=! laughs] language as well .

OSW: I^E can^E speak^E another^E language^E as^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES speak.V.INFIN another.ADJ language.N.SG as.CONJ
 well^E
 well.ADV

"I can speak another language as well"

(329) OSW: xxx # i (y)r &sai [/]/ # Saesneg de .

OSW: i yr Saesneg de
aut: to.PREP the.DET.DEF English.N.F.SG be.IM+SM

[...] to English, you know

(330) CYN: +< bilingual@s:eng (y)dy o (y)li bilingual@s:eng # yeah@s:cym&eng .

CYN: bilingual^E ydy o yli bilingual^E yeah^C_E
aut: bilingual.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S you_know.IM bilingual.ADJ yeah.ADV

it's bilingual, you see, bilingual, yeah

(331) OSW: a felly buo .

OSW: a felly buo
aut: and.CONJ so.ADV unk

and so it was

(332) OSW: a wnaethon ni ffrindiau (a)chan .

OSW: a wnaethon ni ffrindiau achan
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P friends.N.M.PL unk

and we made some friends, mate

(333) OSW: well@s:cym&eng wnaethon ni ffrindiau .

OSW: well^C_E wnaethon ni ffrindiau
aut: well.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P friends.N.M.PL

well, we made some friends

(334) OSW: a wedyn # bod [?] ni (y)n cyfarfod hefyd yn Seland_Newydd # um@s:cym&eng # ffrind # i ffrind i fi .

OSW: a wedyn bod ni yn cyfarfod hefyd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN we.PRON.1P PRT meet.V.INFIN also.ADV

yn Seland_Newydd um^C_E ffrind i ffrind i
 in.PREP name um.IM friend.N.M.SG to.PREP friend.N.M.SG to.PREP

fi

I.PRON.1S+SM

and then we were meeting also in New Zealand, um, a friend of a friend of mine

- (335) OSW: oedd o (y)n dod o Blaenau Ffestiniog@s:cym&eng sti .
OSW: oedd o yn dod o Blaenau Ffestiniog_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN from.PREP name
sti
you_know.IM
he came from Blaenau Ffestiniog, you know
- (336) CYN: mmhm@s:cym&eng .
CYN: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
mmhm
- (337) OSW: <ac um@s:cym&eng> [/] # ac oedd o (y)n &g farm@s:cym&eng cadw ceirw (y)na (a)chan .
OSW: ac um_E^C ac oedd o yn farm_E^C
aut: and.CONJ um.IM and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT farm.N.SG
cadw ceirw yna achan
keep.V.INFIN unk there.ADV unk
and um...and he was a deer farm there, you know
- (338) CYN: Iesu yeah@s:cym&eng ?
CYN: Iesu yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
Jesus, yeah?
- (339) OSW: a (we)dyn dyma fo mynd â ni am dro (a)chan .
OSW: a wedyn dyma fo mynd â
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S go.V.INFIN with.PREP
ni am dro achan
we.PRON.1P for.PREP turn.N.M.SG+SM unk
and then he took us for a walk, mate
- (340) OSW: a dyma ryw ffarmwr dŵad i cwrdd ni .
OSW: a dyma ryw ffarmwr dŵad i cwrdd
aut: and.CONJ this_is.ADV some.PREQ+SM unk come.V.INFIN to.PREP meet.V.INFIN
ni
we.PRON.1P
and some farmer came towards us
- (341) OSW: a dyma fo (y)n deud wrtha fi +"/ .
OSW: a dyma fo yn deud wrtha
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
fi
I.PRON.1S+SM
and he told me:

- (342) OSW: +" yli Oswy@s:cym&eng .
OSW: yli Oswy^C_E
aut: you_know.IM name
 "look, Oswy"
- (343) OSW: xxx +" .
- (344) OSW: +" dw isio ti gyfarfod hwn .
OSW: dw isio ti gyfarfod hwn
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG you.PRON.2S meet.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.M.SG
 "I want you to meet this guy"
- (345) OSW: xxx +" .
- (346) OSW: a dyma fo (y)n # stopio (y)r car@s:cym&eng wan .
OSW: a dyma fo yn stopio yr car^C_E
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT stop.V.INFIN the.DET.DEF car.N.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 and he stopped the car now
- (347) OSW: mae o fath â jeep@s:cym&eng oedd gynno fo (fa)th â ryw four_by_four@s:eng xx fawr sti .
OSW: mae o fath â jeep^C_E oedd
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.PREP jeep.N.SG be.V.3S.IMPERF
 gynno fo fath â ryw
 with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM
 four_by_four^E fawr sti
 unk big.ADJ+SM you_know.IM
 it's like a jeep he had, like some big four-by-four, you know
- (348) CYN: +< mmhm@s:cym&eng .
CYN: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (349) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (350) OSW: a dyma fo (y)n deud +"/ .
OSW: a dyma fo yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 and he said:

- (351) OSW: +" oh@s:cym&eng I@s:eng like@s:eng you@s:eng to@s:eng meet@s:eng a@s:eng friend@s:eng of@s:eng mine@s:eng from@s:eng Wales@s:eng .
OSW: oh^C_E I^E like^E you^E to^E meet^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP meet.V.INFIN
a^E friend^E of^E mine^E from^E Wales^E
a.DET.INDEF friend.N.SG of.PREP mine.PRON.POSS.1S from.PREP name
"oh, I like you to meet a friend of mine from Wales"
- (352) OSW: meddai fo te +" .
OSW: meddai fo te
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM
he said, you know
- (353) OSW: +" [- eng] he's got sheep .
OSW: he's^E got^E sheep^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART sheep.N.SG
"he's got sheep"
- (354) OSW: meddai fo de +" .
OSW: meddai fo de
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM+SM
he said, you know
- (355) CYN: &=laugh .
- (356) OSW: oh@s:cym&eng ["] meddai fo .
OSW: oh^C_E meddai fo
aut: oh.IM say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
"oh" he said
- (357) OSW: xxx +/ .
- (358) CYN: &=laugh .
- (359) OSW: yn_de .
OSW: yn_de
aut: isn't_it.IM
isn't it
- (360) CYN: dw i (we)di clywed o gyd o (y)r blaen dw meddwl do # <hefo defaid> [=! laughs] yeah@s:cym&eng &=laugh .
CYN: dw i wedi clywed o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP hear.V.INFIN he.PRON.M.3S
gyd o yr blaen dw meddwl
joint.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN
do hefo defaid yeah^C_E
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM with.PREP+H sheep.N.F.PL yeah.ADV
I've heard it all before, I think, haven't I, with the sheep, yes

- (361) OSW: +< yeah@s:cym&eng # te .
OSW: yeah^C_E te
aut: yeah.ADV be.IM
 yeah, isn't it
- (362) OSW: +< dyma fo +"/ .
OSW: dyma fo
aut: this_is.ADV he.PRON.M.3S
 he went:
- (363) OSW: +" &a what@s:eng sheep@s:eng have@s:eng you@s:eng got@s:eng Oswy@s:cym&eng ?
OSW: what^E sheep^E have^E you^E got^E Oswy^C_E
aut: what.REL sheep.N.SG have.N.SG you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST name
 "what sheep have you got, Oswy?"
- (364) OSW: +" oh@s:cym&eng I've@s:eng got@s:eng texans@s:eng [?] .
OSW: oh^C_E I've^E got^E texans^E
aut: oh.IM I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST unk
 "oh, I've got texans"
- (365) OSW: meddai fi te +" .
OSW: meddai fi te
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM be.IM
 I said, you know
- (366) OSW: +" oh@s:cym&eng wonderful@s:eng .
OSW: oh^C_E wonderful^E
aut: oh.IM wonderful.ADJ
 "oh, wonderful"
- (367) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (368) OSW: a dyma fo (y)n deud be oedd enw ei breeds@s:cym&eng o (fe)lly sti .
OSW: a dyma fo yn deud be oedd
aut: and.CONJ this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN what.INT be.V.3S.IMPERF
 enw ei breeds^C_E o
 name.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk he.PRON.M.3S
 felly sti
 so.ADV you_know.IM
 and he said what his breeds were called, like, you know

- (369) OSW: ac um@s:cym&eng +"/ .
OSW: ac um^C_E
aut: and.CONJ um.IM
 and um:
- (370) OSW: +" [- eng] how many sheep have you got ?
OSW: how^E many^E sheep^E have^E you^E got^E
aut: how.ADV many.ADJ sheep.N.SG have.N.SG you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST
 "how many sheep have you got?"
- (371) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (372) OSW: +" [- eng] I've got twenty thousand .
OSW: I've^E got^E twenty^E thousand^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST twenty.NUM thousand.NUM
 "I've got twenty thousand"
- (373) CYN: &=laugh .
- (374) OSW: +< meddai fo te +" .
OSW: meddai fo te
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM
 he said, you know
- (375) OSW: +< te .
OSW: te
aut: be.IM
 isn't it
- (376) OSW: +" [- eng] good God .
OSW: good^E God^E
aut: good.ADJ name
 "good God"
- (377) CYN: a faint oedd gynno chdi ?
CYN: a faint oedd gynno chdi
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S
 and how much did you have?

- (378) OSW: +< meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (379) OSW: dyma fo (y)n gofyn i mi +"/ .
OSW: dyma fo yn gofyn i mi
aut: this-is.ADV he.PRON.M.3S PRT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S
 he asked me:
- (380) OSW: +" how@s:eng many@s:eng sheep@s:eng have@s:eng you@s:eng got@s:eng
 Oswy@s:cym&eng ?
OSW: how^E many^E sheep^E have^E you^E got^E Oswy^C_E
aut: how.ADV many.ADJ sheep.N.SG have.N.SG you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST name
 "how many sheep have you got, Oswy?"
- (381) OSW: +" [- eng] I've got thirty .
OSW: I've^E got^E thirty^E
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST thirty.NUM
 "I've got thirty"
- (382) CYN: meddai fi +" .
CYN: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (383) OSW: +" [- eng] good God !
OSW: good^E God^E
aut: good.ADJ name
 "good God!"
- (384) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said:
- (385) OSW: +" I@s:eng thought@s:eng I@s:eng had@s:eng # a@s:eng hell@s:eng of@s:eng
 a@s:eng lot@s:cym&eng .
OSW: I^E thought^E I^E had^E a^E hell^E
aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST I.PRON.SUB.1S had.V.PAST a.DET.INDEF hell.N.SG
of^E a^E lot^C_E
of.PREP a.DET.INDEF lot.N.SG
 "I though I had a hell of a lot"
- (386) CYN: +< &=laugh .

- (387) OSW: +" [- eng] but you've got thirty thousand !
OSW: but^E you've^E got^E thirty^E thousand^E
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES got.V.PAST thirty.NUM thousand.NUM
 "but you've got thirty thousand!"
- (388) OSW: no@s:eng ["] meddai fi .
OSW: no^E meddai fi
aut: no.ADV say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 "no" I said
- (389) CYN: +" <no@s:eng just@s:cym&eng thirty@s:eng> [=! laughs] .
CYN: no^E just^C_E thirty^E
aut: no.ADV just.ADV thirty.NUM
 "no, just thirty"
- (390) OSW: +" [- eng] thirty sheep !
OSW: thirty^E sheep^E
aut: thirty.NUM sheep.N.SG
 "thirty sheep!"
- (391) CYN: &=laugh <dw i cofio ti deud> [=! laughs] +/- .
CYN: dw i cofio ti deud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN you.PRON.2S say.V.INFIN
 I remember you saying...
- (392) OSW: +< well@s:cym&eng chwerthin xxx .
OSW: well^C_E chwerthin
aut: well.ADV laugh.V.INFIN
 well we laughed [...]
- (393) CYN: dw i cofio chdi deud xx (wr)thon ni pan <oedden ni ffilm(io)> [//] xx
 ffilmio <yn er@s:cym&eng> [//] # efo Rownd_a_Rownd@s:cym&eng .
CYN: dw i cofio chdi deud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN you.PRON.2S say.V.INFIN
 wrthon ni pan oedden ni ffilmio
 to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P film.V.INFIN
 ffilmio yn er^C_E efo Rownd_a_Rownd^C_E
 film.V.INFIN PRT.[or].in.PREP er.IM with.PREP name
 I remember you telling us [...] when we were filming.. . [...] filming at, er...with Rownd a Rownd
- (394) OSW: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (395) OSW: a wedyn +. . .
OSW: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (396) CYN: +< &=laugh .
- (397) OSW: wedyn [?] xx ni ddarfod wedyn te xx +// .
OSW: wedyn ni ddarfod wedyn te
aut: afterwards.ADV we.PRON.1P expire.V.INFIN+SM afterwards.ADV be.IM
 then we [...] finish then, you know [...] ...
- (398) CYN: +< &=laugh .
- (399) OSW: aethon ni o fan (y)na wedyn yn_ôl i Sydney@s:cym&eng .
OSW: aethon ni o fan yna wedyn
aut: go.V.3P.PAST we.PRON.1P of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV afterwards.ADV
 yn_ôl i Sydney_E^C
 back.ADV to.PREP name
 we went from there then back to Sydney
- (400) CYN: +< yeah@s:cym&eng [?] .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (401) CYN: ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (402) OSW: gafon ni wsnos yn [/] yn [/] yn Sydney@s:cym&eng wedyn .
OSW: gafon ni wsnos yn yn yn
aut: get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P week.N.F.SG PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP in.PREP
 Sydney_E^C wedyn
 name afterwards.ADV
 we had a week in...in...in Sydney then
- (403) CYN: (we)dyn yn_ôl i L_A@s:cym&eng ?
CYN: wedyn yn_ôl i L_A_E^C
aut: afterwards.ADV back.ADV to.PREP name
 then back to LA?

- (404) OSW: a wedyn yn ôl wedyn # i Singapore@s:cym&eng .
OSW: a wedyn yn ôl wedyn i Singapore^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV back.ADV afterwards.ADV to.PREP name
 and then back then to Singapore
- (405) CYN: oh@s:cym&eng i Singapore@s:cym&eng aethoch chi oh@s:cym&eng .
CYN: oh^C_E i Singapore^C_E aethoch chi oh^C_E
aut: oh.IM to.PREP name go.V.2P.PAST you.PRON.2P oh.IM
 oh you went to Singapore, oh
- (406) OSW: oedd hi (y)n ddiawled(ig) [!] +// .
OSW: oedd hi yn ddiawledig
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk
 it was bloody...
- (407) OSW: mae hwnnw ar yr equator@s:eng tydy .
OSW: mae hwnnw ar yr equator^E tydy
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG on.PREP the.DET.DEF equator.N.SG unk
 it's on the equator, isn't it
- (408) CYN: ydy <mae o (y)n> [//] # mae [/] <mae (y)na lot@s:cym&eng> [//] mae
 (y)na um@s:cym&eng # be mae (y)n ddeud yeah@s:cym&eng [?] ydy um@s:cym&eng #
 humidity@s:eng de .
CYN: ydy mae o yn mae mae
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yna lot^C_E mae yna um^C_E be mae yn
 there.ADV lot.N.SG be.V.3S.PRES there.ADV um.IM what.INT be.V.3S.PRES PRT
 ddeud yeah^C_E ydy um^C_E humidity^E de
 say.V.INFIN+SM yeah.ADV be.V.3S.PRES um.IM humidity.N.SG be.IM+SM
 yes, it's...there's a lot...there's, um, what they say, yeah, is um, humidity, isn't it
- (409) OSW: humidity@s:eng te .
OSW: humidity^E te
aut: humidity.N.SG be.IM
 humidity, isn't it
- (410) CYN: +< dyna be (y)dy o de .
CYN: dyna be ydy o de
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 that's what it is, isn't it

- (411) OSW: oh@s:cym&eng oeddet ti (y)n dod allan o (y)r foyer@s:eng yn yr hotels@s:cym&eng de a hwnnw (y)n dy hitio di xxx .
OSW: oh_E^C oeddet ti yn dod allan o yr
aut: oh.IM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT come.V.INFIN out.ADV of.PREP the.DET.DEF foyer^E yn yr hotels_E^C de a hwnnw yn
 foyer.N.SG in.PREP the.DET.DEF hotel.N.SG+PL be.IM+SM and.CONJ that.PRON.DEM.M.SG PRT dy
 hitio di
 your.ADJ.POSS.2S hit.V.INFIN you.PRON.2S+SM
 oh, you'd come out of the foyer in the hotels, right, and it hit you [...]
- (412) CYN: +< ++ xx hitio ti .
CYN: hitio ti
aut: hit.V.INFIN you.PRON.2S
 [...] hit you
- (413) OSW: oh@s:cym&eng mi gafon ni +// .
OSW: oh_E^C mi gafon ni
aut: oh.IM PRT.AFF get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
 oh we had...
- (414) OSW: ond be oedd yn dda fan (y)no te # y taclusrwydd .
OSW: ond be oedd yn dda fan yno
aut: but.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF PRT good.ADJ+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV te y taclusrwydd
 tea.N.M.SG the.DET.DEF unk
 but what was good over there, you know, the tidiness
- (415) OSW: xxx ti ddim # cigarettes@s:cym&eng na dim.byd .
OSW: ti ddim cigarettes_E^C
aut: you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM unk
 na
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ dim.byd
 nothing.ADV
 you [...] any cigarettes or anything
- (416) CYN: +< ah@s:cym&eng # mae o xxx .
CYN: ah_E^C mae o
aut: ah.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 ah, it's [...]
- (417) OSW: fedret ti (ddi)m prynu chewing_gum@s:eng .
OSW: fedret ti ddim prynu chewing_gum^E
aut: be_able.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM buy.V.INFIN unk
 you couldn't buy chewing-gum

(418) CYN: xx .

(419) OSW: a wedyn oedden ni yn fan (y)no # tua tair bedair noson xx # a wedyn # adre wedyn # yn_ôl # i [/] i er@s:cym&eng Sir_Fôn de .

OSW: a wedyn oedden ni yn fan
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT place.N.MF.SG+SM
 yno tua tair bedair noson a wedyn
 there.ADV towards.PREP three.NUM.F four.NUM.F+SM night.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV
 adre wedyn yn_ôl i i er^C_E Sir_Fôn de
 home.ADV afterwards.ADV back.ADV to.PREP to.PREP er.IM name be.IM+SM

and then we were there then for about four or five nights [...] and then home then back to...to er, Anglesey, isn't it

(420) CYN: &=laugh .

(421) OSW: a dyna i ti hanes fy nhaith i yli .

OSW: a dyna i ti hanes fy
aut: and.CONJ that.is.ADV to.PREP you.PRON.2S story.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S
 nhaith i yli
 journey.N.F.SG+NM to.PREP you.know.IM

and that's the story of my trip, you see

(422) CYN: +< [- eng] thirty thousand &=laugh .

CYN: thirty^E thousand^E
aut: thirty.NUM thousand.NUM

thirty thousand

(423) OSW: a (we)dyn wyt ti (we)di crwydro ddiawledig do .

OSW: a wedyn wyt ti wedi crwydro
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP wander.V.INFIN
 ddiawledig do
 unk yes.ADV.PAST

and then you've wandered a hell of a lot, haven't you

(424) CYN: +< well@s:cym&eng # wnes [/] wnes +/ .

CYN: well^C_E wnes wnes
aut: well.ADV do.V.1S.PAST+SM do.V.1S.PAST+SM
 well, I...I...

(425) OSW: wyt ti fath â Alan_Whicker@s:cym&eng .

OSW: wyt ti fath â Alan_Whicker^C_E
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ name

you're like Alan Whicker

- (426) CYN: byth adre de .
CYN: byth adre de
aut: never.ADV home.ADV be.IM+SM
 never home, isn't it
- (427) OSW: wyt ti mynd myn uffar i .
OSW: wyt ti mynd myn uffar i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN insist.V.2S.IMPER unk to.PREP
 you're always going, by hell
- (428) OSW: wyt ti mynd bob pythefnos dair wsnos .
OSW: wyt ti mynd bob pythefnos
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN each.PREQ+SM fortnight.N.MF.SG
 dair wsnos
three.NUM.F+SM week.N.F.SG
 you go every two or three weeks
- (429) CYN: +< well@s:cym&eng <dw mynd mewn &p> [/] dw mynd mewn bythefnos .
CYN: well_E^C dw mynd mewn dw mynd mewn
aut: well.ADV be.V.1S.PRES go.V.INFIN in.PREP be.V.1S.PRES go.V.INFIN in.PREP
 bythefnos
fortnight.N.MF.SG+SM
 well I'm going in...I'm going in two weeks
- (430) CYN: a dw <newydd fod yn_ôl> [/] # newydd dod nôl o Sbaen ers tua # tair wythnos .
CYN: a dw newydd fod yn_ôl newydd dod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES new.ADJ be.V.INFIN+SM back.ADV new.ADJ come.V.INFIN
 nôl o Sbaen ers tua tair wythnos
fetch.V.INFIN from.PREP name since.PREP towards.PREP three.NUM.F week.N.F.SG
 and I've just been back...just come back from Spain about three weeks ago
- (431) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (432) CYN: ond be xxx fuon ni yn um@s:cym&eng +.. .
CYN: ond be fuon ni yn um_E^C
aut: but.CONJ what.INT be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP um.IM
 but what [...] we were in, um...
- (433) CYN: America@s:cym&eng fuon ni .
CYN: America_E^C fuon ni
aut: name be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
 we were in America

- (434) CYN: faint nôl dŵad ?
CYN: faint nôl dŵad
aut: size.N.M.SG+SM back.ADV.[or].fetch.V.INFIN come.V.INFIN
 how long ago, say?
- (435) CYN: tua dwy flynedd .
CYN: tua dwy flynedd
aut: towards.PREP two.NUM.F years.N.F.PL+SM
 about two years
- (436) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (437) CYN: oedden ni # yn <fflio o> [//] # mynd efo taxi@s:cym&eng i # Manceinion +/
 .
CYN: oedden ni yn fflio o
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
mynd efo taxi_E i Manceinion
go.V.INFIN with.PREP taxi.N.SG to.PREP name
 we flew from...went by taxi to Manchester
- (438) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (439) CYN: +, wedyn # fflio lawr wedyn efo fath â shuttle@s:eng i # Heathrow@s:cym&eng
 .
CYN: wedyn fflio lawr wedyn efo
aut: afterwards.ADV unk down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM afterwards.ADV with.PREP
fath â shuttle^E i Heathrow_E
type.N.F.SG+SM as.PREP shuttle.N.SG to.PREP name
 then flew down then with, like, a shuttle to Heathrow
- (440) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (441) CYN: drosodd wedyn i # Phoenix@s:cym&eng naci sorry@s:cym&eng #
 Chicago@s:cym&eng sorry@s:cym&eng .
CYN: drosodd wedyn i Phoenix_E naci sorry_E Chicago_E
aut: over.ADV+SM afterwards.ADV to.PREP name no.ADV sorry.ADJ name
sorry_E
sorry.ADJ
 over then to Phoenix, no sorry, Chicago sorry

- (442) OSW: +< ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (443) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (444) CYN: a wedyn drosodd i Phoenix@s:cym&eng .
CYN: a wedyn drosodd i Phoenix_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV over.ADV+SM to.PREP name
and then over to Phoenix
- (445) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (446) CYN: cwrdd â bus@s:cym&eng # yn Phoenix@s:cym&eng .
CYN: cwrdd â bus_E^C yn
aut: meeting.N.M.SG.[or].meet.V.INFIN with.PREP bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM in.PREP
Phoenix_E^C
name
got a bus in Phoenix
- (447) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (448) CYN: (we)dyn trafaelio drosodd wedyn i # er@s:cym&eng Las_Vegas@s:cym&eng .
CYN: wedyn trafaelio drosodd wedyn i er_E^C
aut: afterwards.ADV labour.V.INFIN over.ADV+SM afterwards.ADV to.PREP er.IM
Las_Vegas_E^C
name
then travelled over then to, er, Las Vegas
- (449) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (450) CYN: a (we)dyn stopio ryw ddau ddiwrnod # mewn wa(ha)nol llefydd .
CYN: a wedyn stopio ryw ddau
aut: and.CONJ afterwards.ADV stop.V.INFIN some.PREQ+SM two.NUM.M+SM
ddiwrnod mewn wahanol llefydd
day.N.M.SG+SM in.PREP different.ADJ+SM places.N.M.PL
 and then stopped for about two days in different places
- (451) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (452) CYN: wedyn <welson ni> [///] <aethon ni weld yr um@s:cym&eng> [///] # aethon ni Lake.Powell@s:cym&eng .
CYN: wedyn welson ni aethon ni
aut: afterwards.ADV see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.3P.PAST we.PRON.1P
weld yr um_E^C aethon ni Lake.Powell_E^C
see.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P name
 then we saw...we went to see the, um...we went to Lake Powell
- (453) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (454) CYN: fel ti deud &ə # xx ni weld yr Hoover_Dam@s:cym&eng +/- .
CYN: fel ti deud ni weld yr
aut: like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN we.PRON.1P see.V.INFIN+SM the.DET.DEF
Hoover_Dam_E^C
name
 as you say we [...] see the Hoover Dam...
- (455) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (456) CYN: +, a wedyn xx Grand.Canyon@s:cym&eng de .
CYN: a wedyn Grand.Canyon_E^C de
aut: and.CONJ afterwards.ADV name be.IM+SM
 and then [...] Grand Canyon isn't it
- (457) CYN: oh@s:cym&eng (dy)na chdi le Oswy@s:cym&eng bach .
CYN: oh_E^C dyna chdi le Oswy_E^C bach
aut: oh.IM that_is.ADV you.PRON.2S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM name small.ADJ
 oh there's a place for you, Oswy

- (458) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (459) OSW: (y)dy hwnnw fawr ?
OSW: ydy hwnnw fawr
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG big.ADJ+SM
 is it big?
- (460) CYN: oh@s:cym&eng [=! laughs] a mae (y)n anodd gredu size@s:cym&eng y lle .
CYN: oh_E^C a mae yn anodd gredu size_E^C
aut: oh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ believe.V.INFIN+SM size.N.SG
 y lle
 the.DET.DEF place.N.M.SG
 oh, and it's difficult to believe the size of the place
- (461) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (462) CYN: a (we)dyn <ar y ffordd i (y)r um@s:cym&eng> [/] # xxx ar y ffordd i Grand_Canyon@s:cym&eng # <i (y)r &ɪ> [/] i (y)r lle hun +/ .
CYN: a wedyn ar y ffordd i yr
aut: and.CONJ afterwards.ADV on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF
 um_E^C ar y ffordd i Grand_Canyon_E^C i yr
 um.IM on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG to.PREP name to.PREP the.DET.DEF
 i yr lle hun
 to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG self.PRON.SG
 and then on the way to the, um.. . [...] on the way to Grand Canyon, to the...to the place itself...
- (463) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (464) CYN: +, mae nhw (y)n gofyn pwy sy (y)n mynd .
CYN: mae nhw yn gofyn pwy sy yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT
 mynd
 go.V.INFIN
 they ask who's going

- (465) CYN: a wedyn ti roi dy law i_fyny .
CYN: a wedyn ti roi dy
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
 law i_fyny
rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM up.ADV
 and then you put your hand up
- (466) CYN: a (we)dyn mae nhw (y)n gofyn am dy bwysau di .
CYN: a wedyn mae nhw yn gofyn am
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN for.PREP
 dy bwysau di
your.ADJ.POSS.2S weights.N.M.PL+SM you.PRON.2S+SM
 and then they ask for your weight
- (467) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (468) CYN: (we)dyn mae nhw ffonio wedyn ymlaen llaw +/- .
CYN: wedyn mae nhw ffonio wedyn
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P phone.V.INFIN afterwards.ADV
 ymlaen llaw
forward.ADV hand.N.F.SG
 and then they phone then beforehand
- (469) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (470) CYN: +, i (y)r lle +/- .
CYN: i yr lle
aut: to.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 to the place
- (471) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes

(472) CYN: +, fel bod nhw (y)n <cael # y pwysau> [//] # balansio pwysau allan i (y)r
helicopter@s:cym&eng .

CYN: fel bod nhw yn cael y pwysau
aut: like.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF weights.N.M.PL
balansio pwysau allan i yr helicopter_E^C
unk weights.N.M.PL out.ADV to.PREP the.DET.DEF helicopter.N.SG

so that they get the weight...balance out the weight for the helicopter

(473) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

(474) CYN: a wedyn <oedden ni> [//] oedd chwaer a fi isio mynd # ond ofn mynd de .

CYN: a wedyn oedden ni oedd chwaer
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF sister.N.F.SG
a fi isio mynd ond ofn mynd de
and.CONJ I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN but.CONJ fear.N.M.SG go.V.INFIN be.IM+SM

and then we...my sister and I wanted to go but were afraid to go, you know

(475) OSW: ia yeah@s:cym&eng .

OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

(476) CYN: xx ond xx oedd y wraig isio mynd <a &m> [//] a gŵr Irene@s:cym&eng de .

CYN: ond oedd y wraig isio mynd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM want.N.M.SG go.V.INFIN
a a gŵr Irene_E^C de
and.CONJ and.CONJ man.N.M.SG name be.IM+SM

[...] but [...] the wife wanted to go and...and Irene's husband, you know

(477) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV

yes

(478) CYN: ond o'n i fel hyn .

CYN: ond o'n i fel hyn
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ this.PRON.DEM.SP

but I was like this

- (479) CYN: achos [ʔ] <o'n ni> [///] ni oedd rei dwytha i fynd .
CYN: achos o'n ni ni oedd rei
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF some.PRON+SM
 dwytha i fynd
last.ADJ to.PREP go.V.INFIN+SM
 because we were...we were the last ones to go
- (480) CYN: so@s:cym&eng be ti wneud pan ti cyrraedd y lle +/- .
CYN: so_E^C be ti wneud pan ti
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM when.CONJ you.PRON.2S
 cyrraedd y lle
arrive.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
 so what you do when you get to the place...
- (481) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (482) CYN: +, ti mynd i reception@s:eng a deud pwy wyt ti .
CYN: ti mynd i reception^E a deud pwy
aut: you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP reception.N.SG and.CONJ say.V.INFIN who.PRON
 wyt ti
be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 you go to the reception and say who you are
- (483) CYN: a (we)dyn ti mynd i ryw # foyer@s:eng i ddisgwyl am ryw # hanner awr tri chwarter +/- .
CYN: a wedyn ti mynd i ryw
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 foyer^E i ddisgwyl am ryw hanner awr
foyer.N.SG to.PREP expect.V.INFIN+SM for.PREP some.PREQ+SM half.N.M.SG hour.N.F.SG
 tri chwarter
three.NUM.M quarter.N.M.SG
 and then you go to some foyer to wait for about half to three-quarters of an hour
- (484) OSW: mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (485) CYN: +, i dy dwrn .
CYN: i dy dwrn
aut: to.PREP your.ADJ.POSS.2S turn.N.M.SG+SM
 for your turn

(486) OSW: ia .

OSW: ia

aut: yes.ADV

yes

(487) CYN: ond gan mai [?] ni oedd rei dwytha mynd # gaethon ni fynd yn straight@s:cym&eng de .

CYN: ond gan mai ni oedd

aut: but.CONJ with.PREP that_it_is.CONJ.FOCUS we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF

rei dwytha mynd gaethon ni fynd yn
some.PRON+SM last.ADJ go.V.INFIN get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM PRT

straight_E de

straight.ADJ be.IM+SM

but as we were the last to go, we got to go straight, you know

(488) OSW: ia .

OSW: ia

aut: yes.ADV

yes

(489) CYN: a pedwar ohonon ni mewn # helicopter@s:cym&eng oedd yn dal # chwech .

CYN: a pedwar ohonon ni mewn helicopter_E

aut: and.CONJ four.NUM.M from_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P in.PREP helicopter.N.SG

oedd yn dal chwech

be.V.3S.IMPERF PRT continue.V.INFIN six.NUM

and four of us in a helicopter that held six

(490) OSW: oh@s:cym&eng !

OSW: oh_E

aut: oh.IM

oh!

(491) CYN: so@s:cym&eng gaethon ni # lwythi [!] o le de .

CYN: so_E gaethon ni lwythi o

aut: so.ADV get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P load.V.2S.PRES+SM.[or].loads.N.M.PL+SM of.PREP

le de

where.INT+SM be.IM+SM

so we had loads of room, you know

(492) OSW: da de .

OSW: da de

aut: be.IM+SM be.IM+SM

good, isn't it

- (493) CYN: ond oedd o werth ei weld de [?] .
CYN: ond oedd o werth
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM
ei weld de
his.ADJ.POSS.M.3S see.V.INFIN+SM be.IM+SM
 but it was worth seeing, you know
- (494) OSW: oedd hwnnw (y)n ddrud Cynddylan@s:cym&eng ?
OSW: oedd hwnnw yn ddrud Cynddylan^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT expensive.ADJ+SM name
 was that expensive, Cynddylan?
- (495) CYN: chwe_deg punt # am ryw # dri chwarter awr deud [?] .
CYN: chwe_deg punt am ryw dri
aut: sixty.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP some.PREQ+SM three.NUM.M+SM
chwarter awr deud
quarter.N.M.SG hour.N.F.SG say.V.INFIN
 sixty pounds for about forty-five minutes, say
- (496) OSW: xxx .
- (497) CYN: ond oedd o werth chweil .
CYN: ond oedd o werth
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM
chweil
while.N.M.SG
 but it was worth it
- (498) OSW: [- eng] once [/] once in a lifetime .
OSW: once^E once^E in^E a^E lifetime^E
aut: once.ADV once.ADV in.PREP a.DET.INDEF lifetime.N.SG
 once...once in a lifetime
- (499) CYN: +< oh@s:cym&eng dyna be (y)dy o .
CYN: oh^C_E dyna be ydy o
aut: oh.IM that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 oh, that's what it is
- (500) CYN: (be)cause@s:eng # oedden ni (y)n Canada@s:cym&eng ryw # bedair mlynedd yn gynt adeg yr um@s:cym&eng # xxx New_York@s:eng .
CYN: because^E oedden ni yn Canada^C_E ryw
aut: because.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name some.PREQ+SM
bedair mlynedd yn gynt adeg yr um^C_E
four.NUM.F+SM years.N.F.PL+NM PRT earlier.ADJ+SM time.N.F.SG the.DET.DEF um.IM
New_York^E
name
 because we were in Canada about four years previously at the time of the, um, [...] New York

- (501) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (502) CYN: ac fuon ni &nai [/] Niagra_Falls@s:cym&eng .
CYN: ac fuon ni Niagra_Falls_E^C
aut: and.CONJ be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P name
 and we went to Niagra Falls
- (503) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (504) CYN: ac +/ .
CYN: ac
aut: and.CONJ
 and...
- (505) OSW: fuais i fan (y)no hefyd [?] .
OSW: fuais i fan yno hefyd
aut: unk to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 I went there too
- (506) CYN: ac <oedd (yn)a> [/] oedd (y)na flight@s:eng xx helicopter@s:cym&eng .
CYN: ac oedd yna oedd yna flight_E^E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV flight.N.SG
helicopter_E^C
helicopter.N.SG
 and there was...there was a flight [...] helicopter
- (507) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (508) CYN: a (we)dyn (pe)taswn i (we)di gwybod # sut o(edd) (y)n teimlo +/ .
CYN: a wedyn petaswn i wedi gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S after.PREP know.V.INFIN
sut oedd yn teimlo
how.INT be.V.3S.IMPERF PRT feel.V.INFIN
 and then had I know how it felt...

- (509) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (510) CYN: +, cynt # (ba)swn i (we)di mynd ar y trip@s:cym&eng y falls@s:eng .
CYN: cynt baswn i wedi mynd ar y
aut: earlier.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 trip_E^C y falls^E
 trip.N.SG the.DET.DEF fall.N.PL
 before, I'd gone on the falls trip
- (511) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (512) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (513) CYN: ond oedd y falls@s:eng yn unbelievable@s:eng de .
CYN: ond oedd y falls^E yn unbelievable^E de
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fall.N.PL PRT unbelievable.ADJ be.IM+SM
 but the falls were unbelievable, you know
- (514) OSW: mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (515) CYN: o'ch chdi gorod gwisgo ryw um@s:cym&eng # raincoats@s:eng glas sti +/ .
CYN: o'ch chdi gorod gwisgo ryw um_E^C raincoats^E
aut: unk you.PRON.2S have_to.V.INFIN dress.V.INFIN some.PREQ+SM um.IM unk
 glas sti
 blue.ADJ you_know.IM
 you had to wear some, um, blue raincoats, you know
- (516) OSW: (dy)na fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

(517) CYN: +, i stopio chdi wlychu de .

CYN: i stopio chdi wlychu de
aut: to.PREP stop.V.INFIN you.PRON.2S moisten.V.INFIN+SM be.IM+SM
to stop you from getting wet, isn't it

(518) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV
yes

(519) CYN: ond be xx o ddim yn deud (wr)tha chdi oedd # y (a)gosa xx byd oedda chdi mynd at y falls@s:eng +/- .

CYN: ond be o ddim yn
aut: but.CONJ what.INT he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP not.ADV+SM PRT
deud wrtha chdi oedd y agosa
say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF close.ADJ.SUP
byd oedda chdi mynd at y falls^E
world.N.M.SG be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF fall.N.PL
but what it [...] not tell you was, the closer you went to the falls...

(520) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV
yes

(521) CYN: +, oedd y gwynt yn codi .

CYN: oedd y gwynt yn codi
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF wind.N.M.SG PRT lift.V.INFIN
the wind picked up

(522) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV
yes

(523) CYN: so@s:cym&eng oedd y bloody@s:cym&eng raincoats@s:eng (y)ma dros dy ben di .

CYN: so^C_E oedd y bloody^C_E raincoats^E yma dros
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF bloody.ADJ unk here.ADV over.PREP+SM
dy ben di
your.ADJ.POSS.2S head.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
so these bloody raincoats were over your head

(524) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV
yes

- (525) CYN: so@s:cym&eng o't ti # &=laugh xxx +/ .
CYN: so_E^C o't ti
aut: so.ADV unk you.PRON.2S
 so you were [...] ...
- (526) OSW: +< anghofia i byth (a)chan xx +/ .
OSW: anghofia i byth achan
aut: forget.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP never.ADV unk
 I'll never forget, mate, [...] ...
- (527) CYN: +, xxx [=! laughs] .
- (528) OSW: i dorri ar dy draws di anghofia i byth de # aeth Carol@s:cym&eng a fi &va
 [/] i fan (y)na i Toronto@s:cym&eng am bythefnos .
OSW: i dorri ar dy draws
aut: to.PREP break.V.INFIN+SM on.PREP your.ADJ.POSS.2S across.PREP+SM
 di anghofia i byth de aeth
 you.PRON.2S+SM forget.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP never.ADV be.IM+SM go.V.3S.PAST
 Carol_E^C a fi i fan yna i Toronto_E^C
 name and.CONJ I.PRON.1S+SM to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP name
 am bythefnos
 for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM
 to cut across you, I'll never forget, right, Carol and I went there, to Toronto, for two weeks
- (529) CYN: +< xx na mae iawn .
CYN: na mae iawn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES OK.ADV
 [...] no, it's alright
- (530) CYN: oh@s:cym&eng Toronto@s:cym&eng lovely@s:eng o le .
CYN: oh_E^C Toronto_E^C lovely^E o le
aut: oh.IM name love.SV.INFIN+ADV of.PREP place.N.M.SG+SM
 oh, Toronto's a lovely place
- (531) OSW: a [/] a fuon [?] ni Montana@s:cym&eng am bythefnos <yn y> [//] wneud o
 (y)n yr un peth (fe)lly sti .
OSW: a a fuon ni Montana_E^C am
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P name for.PREP
 bythefnos yn y wneud o yn yr
 fortnight.N.MF.SG+SM PRT the.DET.DEF make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF
 un peth felly sti
 one.NUM thing.N.M.SG so.ADV you.know.IM
 and...and we were in Montana for two weeks, in the...did it in the same thing, like, you know

- (532) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (533) OSW: ond dod yn.ôl i (y)r Niagra_Falls@s:cym&eng (y)ma rŵan te .
OSW: ond dod yn.ôl i yr Niagra_Falls_E^C yma
aut: but.CONJ come.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF name here.ADV
 rŵan te
 now.ADV be.IM
 but coming back to these Niagra Falls now, you know
- (534) CYN: +< yeah@s:cym&eng [?] .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (535) OSW: &=clears_throat oedden ni # right@s:cym&eng o_dan y dŵr <fel (y)na> [?] .
OSW: oedden ni right_E^C o_dan y dŵr
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P right.ADJ under.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG
 fel yna
 like.CONJ there.ADV
 we were right under the water like that
- (536) OSW: arglwydd mae (y)n dod lawr .
OSW: arglwydd mae yn dod lawr
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN down.ADV
 lord it comes down
- (537) OSW: wn i (ddi)m be (y)dy o .
OSW: wn i ddim be ydy o
aut: know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 I don't know what it is
- (538) CYN: +< do mewn [/ /] o'ch chdi mewn cotiau melyn oeddachd ?
CYN: do mewn o'ch chdi mewn cotiau melyn oeddachd
aut: yes.ADV.PAST in.PREP unk you.PRON.2S in.PREP coat.N.F.PL yellow.ADJ unk
 yes in...you were in yellow coats, were you?
- (539) OSW: y cotiau melyn (y)ma te .
OSW: y cotiau melyn yma te
aut: the.DET.DEF coat.N.F.PL yellow.ADJ here.ADV be.IM
 these yellow coats, isn't it

- (540) CYN: +< (dy)na chdi .
CYN: dyna chdi
aut: *that_is.ADV you.PRON.2S*
 that's it
- (541) CYN: dw i cofio .
CYN: dw i cofio
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN*
 I remember
- (542) CYN: xxx .
- (543) OSW: +< a (y)r peth nesa (a)chan te (dy)ma fi (y)n # clywed ryw acen Gymraeg .
OSW: a yr peth nesa achan te dyma
aut: *and.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG next.ADJ.SUP unk tea.N.M.SG this_is.ADV*
fi yn clywed ryw acen Gymraeg
I.PRON.1S+SM PRT hear.V.INFIN some.PREQ+SM accent.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM
 and the next thing, right, mate, I heard this Welsh accent
- (544) OSW: a be oedden nhw achan ond bedair o genenod [* genethod] .
OSW: a be oedden nhw achan ond bedair
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P unk but.CONJ four.NUM.F+SM*
o genenod
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
 and what they were, mate, but four girls
- (545) OSW: athrawon oedden nhw # o de Cymru .
OSW: athrawon oedden nhw o de Cymru
aut: *teachers.N.M.PL be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P of.PREP be.IM+SM Wales.N.F.SG.PLACE*
 they were teachers from south Wales
- (546) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (547) OSW: Duw ["] meddai fi Cymry ["] .
OSW: Duw meddai fi Cymry
aut: *name say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM Welsh_people.N.M.PL*
 "God" I said, "Welsh people"

(548) OSW: dyma ni munud hwnnw dyma ni i (y)r gân # Nid.Wy'n.Gofyn.Bywyd.Moethus@s:cym&eng .

OSW: dyma ni munud hwnnw dyma
aut: this_is.ADV we.PRON.1P minute.N.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG this_is.ADV

ni i yr gân
we.PRON.1P to.PREP that.PRON.REL song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM

Nid.Wy'n.Gofyn.Bywyd.Moethus_E^C
name

we that moment launched into the song Nid Wy'n Gofyn Bywyd Moethus

(549) CYN: +< &=laugh .

(550) OSW: a wsti be oedd o dod â dagrau <ohona fi de> [?] .

OSW: a wsti be oedd o dod
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S come.V.INFIN

â dagrau ohona fi de
with.PREP tears.N.M.PL unk I.PRON.1S+SM be.IM+SM

and you know what, it brought tears to my eyes, you know

(551) OSW: a dyna ti (y)r hanes i mi yn Niagra.Falls@s:cym&eng (y)li .

OSW: a dyna ti yr hanes i mi
aut: and.CONJ that_is.ADV you.PRON.2S the.DET.DEF story.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S

yn Niagra.Falls_E^C yli
in.PREP name you_know.IM

and that's the story of me at Niagra Falls for you

(552) OSW: wed(yn) +/ .

OSW: wedyn
aut: afterwards.ADV

then...

(553) CYN: &ɔ +// .

(554) CYN: sorry@s:cym&eng caria (y)mlaen .

CYN: sorry_E^C caria ymlaen
aut: sorry.ADJ carry.V.2S.IMPER forward.ADV

sorry, carry on

(555) OSW: oh@s:cym&eng <mae gyn ti> [/] mae gyn ti +/ .

OSW: oh_E^C mae gyn ti mae gyn ti
aut: oh.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S

oh you've got...you've got...

(556) CYN: well@s:cym&eng xx chdi ddeud hynna wan de xx pobl Cymraeg de .

CYN: well_E^C chdi ddeud hynna
aut: well.ADV you.PRON.2S say.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 wan de pobl Cymraeg de
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM people.N.F.SG Welsh.N.F.SG be.IM+SM
 well you [...] say that now, isn't it [...] Welsh people, isn't it

(557) CYN: <dw i> [///] ers <i &g> [///] i (y)r plant fynd i coleg +/ .

CYN: dw i ers i i yr plant
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S since.PREP to.PREP to.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 fynd i coleg
 go.V.INFIN+SM to.PREP college.N.M.SG
 I...since the children went to university...

(558) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(559) CYN: +, a (we)di gorffen coleg a # wneud # er@s:cym&eng bywyd eu hunain +/ .

CYN: a wedi gorffen coleg a wneud
aut: and.CONJ after.PREP complete.V.INFIN college.N.M.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM
 er_E^C bywyd eu hunain
 er.IM life.N.M.SG their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL
 and finished university and made their own lives...

(560) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(561) CYN: +, dw i (we)di bod mynd i_ffwrdd lot@s:cym&eng de .

CYN: dw i wedi bod mynd i_ffwrdd lot_E^C de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN go.V.INFIN out.ADV lot.N.SG be.IM+SM
 I've been going away a lot, you know

(562) OSW: ia yeah@s:cym&eng .

OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah

(563) CYN: a (dy)dy o (ddi)m ots lle ti mynd # mae (y)na Gymry de .

CYN: a dydy o ddim ots
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
 lle ti mynd mae yna
where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN be.V.3S.PRES there.ADV
Gymry de
Welsh_people.N.M.PL+SM be.IM+SM

and it doesn't matter where you go, there are welsh people, you know

(564) OSW: +< yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah

(565) OSW: xxx +/- .

(566) CYN: +< (dy)dy o (ddi)m o(ts) +// .

CYN: dydy o ddim ots
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
 it doesn't matter...

(567) CYN: <xxx # &k> [//] mae (y)n incredible@s:eng de .

CYN: mae yn incredible^E de
aut: be.V.3S.PRES PRT incredible.ADJ be.IM+SM
 [...] ...it's incredible, you know

(568) OSW: yn union .

OSW: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly

(569) CYN: (ba)set ti (ddi)m meddwl bod (y)na gymaint o Gymry o_gwmpas .

CYN: baset ti ddim meddwl bod yna
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 gymaint o Gymry o_gwmpas
so.much.ADJ+SM of.PREP Welsh_people.N.M.PL+SM around.ADV
 you wouldn't think there were so many welsh people around

(570) CYN: dan ni (we)di bod mewn caves@s:eng # yn Sbaen .

CYN: dan ni wedi bod mewn caves^E yn Sbaen
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN in.PREP cave.N.PL in.PREP name
 we've been in caves in Spain

- (571) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (572) CYN: Cymry (y)na .
CYN: Cymry yna
aut: Welsh_people.N.M.PL there.ADV
welsh people there
- (573) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (574) CYN: Toronto@s:cym&eng Cymry (y)na .
CYN: Toronto^C_E Cymry yna
aut: name Welsh_people.N.M.PL there.ADV
Toronto, welsh people there
- (575) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (576) CYN: (dy)dy o (ddi)m ots lle ti mynd .
CYN: dydy o ddim ots lle
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG
ti mynd
you.PRON.2S go.V.INFIN
it doesn't matter where you go
- (577) OSW: +< na (dy)dy (ddi)m ots .
OSW: na dydy ddim ots
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM problem.N.M.SG
no, it doesn't matter
- (578) CYN: mae (y)n incredible@s:eng .
CYN: mae yn incredible^E
aut: be.V.3S.PRES PRT incredible.ADJ
it's incredible
- (579) OSW: dim ots lle ei di .
OSW: dim ots lle ei di
aut: not.ADV problem.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM
it doesn't matter where you go

- (580) CYN: na .
CYN: na
aut: no.ADV
no
- (581) OSW: <dim ots lle> [/] dim ots lle ei di (y)n y byd (y)ma .
OSW: dim ots lle dim ots
aut: not.ADV problem.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG not.ADV problem.N.M.SG
lle ei di yn y
where.INT.[or].place.N.M.SG his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM in.PREP the.DET.DEF
byd yma
world.N.M.SG here.ADV
it doesn't matter where...it doesn't matter where you go in this world
- (582) OSW: xx +/ .
- (583) CYN: <ti siarad> [/] <ti siarad> [///] xx # xx o'n i (y)n siarad Cymraeg efo wraig .
CYN: ti siarad ti siarad o'n i yn
aut: you.PRON.2S talk.V.INFIN you.PRON.2S talk.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
siarad Cymraeg efo wraig
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP wife.N.F.SG+SM
you speak...you speak.. . [...] I was speaking Welsh with the wife
- (584) CYN: a xxx # clywed xx siarad Cymraeg de .
CYN: a clywed siarad Cymraeg de
aut: and.CONJ hear.V.INFIN talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG be.IM+SM
and [...] hear [...] speaking Welsh, you know
- (585) OSW: +< mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (586) CYN: xx oh@s:cym&eng dan ni dod o Bethesda@s:cym&eng # neu dod o dre neu # o Sir_Fôn .
CYN: oh_E^C dan ni dod o Bethesda_E^C neu
aut: oh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P come.V.INFIN from.PREP name or.CONJ
dod o dre neu o Sir_Fôn
come.V.INFIN he.PRON.M.3S town.N.F.SG+SM or.CONJ from.PREP name
[...] oh we come from Bethesda or come from town or from Anglesey
- (587) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (588) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (589) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (590) OSW: wedyn fyddi di mynd i Portugal@s:cym&eng yn aml byddi .
OSW: wedyn fyddi di mynd i Portugal_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN to.PREP name
 yn aml byddi
 PRT frequent.ADJ be.V.2S.FUT
 then, you often go to Portugal, don't you
- (591) CYN: dw i mynd i Portugal@s:cym&eng wan mewn # pythefnos +/ .
CYN: dw i mynd i Portugal_E^C wan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 mewn pythefnos
 in.PREP fortnight.N.MF.SG
 I'm going to Portugal now in two weeks
- (592) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (593) CYN: +, efo ffrindiau .
CYN: efo ffrindiau
aut: with.PREP friends.N.M.PL
 with friends
- (594) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (595) CYN: a (we)dyn <dan ni> [///] # <mae nhw> [/] <mae nhw mynd xx> [/] mae [/]
 mae nhw mynd efo car@s:cym&eng .
CYN: a wedyn dan ni mae nhw
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 mae nhw mynd mae mae nhw mynd
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN
 efo car_E^C
 with.PREP car.N.SG
 and so we...they...they're going [...] ...they're going by car

- (596) CYN: xxx taxi@s:cym&eng .
CYN: taxi_E^C
aut: taxi.N.SG
 [...] taxi
- (597) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (598) CYN: mae nhw parcio car@s:cym&eng a wedyn # fflio droso(dd) de .
CYN: mae nhw parcio car_E^C a wedyn fflio
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P park.V.INFIN car.N.SG and.CONJ afterwards.ADV unk
 drosodd de
 over.ADV+SM be.IM+SM
 they're parking the car and then flying over, you know
- (599) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (600) CYN: a wedyn # fydda i wrth y modd efo lle de .
CYN: a wedyn fydda i wrth y
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF
 modd efo lle de
 means.N.M.SG with.PREP where.INT be.IM+SM
 and then, I love the place, you know
- (601) CYN: mae o le nice@s:cym&eng .
CYN: mae o le nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM nice.ADJ
 it's a nice place
- (602) CYN: a ti (y)n guaranteed@s:eng o tywydd braf de .
CYN: a ti yn guaranteed_E^E o tywydd
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk of.PREP weather.N.M.SG
 braf de
 fine.ADJ be.IM+SM
 and you're guaranteed to have nice weather, you know
- (603) OSW: be wyt ti wneud ?
OSW: be wyt ti wneud
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 what do you do?

- (604) OSW: wyt ti mynd i (y)r un lle ta +.. .
OSW: wyt ti mynd i yr un lle ta
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF one.NUM where.INT be.IM
do you go to the same place or..?
- (605) CYN: yndan dan ni wrth ein boddau mynd i # Algarve@s:cym&eng # i
Albufeira@s:cym&eng .
CYN: yndan dan ni wrth ein
aut: be.V.1P.PRES.EMPH be.V.1P.PRES we.PRON.1P by.PREP our.ADJ.POSS.1P
boddau mynd i Algarve^C_E i Albufeira^C_E
aut: pleasure.N.M.PL go.V.INFIN to.PREP name to.PREP name
yes, we love going to the Algarve, to Albufeira
- (606) OSW: oh@s:cym&eng fuais i yn fan (y)no .
OSW: oh^C_E fuais i yn fan yno
aut: oh.IM unk to.PREP PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
oh, I've been there
- (607) CYN: really@s:eng really@s:eng nice@s:cym&eng de .
CYN: really^E really^E nice^C_E de
aut: real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV nice.ADJ be.IM+SM
really really nice, you know
- (608) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (609) CYN: lan_môrs .
CYN: lan_môrs
aut: unk
beaches
- (610) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (611) CYN: xx ond fel ti (y)n deud de # glân .
CYN: ond fel ti yn deud de
aut: but.CONJ like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM
glân
aut: clean.ADJ
[...] but as you say, you know, clean

- (612) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (613) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (614) CYN: timod xx # ti (ddi)m yn &k +/ .
CYN: timod ti ddim yn
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 you know [...] you don't...
- (615) OSW: &tə [/] # tydw i (ddi)m yn ddyn am fwyta bysgodyn te .
OSW: tydw i ddim yn ddyn am fwyta
aut: unk to.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT man.N.M.SG+SM for.PREP eat.V.INFIN+SM
 bysgodyn te
 fish.N.M.SG+SM be.IM
 I'm not one for eating fish, you know
- (616) CYN: oh@s:cym&eng finnau chwaith .
CYN: oh_E^C finnau chwaith
aut: oh.IM I.PRON.EMPH.1S+SM neither.ADV
 oh, me neither
- (617) OSW: ond oedden [/] oedden ni yn +/ .
OSW: ond oedden oedden ni yn
aut: but.CONJ be.V.13P.IMPERF be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
 but we were...
- (618) CYN: sardines@s:cym&eng &=laugh .
CYN: sardines_E^C
aut: unk
 sardines
- (619) OSW: +, ar ochr te .
OSW: ar ochr te
aut: on.PREP side.N.F.SG be.IM
 on the side, you know

- (620) OSW: a dyna lle oedd y bobl (y)ma # darn o [/] <o &v> [/] o fara # a sardines@s:cym&eng wedi dod straight@s:cym&eng oddi_ar y cwch de [?] +/- .
- OSW:** a dyna lle oedd y bobl
aut: and.CONJ that_is.ADV where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 yma darn o o o fara a sardines_E
 here.ADV piece.N.M.SG of.PREP of.PREP of.PREP bread.N.M.SG+SM and.CONJ unk
 wedi dod straight_E oddi_ar y cwch de
 after.PREP come.V.INFIN straight.ADJ from_on.PREP the.DET.DEF boat.N.M.SG be.IM+SM
 and there were these people, a piece of...of...of bread and sardines straight off the boat, you know

- (621) CYN: ia mae nhw # ar glan môr .
- CYN:** ia mae nhw ar glan môr
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P on.PREP shore.N.F.SG sea.N.M.SG
 yes they do, on the beach

- (622) OSW: +, a [/] a potel o win te .
- OSW:** a a potel o win te
aut: and.CONJ and.CONJ bottle.N.F.SG of.PREP wine.N.M.SG+SM be.IM
 and...and a bottle of wine, you know

- (623) OSW: +" oh@s:cym&eng [?] wsti be ?
- OSW:** oh_E wsti be
aut: oh.IM know.V.2S.PRES what.INT
 "oh you know what?"

- (624) OSW: medda i wrth Carol@s:cym&eng +" .
- OSW:** medda i wrth Carol_E
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP by.PREP name
 I told Carol

- (625) OSW: +" oh@s:cym&eng (dy)dy o uffar o ots <gyn i> [?] os da i (y)n sâl .
- OSW:** oh_E dydy o uffar o ots gyn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S unk of.PREP problem.N.M.SG with.PREP
 i os da i yn sâl
 I.PRON.1S if.CONJ be.IM+SM to.PREP PRT ill.ADJ
 "oh, I don't give a damn if I get sick"

- (626) OSW: meddai fi +" .
- OSW:** meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said

- (627) OSW: +" dw i mynd i wneud hyn wan .
OSW: dw i mynd i wneud hyn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.SP
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 "I'm going to do this now"
- (628) CYN: [- eng] xxx effort .
CYN: effort^E
aut: effort.N.SG
 [...] effort
- (629) OSW: +< meddai fi +" .
OSW: meddai fi
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM
 I said
- (630) OSW: a myn [///] wsti be mi enjoiais i o (a)chan .
OSW: a myn wsti be mi enjoiais i
aut: and.CONJ insist.V.2S.IMPER know.V.2S.PRES what.INT PRT.AFF unk to.PREP
 o achan
 he.PRON.M.3S unk
 and you know what, I enjoyed it, mate
- (631) CYN: +< xxx yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 [...] yeah
- (632) OSW: ond um@s:cym&eng # <a &d> [//] <ond blod(au)> [///] oedden ni (y)no mis
 Mai a (y)r lle (y)n ei blodau gyd sti .
OSW: ond um^C_E a ond blodau oedden ni
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ but.CONJ flowers.N.M.PL be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P
 yno mis Mai a yr lle yn
 there.ADV month.N.M.SG May.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF place.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 ei blodau gyd sti
 his.ADJ.POSS.M.3S flowers.N.M.PL joint.ADJ+SM you_know.IM
 but um, and...but flow...we were there in May and the place was all in bloom, you know
- (633) CYN: ia mae gynnyn nhw xxx .
CYN: ia mae gynnyn nhw
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P
 yes, they've got [...]

- (634) OSW: bendigedig .
OSW: bendigedig
aut: wonderful.ADJ
wonderful
- (635) CYN: a fel ti (y)n deud de # glân .
CYN: a fel ti yn deud de
aut: and.CONJ like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM
glân
clean.ADJ
and as you say, isn't it, clean
- (636) OSW: a:h@s:cym&eng .
OSW: ah_E^C
aut: ah.IM
ah
- (637) CYN: <(dy)dy o (ddi)m ot(s)> [/] # (dy)dy o (ddi)m ots lle dw i (we)di bod .
CYN: dydy o ddim ots dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
o ddim ots lle dw i wedi
he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
bod
be.V.INFIN
it doesn't matter...it doesn't matter where I've been
- (638) CYN: a fel ti deud dw i (we)di bod xx mewn lot@s:cym&eng o lefydd .
CYN: a fel ti deud dw i wedi
aut: and.CONJ like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
bod mewn lot_E^C o lefydd
be.V.INFIN in.PREP lot.N.SG of.PREP places.N.M.PL+SM
and as you say, I've been [...] in a lot of places
- (639) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (640) CYN: a bob man yn lân de .
CYN: a bob man yn lân de
aut: and.CONJ each.PREQ+SM place.N.MF.SG PRT clean.ADJ+SM be.IM+SM
and everywhere's clean, you know

- (641) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (642) CYN: a ti byth yn gweld plant # yn wneud twrw [?] a cadw reiat .
CYN: a ti byth yn gweld plant yn
aut: and.CONJ you.PRON.2S never.ADV PRT see.V.INFIN child.N.M.PL PRT
 wneud twrw a cadw reiat
 make.V.INFIN+SM unk and.CONJ keep.V.INFIN unk
 and you never see children being rowdy
- (643) OSW: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah, yeah
- (644) CYN: mae (y)n incredible@s:eng .
CYN: mae yn incredible_E^E
aut: be.V.3S.PRES PRT incredible.ADJ
 it's incredible
- (645) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (646) CYN: fyddi di (y)n hiraethu am fod dre Cynddylan@s:cym&eng ?
CYN: fyddi di yn hiraethu am fod
aut: be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM PRT long-for.V.INFIN for.PREP be.V.INFIN+SM
 dre Cynddylan_E^C
 home.ADV name
 do you miss home, Cynddylan?
- (647) CYN: er@s:cym&eng mi fydda i ddim de .
CYN: er_E^C mi fydda i ddim de
aut: er.IM PRT.AFF be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S not.ADV+SM be.IM+SM
 er, I don't, you know
- (648) CYN: ond er@s:cym&eng mae (y)r wraig .
CYN: ond er_E^C mae yr wraig
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM
 but, er, the wife does

- (649) CYN: fyswn i &l [/]/ wrth y modd +/ .
CYN: fyswn i wrth y modd
aut: finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG
 I'd love...
- (650) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (651) CYN: +, mynd drosodd i fyw (y)na de .
CYN: mynd drosodd i fyw yna de
aut: go.V.INFIN over.ADV+SM to.PREP live.V.INFIN+SM there.ADV be.IM+SM
 going over to live there, you know
- (652) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (653) CYN: ond dydy missus@s:cym&eng ddim .
CYN: ond dydy missus_E^C ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG missus.N.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 but the missus doesn't
- (654) CYN: oherwydd # mae gynnon ni blant +// .
CYN: oherwydd mae gynnon ni blant
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P child.N.M.PL+SM
 because we've got children
- (655) CYN: mae gyn i # tair o genod .
CYN: mae gyn i tair o
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S three.NUM.F he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 genod
 unk
 I've got three girls
- (656) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (657) CYN: <mae dwy> [/]/ mae un byw (y)n Llundain # un yn Gaerdydd .
CYN: mae dwy mae un byw yn
aut: be.V.3S.PRES two.NUM.F be.V.3S.PRES one.NUM live.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 Llundain un yn Gaerdydd
London.N.F.SG.PLACE one.NUM in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM
 two...one lives in London, one in Cardiff
- (658) CYN: ond [?] mae llall yn byw xx # yn Bontnewydd@s:cym&eng de .
CYN: ond mae llall yn byw yn Bontnewydd^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES other.PRON PRT live.V.INFIN in.PREP name
 de
be.IM+SM
 but the other lives [...] in Bontnewydd, you know
- (659) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (660) CYN: wedyn mae gynno hi grandchildren@s:eng does .
CYN: wedyn mae gynno hi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S she.PRON.F.3S
 grandchildren^E does
grandchildren.N.PL be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 so she's got grandchildren, hasn't she
- (661) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (662) CYN: so@s:cym&eng # <(ba)sai xx> [/]/ (ba)sai Pat@s:cym&eng (dd)im yn licio mynd # gad(ael) +// .
CYN: so^C_E basai basai Pat^C_E ddim yn licio
aut: so.ADV be.V.3S.PLUPERF be.V.3S.PLUPERF name not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
 mynd gadael
go.V.INFIN leave.V.INFIN
 so Pat wouldn't like to go and leave...
- (663) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (664) CYN: mae (y)n iawn cael mynd .
CYN: mae yn iawn cael mynd
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV get.V.INFIN go.V.INFIN
 it's alright to go
- (665) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (666) CYN: ond mae nice@s:cym&eng iddi mae hi (y)n deud # dod adre nôl de .
CYN: ond mae nice_E^C iddi mae hi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES nice.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yn deud dod adre nôl de
PRT say.V.INFIN come.V.INFIN home.ADV back.ADV.[or].fetch.V.INFIN be.IM+SM
 but it's nice for her, she says, to come back home, you know
- (667) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (668) OSW: o'n i (y)n hiraethu (y)n enwedig aethon ni am y cyfnod yna .
OSW: o'n i yn hiraethu yn enwedig aethon
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT long_for.V.INFIN PRT especially.ADJ go.V.3P.PAST
 ni am y cyfnod yna
we.PRON.1P for.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG there.ADV
 I missed home, especially when we went for that long
- (669) CYN: yeah@s:cym&eng ond o'ch chdi off@s:cym&eng am gyfnod hir doeddachd .
CYN: yeah_E^C ond o'ch chdi off_E^C am gyfnod hir
aut: yeah.ADV but.CONJ unk you.PRON.2S off.PREP for.PREP period.N.M.SG+SM long.ADJ
 doeddachd
 unk
 yeah but you were away for a long time, weren't you
- (670) OSW: dau fis dros dau fis .
OSW: dau fis dros dau fis
aut: two.NUM.M month.N.M.SG+SM over.PREP+SM two.NUM.M month.N.M.SG+SM
 two months, over two months
- (671) CYN: +< xxx yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 [...] yeah yeah

- (672) OSW: ond Iesu colli (y)r hen geffylau (a)cw te .
OSW: ond Iesu colli yr hen geffylau acw
aut: but.CONJ name lose.V.INFIN the.DET.DEF old.ADJ horses.N.M.PL+SM over.there.ADV
 te
 be.IM
 but Jesus, missed those old horses, you know
- (673) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae wahanol i ch(di) +/ .
CYN: oh_E yeah_E mae wahanol i chdi
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES different.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
 oh yeah it's different for you...
- (674) OSW: +< a (y)r hen gi bach de .
OSW: a yr hen gi bach de
aut: and.CONJ the.DET.DEF old.ADJ dog.N.M.SG+SM small.ADJ be.IM+SM
 and the old dog, you know
- (675) CYN: Meg@s:cym&eng te .
CYN: Meg_E te
aut: name be.IM
 Meg, isn't it
- (676) OSW: Iesu_Grist o'n i (y)n colli hwnnw te .
OSW: Iesu_Grist o'n i yn colli hwnnw te
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT lose.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG be.IM
 Jesus Christ, I missed him/her, you know
- (677) CYN: (ba)set ti gallu mynd â hi efo chdi ?
CYN: baset ti gallu mynd â hi
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 efo chdi
 with.PREP you.PRON.2S
 could you have taken her with you?
- (678) CYN: ond <(ba)sai hi &mg> [/]/ # (ba)sai hi gorod mynd mewn
 quarantine@s:cym&eng basai .
CYN: ond basai hi basai hi
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S
 gorod mynd mewn quarantine_E basai
 have.to.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP quarantine.N.SG be.V.3S.PLUPERF
 but she'd...she'd have to go into quarantine, wouldn't she
- (679) OSW: oh@s:cym&eng na na na (ba)set ti byth de [?] .
OSW: oh_E na na na baset ti byth de
aut: oh.IM no.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S never.ADV be.IM+SM
 oh no, no, no, you'd never, you know

- (680) OSW: o'n i (we)di roid hi mewn # wsti xx +/- .
OSW: o'n i wedi roid hi mewn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S in.PREP
 wsti
 know.V.2S.PRES
 I'd put her in, you know, [...] ...
- (681) CYN: +< ++ mewn # kennels@s:cym&eng .
CYN: mewn kennels_E^C
aut: in.PREP kennel.N.SG+PL
 in kennels
- (682) OSW: oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng na dim mewn kennel@s:cym&eng .
OSW: oh_E^C oh_E^C na dim mewn kennel_E^C
aut: oh.IM oh.IM no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP kennel.N.SG
 oh, oh, no, not in a kennel
- (683) CYN: xxx +/- .
- (684) OSW: ffrind +/- .
OSW: ffrind
aut: friend.N.M.SG
 friend...
- (685) CYN: xxx .
- (686) OSW: au_pair@s:cym&eng myn uffar i (y)n dod acw i gwatsiad ar [/] ar [/] ar [/]
 ar [/] <ar ei> [//] ar.ôl y ci am [/] am [/] am ddau fis .
OSW: au_pair_E^C myn uffar i yn dod acw
aut: unk insist.V.2S.IMPERF unk to.PREP PRT come.V.INFIN over.there.ADV
 i gwatsiad ar ar ar ar ar ei
 to.PREP unk on.PREP on.PREP on.PREP on.PREP on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 ar.ôl y ci am am am ddau
 after.PREP the.DET.DEF dog.N.M.SG for.PREP for.PREP for.PREP two.NUM.M+SM
 fis
 month.N.M.SG+SM
 an au-pair, for God's sake, coming over to look after the dog for...for...for two months
- (687) CYN: mae o (y)r un fath pan dan ni mynd i_ffwrdd .
CYN: mae o yr un fath pan dan
aut: be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM when.CONJ be.V.1P.PRES
 ni mynd i_ffwrdd
 we.PRON.1P go.V.INFIN out.ADV
 it's the same when we go away

- (688) CYN: gynnon ni ddwy gath ti gweld .
CYN: gynnon ni ddwy gath ti
aut: with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P two.NUM.F+SM cat.N.F.SG+SM you.PRON.2S
 gweld
see.V.INFIN
 we've got two cats, you see
- (689) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (690) CYN: a &po b [//] er@s:cym&eng plant dod acw i watsiad +// .
CYN: a er_E^C plant dod acw i watsiad
aut: and.CONJ er.IM child.N.M.PL come.V.INFIN over.there.ADV to.PREP unk
 and the children come over to look...
- (691) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (692) CYN: xxx watsio ar eu holau nhw de .
CYN: watsio ar eu holau nhw de
aut: watch.V.INFIN on.PREP their.ADJ.POSS.3P track.N.M.PL+H they.PRON.3P be.IM+SM
 [...] look after them, isn't it
- (693) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (694) CYN: oh@s:cym&eng yndy <mae o (y)n> [?] +/ .
CYN: oh_E^C yndy mae o yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 oh yes, it's...
- (695) OSW: a (we)dyn oedd y ddynes (y)ma (y)n dod i aros .
OSW: a wedyn oedd y ddynes yma
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM here.ADV
 yn dod i aros
PRT come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN
 and then this woman came to stay

- (696) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (697) OSW: oedd hi (y)n cael # tri_deg punt # &a [/] am [/] am # watsiad ar_ôl y ci a
(y)r free@s:cym&eng housing@s:eng de .
OSW: oedd hi yn cael tri_deg
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN thirty.NUM
punt am am watsiad ar_ôl y
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP for.PREP unk after.PREP the.DET.DEF
ci a yr free^C_E housing^E de
dog.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM house.N.SG+ASV be.IM+SM
she got thirty pounds for looking after the dog and the free housing, you know
- (698) CYN: well@s:cym&eng ia .
CYN: well^C_E ia
aut: well.ADV yes.ADV
well yes
- (699) OSW: arglwydd oedd hi (y)n gwneud yn dda doedd .
OSW: arglwydd oedd hi yn gwneud yn dda
aut: lord.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN PRT good.ADJ+SM
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
lord, she did well, didn't she
- (700) CYN: &=laugh .
- (701) OSW: +< Iesu mawr oedd .
OSW: Iesu mawr oedd
aut: name big.ADJ be.V.3S.IMPERF
good God, yes
- (702) CYN: wnest ti lenwi (y)r fridge@s:eng iddi cyn ti fynd ?
CYN: wnest ti lenwi yr fridge^E
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S fill.V.INFIN+SM the.DET.DEF fridge.N.SG
iddi cyn ti fynd
to.her.PREP+PRON.F.3S before.PREP you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
did you fill the fridge for her before you left?
- (703) CYN: ta # oedd o fyny iddi hi lenwi (y)r fridge@s:eng ?
CYN: ta oedd o fyny iddi hi
aut: be.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S up.ADV to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
lenwi yr fridge^E
fill.V.INFIN+SM the.DET.DEF fridge.N.SG
or was it up to her to fill the fridge?

- (704) OSW: oh@s:cym&eng na fyny hi lenwi (y)r bloody@s:cym&eng fridge@s:eng .
OSW: oh_E^C na fyny hi lenwi yr bloody_E^C
aut: oh.IM no.ADV up.ADV she.PRON.F.3S fill.V.INFIN+SM the.DET.DEF bloody.ADJ
fridge_E^E
fridge.N.SG
oh no, up to her to fill the bloody fridge
- (705) CYN: +< &=laugh .
- (706) OSW: arglwydd na dw i ry gynnil bethau felly sti .
OSW: arglwydd na dw i ry
aut: lord.N.M.SG PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S give.V.3S.PRES+SM.[or].too.ADJ+SM
gynnil bethau felly sti
unk things.N.M.PL+SM so.ADV you_know.IM
lord no, I'm too tight for things like that, you know
- (707) CYN: oh@s:cym&eng na (ba)swn i (ddi)m deud bod chdi gynnil Oswy@s:cym&eng bach .
CYN: oh_E^C na baswn i ddim deud bod
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN be.V.INFIN
chdi gynnil Oswy_E^C bach
you.PRON.2S unk name small.ADJ
oh no, I wouldn't say you were tight, Oswy
- (708) OSW: mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (709) CYN: (ba)swn i (ddi)m deud bod chdi gynnil .
CYN: baswn i ddim deud bod chdi gynnil
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S unk
I wouldn't say you were tight
- (710) OSW: xxx ew annwyl yeah@s:cym&eng .
OSW: ew annwyl yeah_E^C
aut: oh.IM dear.ADJ yeah.ADV
xxx good God yeah
- (711) OSW: a wedyn um@s:cym&eng +/ .
OSW: a wedyn um_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM
and then, um...

- (712) CYN: so@s:cym&eng xxx ti am mynd i rywle leni ta be ?
CYN: so_E^C ti am mynd i rywle
aut: so.ADV you.PRON.2S for.PREP go.V.INFIN to.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 leni ta be
this.year.ADV be.IM what.INT
 so [...] are you going to go somewhere this year or what?
- (713) OSW: dan ni mynd eto .
OSW: dan ni mynd eto
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN again.ADV
 we're going again
- (714) OSW: <mae (y)r> [/] mae (y)r mab yn priodi # er@s:cym&eng # leni .
OSW: mae yr mae yr mab yn priodi
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF son.N.M.SG PRT marry.V.INFIN
 er_E^C leni
er.IM this.year.ADV
 the...the boy's getting married, er, this year
- (715) CYN: +< well@s:cym&eng ia wnaeth Carol@s:cym&eng sôn flwyddyn [?] dwytho do .
CYN: well_E^C ia wnaeth Carol_E^C sôn flwyddyn
aut: well.ADV yes.ADV do.V.3S.PAST+SM name mention.V.INFIN year.N.F.SG+SM
 dwytho do
last.ADJ yes.ADV.PAST
 well yes, Carol said last year, didn't she
- (716) OSW: leni mae (y)r &m hogyn (a)cw (y)n priodi .
OSW: leni mae yr hogyn acw yn
aut: this.year.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF lad.N.M.SG over.there.ADV PRT
 priodi
marry.V.INFIN
 this year the boy's getting married
- (717) OSW: wedyn dan ni (y)n gobeithio mynd er@s:cym&eng yn yr tri bedwar mis nesa (y)ma .
OSW: wedyn dan ni yn gobeithio mynd er_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT hope.V.INFIN go.V.INFIN er.IM
 yn yr tri bedwar mis nesa yma
in.PREP the.DET.DEF three.NUM.M four.NUM.M+SM month.N.M.SG next.ADJ.SUP here.ADV
 so we're hoping to go in these next three or four months
- (718) OSW: xxx +/- .

- (719) CYN: <ei di &v> [/] ei di drosodd am gyfnod hir ta [/] # ta just@s:cym&eng am # ryw wsnos neu ddau xx briodas ?

CYN: ei di ei di drosodd
aut: his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM over.ADV+SM
 am gyfnod hir ta ta just_E am ryw
for.PREP period.N.M.SG+SM long.ADJ be.IM be.IM just.ADV for.PREP some.PREQ+SM
 wsnos neu ddau briodas
week.N.F.SG or.CONJ two.NUM.M+SM marriage.N.F.SG+SM

well you go...will you go over for a long time or...or just for a week or two [...] wedding?

- (720) OSW: +< well@s:cym&eng # fedri di (ddi)m mynd i fan (y)na # am gyfnod byr .

OSW: well_E fedri di ddim mynd i
aut: well.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM go.V.INFIN to.PREP
 fan yna am gyfnod byr
place.N.MF.SG+SM there.ADV for.PREP period.N.M.SG+SM short.ADJ

well you can't go there for a short period

- (721) CYN: &m na <mae &h> [/] na na na &=snort .

CYN: na mae na na na
aut: no.ADV be.V.3S.PRES no.ADV no.ADV no.ADV
 no, no no no

- (722) OSW: +< mae rhaid chdi fynd +// .

OSW: mae rhaid chdi fynd
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN+SM

you have to go...

- (723) OSW: mae rhaid chdi fynd am beth bynnag dair wsnos de .

OSW: mae rhaid chdi fynd am beth
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG you.PRON.2S go.V.INFIN+SM for.PREP thing.N.M.SG+SM
 bynnag dair wsnos de
-ever.ADJ three.NUM.F+SM week.N.F.SG be.IM+SM

you have to go for three weeks anyway, you know

- (724) CYN: well@s:cym&eng aeth Kathy@s:cym&eng y ferch fenga aeth hi i ryw briodas ryw ddwy flynedd yn.ôl .

CYN: well_E aeth Kathy_E y ferch fenga aeth
aut: well.ADV go.V.3S.PAST name the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM unk go.V.3S.PAST
 hi i ryw briodas ryw ddwy
she.PRON.F.3S to.PREP some.PREQ+SM marriage.N.F.SG+SM some.PREQ+SM two.NUM.F+SM
 flynedd yn.ôl
years.N.F.PL+SM back.ADV

well Kathy the youngest daughter, she went to some wedding about two years ago

(725) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(726) CYN: wnaeth hi hel ei gwyliau .

CYN: wnaeth hi hel ei gwyliau
aut: do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S collect.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S holidays.N.F.PL
she saved up her holidays

(727) CYN: oedd hi ddrosodd am tua tri mis .

CYN: oedd hi ddrosodd am tua tri
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S unk for.PREP towards.PREP three.NUM.M
mis
month.N.M.SG
she was over for about three months

(728) OSW: ia yeah@s:cym&eng .

OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
yes yeah

(729) CYN: (be)cause@s:eng fel oedd hi (y)n deud # mae (y)na gymaint o lefydd i weld de .

CYN: because^E fel oedd hi yn deud mae
aut: because.CONJ like.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES
yna gymaint o lefydd i weld de
there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP places.N.M.PL+SM to.PREP see.V.INFIN+SM be.IM+SM
because as she was saying, there are so many places to see, you know

(730) OSW: arglwydd mawr .

OSW: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
good lord

(731) CYN: sti # ti (ddi)m isio colli allan dim_byd de .

CYN: sti ti ddim isio colli allan
aut: you_know.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG lose.V.INFIN out.ADV
dim_byd de
nothing.ADV be.IM+SM
you know, you don't want to miss out on anything, you know

- (732) OSW: wyt ti wneud gymaint o ffrindiau fel ti (y)n gwybod Cynddylan@s:cym&eng .
OSW: wyt ti wneud gymaint o ffrindiau
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S make.V.INFIN+SM so.much.ADJ+SM of.PREP friends.N.M.PL
 fel ti yn gwybod Cynddylan_E
like.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN name
 you make so many friends, as you know, Cynddylan
- (733) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (734) OSW: pan (oe)dden ni # ar y trip@s:cym&eng yn Seland.Newydd te # gwahoddiad i fynd i aros yn Toronto@s:cym&eng te +/- .
OSW: pan oedden ni ar y trip_E yn
aut: when.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P on.PREP the.DET.DEF trip.N.SG in.PREP
 Seland.Newydd te gwahoddiad i fynd i aros
name tea.N.M.SG invitation.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN
 yn Toronto_E te
in.PREP name be.IM
 when we were on the trip in New Zealand, right, an invitation to go stay in Toronto, you know
- (735) CYN: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: mmm_E yeah_E yeah_E
aut: mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV
 mm, yeah, yeah
- (736) OSW: +, gwahoddiad i fynd i aros # yn tu allan i Ayr@s:cym&eng yn Scotland@s:cym&eng +/- .
OSW: gwahoddiad i fynd i aros yn
aut: invitation.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 tu allan i Ayr_E yn Scotland_E
side.N.M.SG out.ADV to.PREP name in.PREP name
 an invitation to go stay in Ayr in Scotland
- (737) CYN: xxx mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E
aut: mmm.IM
 [...] mm
- (738) OSW: +, gwahoddiad i fynd i aros # mewn indian@s:cym&eng reservation@s:eng yn Montana@s:cym&eng .
OSW: gwahoddiad i fynd i aros mewn indian_E
aut: invitation.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP wait.V.INFIN in.PREP unk
 reservation^E yn Montana_E
reservation.N.SG in.PREP name
 an invitation to go stay in an indian reservation in Montana

(739) OSW: a mi gymron ni nhw fyny te .

OSW: a mi gymron ni nhw fyny te
aut: and.CONJ PRT.AFF unk we.PRON.1P they.PRON.3P up.ADV be.IM
 and we took them up, you know

(740) CYN: <well@s:cym&eng Duw (peta)sa chdi efo (y)r Indian@s:cym&eng> [?] xx ti wrth dy fodd bysat +/ .

CYN: well^C_E Duw petasa chdi efo yr Indian^C_E ti
aut: well.ADV name unk you.PRON.2S with.PREP the.DET.DEF name you.PRON.2S
 wrth dy fodd bysat
by.PREP your.ADJ.POSS.2S pleasure.N.M.SG+SM unk
 well God, if you were with the Indian, you [...] love it, wouldn't you

(741) OSW: Ies:(u) +/ .

OSW: Iesu
aut: name
 Jesus...

(742) CYN: +, efo ceffylau pethau .

CYN: efo ceffylau pethau
aut: with.PREP horses.N.M.PL things.N.M.PL
 with horses and things

(743) OSW: arglwydd mawr mi oedd hwnnw (y)n brofiad te bod yn Montana@s:cym&eng # yn aros ar indian@s:cym&eng reservation@s:eng de .

OSW: arglwydd mawr mi oedd hwnnw yn
aut: lord.N.M.SG big.ADJ PRT.AFF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT
 brofiad te bod yn Montana^C_E yn aros ar
experience.N.M.SG+SM tea.N.M.SG be.V.INFIN in.PREP name PRT wait.V.INFIN on.PREP
 indian^C_E reservation^E de
unk reservation.N.SG be.IM+SM
 good lord, that was an experience, right, being in Montana staying on an indian reservation, you know

(744) CYN: +< [- eng] ++ (re)servation .

CYN: reservation^E
aut: reservation.N.SG
 reservation

(745) OSW: ac # indiaid cochion xxx sti .

OSW: ac indiaid cochion sti
aut: and.CONJ unk unk you-know.IM
 and red indians [...] you know

(746) CYN: yeah@s:cym&eng .

CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(747) OSW: ond fel dan ni (y)n # cofio fel (oe)dden [?] ni (y)n blant # red@s:eng
 indians@s:cym&eng a cowboys@s:cym&eng +/- .

OSW: ond fel dan ni yn cofio fel
aut: but.CONJ like.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT remember.V.INFIN like.CONJ
 oedden ni yn blant red^E indians_E^C a
 be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT child.N.M.PL+SM red.N.SG unk and.CONJ
 cowboys_E^C
 cowboy.N.SG+PL

but as we remember when we were children, red indians and cowboys...

(748) CYN: yeah@s:cym&eng .

CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(749) OSW: +, mae nhw heddiw wedi cymryd mantais # o (y)r addysg yli .

OSW: mae nhw heddiw wedi cymryd mantais
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P today.ADV after.PREP take.V.INFIN advantage.N.F.SG
 o yr addysg yli
 of.PREP the.DET.DEF education.N.F.SG you.know.IM

these days they've taken advantage of the education, you see

(750) CYN: +< oh@s:cym&eng yndyn (y)dy (y)dy yndy .

CYN: oh_E^C yndyn ydy ydy yndy
aut: oh.IM be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, yes, yes yes, yes

(751) OSW: mae nhw i_gyd heddiw +/- .

OSW: mae nhw i_gyd heddiw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P all.ADJ today.ADV
 these days they're all...

(752) CYN: ++ yn ddoctoriaid ac &ə &ə xxx yn gyfreithwyr yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CYN: yn ddoctoriaid ac yn gyfreithwyr yeah_E^C yeah_E^C
aut: PRT doctor.N.M.PL+SM and.CONJ PRT lawyers.N.M.PL+SM yeah.ADV yeah.ADV
 doctors and [...] , lawyers yeah yeah

(753) OSW: +< mae nhw (y)n ddoctoriaid ac yn athrawon .

OSW: mae nhw yn ddoctoriaid ac yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT doctor.N.M.PL+SM and.CONJ PRT.[or].in.PREP
 athrawon
 teachers.N.M.PL

they're doctors and teachers

(754) OSW: Iesu mae nhw wedi cymryd mantais iawn o (y)r xxx +/- .

OSW: Iesu mae nhw wedi cymryd mantais iawn
aut: name be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP take.V.INFIN advantage.N.F.SG OK.ADV
 o yr
 of.PREP the.DET.DEF

Jesus, they've taken full advantage of the [...] ...

(755) CYN: ond cofia iawn (y)dy o (he)fyd (be)cause@s:eng # oedd y Saeson (we)di
 cymryd mantais o nhw # efo (e)u tir nhw # <yn yr> [/] # yn yr eighteen@s:eng
 hundreds@s:eng de chwarae teg de .

CYN: ond cofia iawn ydy o hefyd
aut: but.CONJ remember.V.2S.IMPER OK.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S also.ADV
 because^E oedd y Saeson wedi cymryd mantais
 because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF name after.PREP take.V.INFIN advantage.N.F.SG
 o nhw efo eu tir nhw yn
 of.PREP they.PRON.3P with.PREP their.ADJ.POSS.3P land.N.M.SG they.PRON.3P in.PREP
 yr yn yr eighteen^E hundreds^E de chwarae
 the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF eighteen.NUM hundred.NUM+PV be.IM+SM game.N.M.SG
 teg de
 fair.ADJ be.IM+SM

but remember it's alright too, because the English had taken advantage of them, with their
 land, in the...in the eighteen hundreds, you know, fair play, you know

(756) OSW: +< yn union # yn union # yn unio(n) +/- .

OSW: yn union yn union yn union
aut: PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ

exactly, exactly, exactly...

(757) CYN: so@s:cym&eng mae (y)r olwyn yn troi wan dydy .

CYN: so^C_E mae yr olwyn yn troi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF wheel.N.F.SG PRT turn.V.INFIN
 wan dydy
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.NEG

so the wheel's turning now, isn't it

(758) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

yeah

- (759) OSW: a (we)dyn tra oedden ni yn fan (y)no (y)li # yn Montana@s:cym&eng mi aethon nhw â ni i benwythnos # i Yellowstone_Park@s:cym&eng .

OSW: a wedyn tra oedden ni yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV while.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT
 fan yno yli yn Montana_E^C mi aethon
place.N.MF.SG+SM there.ADV you_know.IM in.PREP name PRT.AFF go.V.3P.PAST
 nhw â ni i benwythnos i
they.PRON.3P with.PREP we.PRON.1P to.PREP weekend.N.M.SG+SM to.PREP
 Yellowstone_Park_E^C
name

and then while we were there, you see, in Montana, they took us for a weekend to Yellowstone Park

- (760) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # dw i (we)di sbïo ar [?] hwnna # ar y brochures@s:eng .

CYN: oh_E^C yeah_E^C dw i wedi sbïo ar
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP look.V.INFIN on.PREP
 hwnna ar y brochures_E^E
that.PRON.DEM.M.SG on.PREP the.DET.DEF brochure.N.PL

oh yeah, I've looked at that, at the brochures

- (761) OSW: ac yn fan (y)na sti # gwrando te # a clywed # yr +// .

OSW: ac yn fan yna sti gwrando te
aut: and.CONJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV you_know.IM listen.V.INFIN tea.N.M.SG
 a clywed yr
and.CONJ hear.V.INFIN the.DET.DEF

and there, you know, listening, right, and hearing the...

- (762) OSW: be (y)dy o (y)n Gymraeg dŵad ?

OSW: be ydy o yn Gymraeg dŵad
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP Welsh.N.F.SG+SM come.V.INFIN

what's it in Welsh, say?

- (763) OSW: wolfs@s:cym&eng ["] dan ni ddeud te .

OSW: wolfs_E^C dan ni ddeud te
aut: wolf.N.SG+PL be.V.1P.PRES we.PRON.1P say.V.INFIN+SM be.IM

"wolfs" we say, isn't it

- (764) OSW: um@s:cym&eng +// .

OSW: um_E^C
aut: um.IM
 um...

- (765) CYN: blaid .

CYN: blaid
aut: unk
 wolf

(766) OSW: blaidds de .

OSW: blaidds de

aut: unk be.IM+SM

wolfs, isn't it

(767) CYN: +< xxx +// .

(768) CYN: yeah@s:cym&eng dim blaidd (y)dy o .

CYN: yeah_E^C dim blaidd ydy o

aut: yeah.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

yeah, it's not a wolf

(769) CYN: y coyotes@s:cym&eng <(y)dyn nhw yeah@s:cym&eng> [?] .

CYN: y coyotes_E^C ydyn nhw yeah_E^C

aut: the.DET.DEF coyotes.N.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P yeah.ADV

they're the coyotes, yeah

(770) OSW: well@s:cym&eng # &v +/ .

OSW: well_E^C

aut: well.ADV

well...

(771) CYN: +< yr un idea@s:cym&eng .

CYN: yr un idea_E^C

aut: the.DET.DEF one.NUM idea.N.SG

the same idea

(772) OSW: (ba)swn i (y)n deud na blaidd +// .

OSW: baswn i yn deud na

aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CO

blaidd

unk

I'd day that wolf...

(773) OSW: well@s:cym&eng ia .

OSW: well_E^C ia

aut: well.ADV yes.ADV

well, yes

(774) OSW: um@s:cym&eng a (we)dyn oeddet ti (y)n gweld nhw er@s:cym&eng +.. .

OSW: um_E^C a wedyn oeddet ti yn gweld

aut: um.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT see.V.INFIN

nhw er_E^C

they.PRON.3P er.IM

um, and then you'd see them, er...

- (775) OSW: a ti (y)n clywed nhw a &=howl .
OSW: a ti yn clywed nhw a
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN they.PRON.3P and.CONJ
 and you hear them and [howl]
- (776) CYN: +< yeah@s:cym&eng ganol nos yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E ganol nos yeah^C_E
aut: yeah.ADV middle.N.M.SG+SM night.N.F.SG yeah.ADV
 yeah, middle of the night, yeah
- (777) OSW: Iesu: m:awr yeah@s:cym&eng .
OSW: Iesu mawr yeah^C_E
aut: name big.ADJ yeah.ADV
 good lord, yeah
- (778) CYN: +< xxx [//] howling@s:eng at@s:eng the@s:eng moon@s:eng [?] <mae nhw deud
 mae (y)r Saeson deud de> [?] .
CYN: howling^E at^E the^E moon^E mae nhw deud
aut: unk at.PREP the.DET.DEF moon.N.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN
 mae yr Saeson deud de
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF name say.V.INFIN be.IM+SM
 xxx howling at the moon they say the English say, isn't it
- (779) OSW: ew annwyl yeah@s:cym&eng .
OSW: ew annwyl yeah^C_E
aut: oh.IM dear.ADJ yeah.ADV
 God yeah
- (780) OSW: a wedyn dan ni wedi enjoio be dan ni (we)di wneud te .
OSW: a wedyn dan ni wedi enjoio
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP enjoy.V.INFIN
 be dan ni wedi wneud te
 what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM be.IM
 and then we have enjoyed what we've done, you know
- (781) OSW: a (we)dyn os gawn [?] ni fyw ac iach mi fyddan ni (y)n mynd eto <yn y
 cyfnod> [//] # yn yr ddau tri mis nesa (y)ma i ti .
OSW: a wedyn os gawn ni fyw
aut: and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P live.V.INFIN+SM
 ac iach mi fyddan ni yn mynd eto
 and.CONJ healthy.ADJ PRT.AFF be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT go.V.INFIN again.ADV
 yn y cyfnod yn yr ddau tri
 in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM three.NUM.M
 mis nesa yma i ti
 month.N.M.SG next.ADJ.SUP here.ADV to.PREP you.PRON.2S
 and then if alive and well, we'll be going again in the period...in these next two or three months
 for you

- (782) CYN: oedden ni gobeith(io) [/] gobeithio mynd drosodd i # er@s:cym&eng
Canada@s:cym&eng flwyddyn nesa # tua mis Mawrth drosodd i er@s:cym&eng #
Vancouver@s:cym&eng +/- .
CYN: oedden ni gobeithio gobeithio mynd drosodd
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P hope.V.INFIN hope.V.INFIN go.V.INFIN over.ADV+SM
i **er_E^C** **Canada_E^C** **flwyddyn** **nesa** **tua** **mis**
to.PREP er.IM name year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP towards.PREP month.N.M.SG
Mawrth **drosodd** **i** **er_E^C** **Vancouver_E^C**
March.N.M.SG over.ADV+SM to.PREP er.IM name
we were hoping...hoping to go over to, er, Canada next year, around March, over to, er,
Vancouver
- (783) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (784) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (785) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (786) CYN: +, a (y)r Banff@s:cym&eng area@s:eng a Rockies@s:cym&eng .
CYN: a yr Banff_E^C area_E^E a Rockies_E^C
aut: and.CONJ the.DET.DEF name area.N.SG and.CONJ name
and the Banff area and the Rockies
- (787) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (788) CYN: dyna (y)dy idea@s:cym&eng ar hyn o bryd .
CYN: dyna ydy idea_E^C ar hyn o
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES idea.N.SG on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP
bryd
time.N.M.SG+SM
that's the idea at the moment

- (789) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (790) CYN: xxx dw (ddi)m yn gwybod yn iawn xx .
CYN: dw ddim yn gwybod yn iawn
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN PRT OK.ADV
 [...] I don't really know xx
- (791) CYN: dyna (y)dy (y)r main@s:eng holiday@s:cym&eng flwyddyn nesa .
CYN: dyna ydy yr main^E holiday_E^C flwyddyn
aut: that_is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF main.ADJ holiday.N.SG year.N.F.SG+SM
 nesa
 next.ADJ.SUP
 that's the main holiday next year
- (792) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (793) OSW: xxx # dan ni (y)n byw mewn &b lle bendigedig ydy [?] lle dw i te (y)n [/]
 yn Llanfaelog@s:cym&eng te .
OSW: dan ni yn byw mewn lle bendigedig
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT live.V.INFIN in.PREP place.N.M.SG wonderful.ADJ
 ydy lle dw i te yn yn
 be.V.3S.PRES where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S tea.N.M.SG PRT.[or].in.PREP in.PREP
 Llanfaelog_E^C te
 name be.IM
 [...] we live in a wonderful place is where I am, you know, in Llanfaelog, you know
- (794) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (795) OSW: a caeau bach gyn i (y)n [/] # yn Porthcwyfan@s:cym&eng de eglwys bach y môr
 de .
OSW: a caeau bach gyn i yn yn
aut: and.CONJ fields.N.M.PL small.ADJ with.PREP I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP in.PREP
 Porthcwyfan_E^C de eglwys bach y môr de
 name be.IM+SM church.N.F.SG small.ADJ the.DET.DEF sea.N.M.SG be.IM+SM
 and I've got little fields in...in Porthcwyfan, you know, little church by the sea, you know

- (796) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (797) OSW: a pobl dod yno .
OSW: a pobl dod yno
aut: and.CONJ people.N.F.SG come.V.INFIN there.ADV
 and people coming there
- (798) OSW: a <good@s:eng God@s:eng> ["] medden nhw # um@s:cym&eng +"/ .
OSW: a good^E God^E medden nhw um^C_E
aut: and.CONJ good.ADJ name own.V.3P.IMPER they.PRON.3P um.IM
 and "good God" they say, um:
- (799) OSW: +" xxx (i)s@s:eng no@s:eng need@s:eng to@s:eng go@s:eng from@s:eng holidays@s:cym&eng from@s:eng here@s:eng .
OSW: is^E no^E need^E to^E go^E from^E holidays^C_E
aut: is.V.3S.PRES no.ADV need.N.SG to.PREP go.V.INFIN from.PREP holiday.N.SG+PL
 from^E here^E
 from.PREP here.ADV
 "[...] is no need to go from holidays from here"
- (800) OSW: te +" .
OSW: te
aut: be.IM
 you know
- (801) OSW: +" [- eng] this is a wonderful place .
OSW: this^E is^E a^E wonderful^E place^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF wonderful.ADJ place.N.SG
 "this is a wonderful place"
- (802) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i (y)n gwy(bod) +// .
CYN: oh^C_E yeah^C_E dw i yn gwybod
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 oh yeah, I know
- (803) OSW: +< te +" .
OSW: te
aut: be.IM
 you know

- (804) CYN: <mae (y)n> [/] mae pawb deud (y)r un fath wrtha fi de .
CYN: mae yn mae pawb deud yr
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES everyone.PRON say.V.INFIN the.DET.DEF
 un fath wrtha fi de
one.NUM type.N.F.SG+SM to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 everybody tells me the same, you know
- (805) OSW: ond y peth ydy te Cynddylan@s:cym&eng te # wyddost ti # um@s:cym&eng #
 <(ba)set ti (y)n blino> [/] # (ba)set ti (y)n +/ .
OSW: ond y peth ydy te Cynddylan^C_E
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES tea.N.M.SG name
 te wyddost ti um^C_E baset ti yn
tea.N.M.SG know.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S um.IM be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT
 blino baset ti yn
tire.V.INFIN be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 but the thing is, you know Cynddylan, right, you know, um, you'd tire...you'd...
- (806) CYN: +< ti (ddi)m yn cael y tywydd nag wyt .
CYN: ti ddim yn cael y tywydd nag
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN the.DET.DEF weather.N.M.SG than.CONJ
 wyt
be.V.2S.PRES
 you don't get the weather, do you
- (807) OSW: na dim hynny chwaith .
OSW: na dim hynny chwaith
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV that.ADJ.DEM.SP neither.ADV
 no, not that either
- (808) CYN: xx dw i (y)n gweld hynna de # yeah@s:cym&eng .
CYN: dw i yn gweld hynna de yeah^C_E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.IM+SM yeah.ADV
 [...] I see that, you know, yeah
- (809) OSW: +< ond <(ba)set ti> [/] # (ba)set ti (y)n blino ar gael steak@s:cym&eng
 bob dydd byset .
OSW: ond baset ti baset ti
aut: but.CONJ be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S
 yn blino ar gael steak^C_E bob dydd
PRT tire.V.INFIN on.PREP get.V.INFIN+SM steak.N.SG each.PREQ+SM day.N.M.SG
 byset
finger.V.2S.IMPERF
 but you'd...you'd get tired of having steak every day, wouldn't you
- (810) CYN: xxx .

- (811) OSW: wyt ti isio ryw newid toes .
OSW: wyt ti isio ryw newid toes
aut: *be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG some.PREQ+SM change.V.INFIN unk*
 you need some change, don't you
- (812) OSW: fel fydda i (y)n deud <xxx i> [/] <fydda i> [/] fydda i # wrth y modd mynd [?] i Lundain de .
OSW: fel fydda i yn deud i fydda
aut: *like.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to.PREP be.V.1S.FUT+SM*
i **fydda** **i** **wrth** **y** **modd** **mynd** **i**
I.PRON.1S be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S by.PREP the.DET.DEF means.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Lundain **de**
London.N.F.SG.PLACE+SM be.IM+SM
 as I say, I...I...I love going to London, you know
- (813) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (814) OSW: tri diwrnod yn Llundain de .
OSW: tri diwrnod yn Llundain de
aut: *three.NUM.M day.N.M.SG PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE be.IM+SM*
 three days in London, you know
- (815) CYN: +< well@s:cym&eng ia xx ia ia .
CYN: well_E^C ia ia ia
aut: *well.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*
 well yes, [...] yes, yes
- (816) OSW: o un extreme@s:eng i llall te .
OSW: o un extreme^E i llall
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP one.NUM extreme.ADJ to.PREP other.PRON*
te
be.IM
 from one extreme to the other, you know
- (817) CYN: oh@s:cym&eng <dw i> [?] [/] dw i (ddi)m yn licio (y)r hustle@s:eng and@s:eng bustle@s:eng yn Llundain xx de .
CYN: oh_E^C dw i dw i ddim yn licio
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN*
yr **hustle^E** **and^E** **bustle^E** **yn** **Llundain**
the.DET.DEF hustle.N.SG and.CONJ bustle.V.INFIN PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
de
be.IM+SM
 oh, I...I don't like the hustle and bustle in London [...] you know

- (818) OSW: o:h@s:cym&eng Ies:(u) +.. .
OSW: oh_E^C Iesu
aut: oh.IM name
 oh Jes....
- (819) CYN: +< fydda i mynd (y)na weithiau i weld y ferch .
CYN: fydda i mynd yna weithiau i
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN there.ADV times.N.F.PL+SM to.PREP
 weld y ferch
see.V.INFIN+SM the.DET.DEF girl.N.F.SG+SM
 I go there sometimes to see my daughter
- (820) CYN: a fydda i mynd i Gaerdydd .
CYN: a fydda i mynd i Gaerdydd
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM
 and I go to Cardiff
- (821) CYN: a mae Caerdydd (y)r un fath de .
CYN: a mae Caerdydd yr un fath
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES Cardiff.NAME.PLACE the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM
 de
be.IM+SM
 and Cardiff is the same, you know
- (822) CYN: pawb ar frys .
CYN: pawb ar frys
aut: everyone.PRON on.PREP haste.N.M.SG+SM
 everybody in a hurry
- (823) CYN: pawb ar mobile@s:eng phone@s:cym&eng .
CYN: pawb ar mobile^E phone_E^C
aut: everyone.PRON on.PREP mobile.ADJ phone.N.SG
 everybody on their mobile phones
- (824) CYN: a xx +// .
CYN: a
aut: and.CONJ
 and [...] ...
- (825) CYN: oh@s:cym&eng # ddim yn licio (y)r idea@s:cym&eng de .
CYN: oh_E^C ddim yn licio yr idea_E^C de
aut: oh.IM not.ADV+SM PRT like.V.INFIN the.DET.DEF idea.N.SG be.IM+SM
 oh, don't like the idea, you know

- (826) OSW: <mi sefa i> [/] mi sefa i yn Piccadilly@s:cym&eng +/ .
OSW: mi sefa i mi sefa
aut: PRT.AFF stand.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP PRT.AFF stand.V.2S.IMPER
i yn Piccadilly_E
I.PRON.1S.[or].to.PREP in.PREP name
I'll stand...I'll stand in Piccadilly
- (827) CYN: ++ a gwatsiad pobl .
CYN: a gwatsiad pobl
aut: and.CONJ unk people.N.F.SG
and watch people
- (828) OSW: +, a just@s:cym&eng gwatsiad pobl just@s:cym&eng xx [/] # pwyso ar y railings@s:cym&eng fel (yn)a # a <gwatsiad pobl &ə> [/] # gwatsiad y byd going@s:eng [/] going@s:eng by@s:eng .
OSW: a just_E gwatsiad pobl just_E pwyso
aut: and.CONJ just.ADV unk people.N.F.SG just.ADV.[or].just.ADJ weigh.V.INFIN
ar y railings_E fel yna a gwatsiad pobl
on.PREP the.DET.DEF unk like.CONJ there.ADV and.CONJ unk people.N.F.SG
gwatsiad y byd going_E going_E by_E
unk the.DET.DEF world.N.M.SG go.V.PRESPART go.V.PRESPART by.PREP
and just watch people, just [...] ...lean on the railings like that, and watch people...watch the world going...going by
- (829) CYN: +< people_watching@s:eng # yeah@s:cym&eng .
CYN: people_watching_E yeah_E
aut: unk yeah.ADV
people-watching, yeah
- (830) CYN: mae pace@s:eng y bywyd yn hollol wahanol de .
CYN: mae pace_E y bywyd yn hollol wahanol
aut: be.V.3S.PRES pace.N.SG the.DET.DEF life.N.M.SG PRT completely.ADJ different.ADJ+SM
de
be.IM+SM
the pace of life is completely different, you know
- (831) OSW: a:h@s:cym&eng &glm .
OSW: ah_E
aut: ah.IM
ah

(832) CYN: dan ni (we)di arfer # wsti # yn fel &t fi [/] fi yn Bont@s:cym&eng xxx yn Sir_Fôn de <Duw Duw> [?] de .

CYN: dan ni wedi arfer wsti yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP use.V.INFIN know.V.2S.PRES PRT.[or].in.PREP
 fel fi fi yn Bont_E yn Sir_Fôn de Duw
like.CONJ I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM in.PREP name in.PREP name be.IM+SM name
 Duw de
name be.IM+SM

we're used to, you know, like, me...me in Bont [...] in Anglesey, you know, well well, isn't it

(833) OSW: +< yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah

(834) CYN: ond [=? oh@s:cym&eng] mae (r)hein yn xx rush_io@s:eng+cym i bob man de .

CYN: ond mae rhein yn rush_io_C^{E+} i bob
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES these.PRON PRT rush.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM
 man de
place.N.MF.SG be.IM+SM

but these [...] rush everywhere, you know

(835) OSW: +< oh@s:cym&eng Ies(u) [?] # rush_io@s:eng+cym # a gwneud pres .

OSW: oh_E Iesu rush_io_C^{E+} a gwneud pres
aut: oh.IM name rush.SV.INFIN and.CONJ make.V.INFIN money.N.M.SG
 oh Jesus, rush, and make money

(836) CYN: +< tydy o (ddi)m yn beth iach .

CYN: tydy o ddim yn beth iach
aut: unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT thing.N.M.SG+SM healthy.ADJ
 it's not healthy

(837) OSW: pres pres pres (y)dy pethau nhw .

OSW: pres pres pres ydy pethau nhw
aut: money.N.M.SG money.N.M.SG money.N.M.SG be.V.3S.PRES things.N.M.PL they.PRON.3P
 money, money, money is their thing

(838) CYN: a (dy)dy o da (di)m.byd (dy)dy .

CYN: a dydy o da dim.byd dydy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S be.IM+SM nothing.ADV be.V.3S.PRES.NEG
 and it's no good, isn't it

- (839) OSW: Iesu mawr .
OSW: Iesu mawr
aut: name big.ADJ
 good God
- (840) CYN: (doe)s (yn)a (ddi)m point@s:cym&eng ti gael llwyth o bres yn bank@s:cym&eng
 <os ti> [/] os ti (y)n # hospital@s:cym&eng efo # calon giami myn uffar i .
CYN: does yna ddim point_E ti
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM point.N.SG you.PRON.2S
gael llwyth o bres yn bank_E
get.V.INFIN+SM load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP money.N.M.SG+SM PRT bank.N.SG
os ti os ti yn hospital_E efo calon giami
if.CONJ you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S PRT hospital.N.SG with.PREP heart.N.F.SG unk
myn uffar i
insist.V.2S.IMPER unk to.PREP
 there's no point having loads of money if you...if you're in hospital with a bad heart, by hell
- (841) OSW: +< arglwydd mawr .
OSW: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
 good lord
- (842) OSW: mae nhw (y)n gweithio myn uffar i &w +// .
OSW: mae nhw yn gweithio myn uffar i
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT work.V.INFIN insist.V.2S.IMPER unk to.PREP
 they work, by hell...
- (843) OSW: mae (y)na rei o nhw (y)n trafaelio # dwy awr a mwy i fynd i gwaith .
OSW: mae yna rei o nhw yn trafaelio
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM of.PREP they.PRON.3P PRT labour.V.INFIN
dwy awr a mwy i fynd i
two.NUM.F hour.N.F.SG and.CONJ more.ADJ.COMP to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
gwaith
work.N.M.SG
 some of them travel for two hours and longer to get to work
- (844) CYN: yeah@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng &d ia yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E dyna chdi yeah_E ia yeah_E
aut: yeah.ADV that-is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yes.ADV yeah.ADV
 yeah, that's it yeah, yes yeah
- (845) OSW: mae isio trafaelio o (y)na wedyn .
OSW: mae isio trafaelio o yna wedyn
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG labour.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV afterwards.ADV
 you need to travel home after that

- (846) OSW: xxx +/ .
- (847) CYN: so@s:cym&eng mewn ffordd <deud mae> [/] deud mae nhw gorod [?] gweithio am naw (ba)sai gofyn nhw gychwyn o tŷ erbyn # tua chwech +/ .
 CYN: so_E^C mewn ffordd deud mae deud mae
aut: so.ADV in.PREP way.N.F.SG say.V.INFIN be.V.3S.PRES say.V.INFIN be.V.3S.PRES
 nhw gorod gweithio am naw basai gofyn
they.PRON.3P have_to.V.INFIN work.V.INFIN for.PREP nine.NUM be.V.3S.PLUPERF ask.V.INFIN
 nhw gychwyn o tŷ erbyn tua chwech
they.PRON.3P start.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S house.N.M.SG by.PREP towards.PREP six.NUM
 so in a way, say...say they have to work at nine, they'd need to start off at about six...
- (848) OSW: ia .
 OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (849) CYN: +, a wedyn mynd adre wedyn pump deud .
 CYN: a wedyn mynd adre wedyn pump deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV go.V.INFIN home.ADV afterwards.ADV five.NUM say.V.INFIN
 and then go home then at five, say
- (850) OSW: yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (851) CYN: naw [//] so@s:cym&eng gwely a gwaith (y)dy o de .
 CYN: naw so_E^C gwely a gwaith ydy
aut: nine.NUM so.ADV bed.N.M.SG and.CONJ time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG be.V.3S.PRES
 o de
he.PRON.M.3S be.IM+SM
 nine...so it's bed and work isn't it
- (852) OSW: +< arglwydd pressure@s:eng diawledig xxx .
 OSW: arglwydd pressure^E diawledig
aut: lord.N.M.SG pressure.N.SG unk
 God, hell of a pressure [...]
- (853) CYN: +< (ba)swn i (ddi)m xxx de .
 CYN: baswn i ddim de
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.IM+SM
 I wouldn't be [...] you know

- (854) OSW: pressure@s:eng diawledig .
OSW: pressure^E diawledig
aut: pressure.N.SG unk
hell of a pressure
- (855) CYN: +< (ba)swn i (ddi)m xxx .
CYN: baswn i ddim
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
I wouldn't be [...]
- (856) CYN: <sti o'n i (y)n> [?] gweithio (y)n cyngor sir .
CYN: sti o'n i yn gweithio yn
aut: you_know.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT work.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
cyngor sir
council.N.M.SG county.N.F.SG
you know, I worked at the county council
- (857) CYN: ond o'n i # (e)rioed # yn ddyn # ambitious@s:eng .
CYN: ond o'n i erioed yn ddyn ambitious^E
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV PRT man.N.M.SG+SM ambitious.ADJ
but I was never an ambitious man
- (858) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C yeah^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (859) CYN: cael pres <bob wsno(s)> [//] bob mis <o'n i> [?] right@s:cym&eng hapus de .
CYN: cael pres bob wsnos bob mis
aut: get.V.INFIN money.N.M.SG each.PREQ+SM week.N.F.SG each.PREQ+SM month.N.M.SG
o'n i right^C hapus de
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S right.ADJ happy.ADJ be.IM+SM
getting money every week...every month, I was quite happy, you know
- (860) OSW: yn union .
OSW: yn union
aut: PRT exact.ADJ
exactly
- (861) CYN: pobl eraill (we)di mynd ymlaen .
CYN: pobl eraill wedi mynd ymlaen
aut: people.N.F.SG others.PRON after.PREP go.V.INFIN forward.ADV
other people went up

- (862) CYN: oh@s:cym&eng do'n i (ddi)m isio mynd te Iesu .
CYN: oh^C_E do'n i ddim isio mynd te
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN tea.N.M.SG
 Iesu
 name
 oh, I didn't want to go, you know, Jesus
- (863) OSW: yn union .
OSW: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly
- (864) CYN: o'n i right@s:cym&eng hapus <wneud be o'n i> [//] # yn ym byd bach yn hun de .
CYN: o'n i right^C_E hapus wneud be
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S right.ADJ happy.ADJ make.V.INFIN+SM what.INT
 o'n i yn ym byd bach yn
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP in.PREP world.N.M.SG small.ADJ in.PREP
 hun de
 self.PRON.SG be.IM+SM
 I was quite happy doing what I was...in my own little world, you know
- (865) OSW: [- eng] as long as you +/- .
OSW: as^E long^E as^E you^E
aut: as.CONJ long.ADJ as.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 as long as you...
- (866) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (867) OSW: os [?] [//] as@s:eng long@s:eng as@s:eng xxx dy iechyd di +/- .
OSW: os as^E long^E as^E dy iechyd di
aut: if.CONJ as.CONJ long.ADJ as.CONJ your.ADJ.POSS.2S health.N.M.SG you.PRON.2S+SM
 if...as long as [...] your health...
- (868) CYN: &=sigh ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (869) OSW: +, wyt ti (ddi)m isio (dim).byd wedyn .
OSW: wyt ti ddim isio dim_byd wedyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG nothing.ADV afterwards.ADV
 you don't want anything then

- (870) CYN: na !
CYN: na
aut: no.ADV
 no!
- (871) OSW: a gwneud dy fyd bach dy hun de .
OSW: a gwneud dy fyd bach
aut: and.CONJ make.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S world.N.M.SG+SM small.ADJ
dy hun de
your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG be.IM+SM
 and make your own little world, isn't it
- (872) CYN: +< ia # hollol .
CYN: ia hollol
aut: yes.ADV completely.ADJ
 yes, complete
- (873) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (874) CYN: (be)cause@s:eng (dy)dy o (ddi)m ots faint o bres ti <&ne &l> [//]
 lot@s:cym&eng o bres de # oh@s:cym&eng ti (ddi)m yn cael amser i wario fo .
CYN: because^E dydy o ddim ots
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
faint o bres ti lot^C_E o bres
size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM you.PRON.2S lot.N.SG of.PREP money.N.M.SG+SM
de oh^C_E ti ddim yn cael amser i
be.IM+SM oh.IM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP
wario fo
spend.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 because it doesn't matter how much money you...lot of money, right, oh you don't have time to spend it
- (875) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (876) OSW: yn union .
OSW: yn union
aut: PRT exact.ADJ
 exactly

- (877) CYN: (be)cause@s:eng ti <(y)n gwely> [/] # yn gwely ac yn gweithio .
CYN: because^E ti yn gwely yn gwely
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP bed.N.M.SG PRT.[or].in.PREP bed.N.M.SG
ac yn gweithio
and.CONJ PRT work.V.INFIN
because you're in bed...in bed and working
- (878) OSW: yn union # yn union Cynddylan@s:cym&eng .
OSW: yn union yn union Cynddylan^C_E
aut: PRT exact.ADJ PRT exact.ADJ name
exactly, exactly Cynddylan
- (879) CYN: oh@s:cym&eng na <(ba)swn i> [/] (ba)swn i (ddi)m balchach o holl #
hassle@s:eng am # (y)chydig bach mwy o bres de .
CYN: oh^C_E na baswn i baswn i ddim
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
balchach o holl hassle^E am ychydig
unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP all.PREQ hassle.N.SG for.PREP a_little.QUAN
bach mwy o bres de
small.ADJ more.ADJ.COMP of.PREP money.N.M.SG+SM be.IM+SM
oh no, I would...I wouldn't be happier of all the hassle for a little bit more money, you know
- (880) CYN: well gyn i gael # bywyd iawn a # (d)igon o bres i gael &br [//] bwyd ar
bwrdd # a (y)chydig bach o wyliau .
CYN: well gyn i gael bywyd iawn
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM life.N.M.SG OK.ADV
a digon o bres i gael bwyd
and.CONJ enough.QUAN of.PREP money.N.M.SG+SM to.PREP get.V.INFIN+SM food.N.M.SG
ar bwrdd a ychydig bach o wyliau
on.PREP table.N.M.SG and.CONJ a_little.QUAN small.ADJ of.PREP holidays.N.F.PL+SM
I'd rather have a good life and enough money to have food on the table and a bit of a holiday
- (881) OSW: +< mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (882) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (883) CYN: tydy o (ddi)m xxx fi Oswy@s:cym&eng bach .
CYN: tydy o ddim fi Oswy^C_E bach
aut: unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM name small.ADJ
it doesn't [...] me, Oswy

- (884) OSW: sôn am fwyd (a)chan # ew wsti (y)r noson (hon)no ddois i # i [/] i lle wyt ti (y)n gweithio ?
OSW: sôn am fwyd achan ew wsti yr
aut: mention.V.INFIN for.PREP food.N.M.SG+SM unk oh.IM know.V.2S.PRES the.DET.DEF
 noson honno ddois i i i lle wyt
night.N.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG unk to.PREP to.PREP to.PREP where.INT be.V.2S.PRES
 ti yn gweithio
you.PRON.2S PRT work.V.INFIN
 talking about food, mate, God, you know that night I came to...to the place where you work?
- (885) CYN: oh@s:cym&eng (y)r Indian@s:cym&eng &=laugh .
CYN: oh_E^C yr Indian_E^C
aut: oh.IM the.DET.DEF name
 oh the Indian
- (886) OSW: +< yr Indian@s:cym&eng (y)na .
OSW: yr Indian_E^C yna
aut: the.DET.DEF name there.ADV
 that Indian
- (887) CYN: wnest ti fwynhau o ?
CYN: wnest ti fwynhau o
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 did you enjoy it?
- (888) OSW: Iesu wsti be <oedd hi (y)n> [/] # oedd hi (y)n ben_blwydd er@s:cym&eng Carol@s:cym&eng xx gael ei phen_blwydd .
OSW: Iesu wsti be oedd hi yn
aut: name know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP
 oedd hi yn ben_blwydd er_E^C Carol_E^C gael
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT birthday.N.M.SG+SM er.IM name get.V.INFIN+SM
 ei phen_blwydd
her.ADJ.POSS.F.3S birthday.N.M.SG+AM
 Jesus, you know what, it was...it was Carol's birthday [...] having her birthday
- (889) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (890) OSW: a fyddwn i (y)n gwrthod # <i &və> [/] # i fynd i ryw # indians@s:cym&eng a ryw jineses@s:eng .
OSW: a fyddwn i yn gwrthod i i
aut: and.CONJ be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S PRT refuse.V.INFIN to.PREP to.PREP
 fynd i ryw indians_E^C a ryw jineses_E^E
go.V.INFIN+SM to.PREP some.PREQ+SM unk and.CONJ some.PREQ+SM unk
 and I'd refuse to...to go to these indians and these chineses

- (891) CYN: mae gwraig Elfyn@s:cym&eng yr un fath Rhian@s:cym&eng .
CYN: mae gwraig Elfyn^C_E yr un fath Rhian^C_E
aut: be.V.3S.PRES wife.N.F.SG name the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM name
 Elfyn's wife is the same, Rhian
- (892) OSW: tawn i ddim sti .
OSW: tawn i ddim sti
aut: keep_silent.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM you_know.IM
 I wouldn't go, you know
- (893) CYN: +< ia ia .
CYN: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (894) OSW: tawn i ddim .
OSW: tawn i ddim
aut: keep_silent.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 I wouldn't go
- (895) OSW: a &[U+028A]g mewn ffordd oeddwn i (y)n boen yn y bloody@s:cym&eng tin de .
OSW: a mewn ffordd oeddwn i yn boen
aut: and.CONJ in.PREP way.N.F.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT pain.N.MF.SG+SM
 yn y bloody^C_E tin de
in.PREP the.DET.DEF bloody.ADJ arse.N.F.SG be.IM+SM
 and in a way, I was a pain in the bloody arse, right
- (896) CYN: &=laugh pawb arall isio mynd a chdi ddim yeah@s:cym&eng .
CYN: pawb arall isio mynd a chdi
aut: everyone.PRON other.ADJ want.N.M.SG go.V.INFIN and.CONJ you.PRON.2S
 ddim yeah^C_E
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM yeah.ADV
 everybody else wanting to go and you not, yeah
- (897) OSW: +< um@s:cym&eng &m mynd i (y)r llefydd (y)ma # a +"/ .
OSW: um^C_E mynd i yr llefydd yma a
aut: um.IM go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF places.N.M.PL here.ADV and.CONJ
 um, going to these places and...
- (898) OSW: +" [- eng] lets go for a chinese .
OSW: lets^E go^E for^E a^E chinese^E
aut: let.V.INFIN+PV go.SV.INFIN for.PREP a.DET.INDEF unk
 "lets go for a chinese"

- (899) OSW: +" lets@s:eng go@s:eng for@s:eng an@s:eng indian@s:cym&eng .
OSW: lets^E go^E for^E an^E indian^C_E
aut: let.V.INFIN+PV go.SV.INFIN for.PREP an.DET.INDEF unk
 "lets go for an indian"
- (900) CYN: +< xx yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 [...] yeah
- (901) OSW: de .
OSW: de
aut: be.IM+SM
 you know
- (902) OSW: tawn i ddim te .
OSW: tawn i ddim te
aut: keep_silent.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM be.IM
 I wouldn't go, you know
- (903) CYN: oh@s:cym&eng dw (y)r un fath <fel (y)na> [?] .
CYN: oh^C_E dw yr un fath fel yna
aut: oh.IM be.V.1S.PRES the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM like.CONJ there.ADV
 oh I'm the same like that
- (904) OSW: <wedi cae(1)> [/] wedi cael fy magu wsti be dw feddwl adre .
OSW: wedi cael wedi cael fy magu
aut: after.PREP get.V.INFIN after.PREP get.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S rear.V.INFIN
 wsti be dw feddwl adre
 know.V.2S.PRES what.INT be.V.1S.PRES think.V.INFIN+SM home.ADV
 I was...I was brought up, you know what I mean, at home
- (905) CYN: [- eng] meat and two veg &=laugh .
CYN: meat^E and^E two^E veg^E
aut: meat.N.SG and.CONJ two.NUM veg.N.SG
 meat and two veg
- (906) OSW: +< (dyn)a fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it

- (907) OSW: dyma hi (y)n dŵad yn amser wan pen_blwydd # um@s:cym&eng # Chwefror # fel ti (y)n gwybod .
OSW: dyma hi yn dŵad yn amser
aut: this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG
 wan pen_blwydd um_E^C Chwefror fel ti
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM birthday.N.M.SG um.IM February.N.M.SG like.CONJ you.PRON.2S
 yn gwybod
PRT know.V.INFIN
 it came up, now, to the birthday, um, in February, as you know
- (908) CYN: +< ++ Carol@s:cym&eng .
CYN: Carol_E^C
aut: name
 Carol
- (909) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (910) OSW: a xx meddwl # Duw ["] medda fi +"/ .
OSW: a meddwl Duw medda fi
aut: and.CONJ think.V.INFIN name own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 and [...] thought "God" I said:
- (911) OSW: +" be wna i # leni te ?
OSW: be wna i leni te
aut: what.INT do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S this.year.ADV be.IM
 "what will I do this year, you know?"
- (912) OSW: xxx trio gael ryw jange@s:cym&eng xx .
OSW: trio gael ryw jange_E^C
aut: try.V.INFIN get.V.INFIN+SM some.PREQ+SM unk
 [...] try to do something different [...]
- (913) CYN: drïo fo .
CYN: drïo fo
aut: try.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 try it
- (914) OSW: a dyma fi deud +"/ .
OSW: a dyma fi deud
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM say.V.INFIN
 and I said:

- (915) OSW: +" well@s:cym&eng [?] Duw .
OSW: well_E^C Duw
aut: well.ADV name
 "well God"
- (916) OSW: medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (917) OSW: +" mae Cynddylan .
OSW: mae Cynddylan
aut: be.V.3S.PRES name
 "Cynddylan"
- (918) OSW: medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (919) OSW: +" mae o (y)n gweithio # yn yr indian@s:cym&eng yn Borth@s:cym&eng yn +// .
OSW: mae o yn gweithio yn yr indian_E^C yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk in.PREP
Borth_E^C yn
name PRT.[or].in.PREP
 "he works in the indian in Borth in..."
- (920) OSW: be (y)dy enw (y)r lle ?
OSW: be ydy enw yr lle
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF place.N.M.SG
 what's the name of the place?
- (921) CYN: Llanwnda@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CYN: Llanwnda_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
 Llanwnda, yeah
- (922) OSW: +< Llanwnda@s:cym&eng de .
OSW: Llanwnda_E^C de
aut: name be.IM+SM
 Llanwnda, isn't it
- (923) OSW: a Duw ["] medda fi .
OSW: a Duw medda fi
aut: and.CONJ name own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 and "God" I said

- (924) OSW: +" mi [/] mi wna i surprise@s:cym&eng i Cynddylan@s:cym&eng # a bwcio # bwrdd .
OSW: mi mi wna i surprise_E^C i
aut: PRT.AFF PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S surprise.SV.INFIN to.PREP
Cynddylan_E^C a bwcio bwrdd
name and.CONJ book.V.INFIN table.N.M.SG
 "I'll surprise Cynddylan and book a table"
- (925) OSW: a wsti be Cynddylan@s:cym&eng # o'n i (we)di enjoio (y)r bwyd gyn_gymaint de +/- .
OSW: a wsti be Cynddylan_E^C o'n i
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES what.INT name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
wedi enjoio yr bwyd gyn_gymaint de
after.PREP enjoy.V.INFIN the.DET.DEF food.N.M.SG unk be.IM+SM
 and you know what, Cynddylan, I enjoyed the food so much, you know...
- (926) CYN: mmhm@s:cym&eng .
CYN: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (927) OSW: +, (dy)ma fi (y)n galw # yr [/] # yr head@s:eng waiter@s:cym&eng +/- .
OSW: dyma fi yn galw yr yr head_E^E
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT call.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF head.N.SG
waiter_E^C
waiter.N.SG
 I called the...the head waiter
- (928) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (929) OSW: +, fel (yn)a efo mys (fe)lly sti fel mae rywun (d)ipyn bach yn # bold@s:cym&eng mewn ffordd te .
OSW: fel yna efo mys felly sti fel
aut: like.CONJ there.ADV with.PREP finger.N.M.SG+NM so.ADV you_know.IM like.CONJ
mae rywun dipyn bach yn bold_E^C **mewn ffordd te**
be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ PRT bold.ADJ in.PREP way.N.F.SG be.IM
 like that with my finger, like, you know, as one does, a little bit bold in a way, you know
- (930) CYN: +< &=laugh .

- (931) OSW: ac oedd y &g +/ .
OSW: ac oedd y
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 and the...
- (932) CYN: xxx fel mae pawb yn wneud de .
CYN: fel mae pawb yn wneud de
aut: like.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT make.V.INFIN+SM be.IM+SM
 [...] as everybody does, you know
- (933) OSW: oedd y creadur bach yn meddwl bod fi [/]/ # (ry)wbeth yn wrong@s:cym&eng
 yli de .
OSW: oedd y creadur bach yn meddwl bod
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF creature.N.M.SG small.ADJ PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
 fi rywbeth yn wrong^C_E yli de
 I.PRON.1S+SM something.N.M.SG+SM PRT wrong.ADJ you-know.IM be.IM+SM
 the poor thing thought that I...something was wrong, you see, isn't it
- (934) CYN: +< ++ rywbeth yn wrong@s:cym&eng .
CYN: rywbeth yn wrong^C_E
aut: something.N.M.SG+SM PRT wrong.ADJ
 something was wrong
- (935) CYN: +< xxx ia # yeah@s:cym&eng .
CYN: ia yeah^C_E
aut: yes.ADV yeah.ADV
 [...] yes, yeah
- (936) OSW: +" oh@s:cym&eng Sir@s:cym&eng .
OSW: oh^C_E Sir^C_E
aut: oh.IM name
 "oh Sir"
- (937) OSW: meddai fo +" .
OSW: meddai fo
aut: say.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 he said
- (938) OSW: +" is@s:eng there@s:eng anything@s:eng the@s:eng matter@s:cym&eng ?
OSW: is^E there^E anything^E the^E matter^C_E
aut: is.V.3S.PRES there.ADV anything.PRON the.DET.DEF matter.N.SG
 "is there anything the matter?"

- (939) OSW: +" [- eng] completely different .
OSW: completely^E different^E
aut: complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV different.ADJ
 "completely different"
- (940) OSW: medda fi (wr)tho +" .
OSW: medda fi wrtho
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 I told him
- (941) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (942) OSW: (dy)ma fi (y)n deud yr hanes (wr)tho fo .
OSW: dyma fi yn deud yr hanes
aut: this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN the.DET.DEF story.N.M.SG
 wrtho fo
 to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I told him the story
- (943) OSW: fuais i erioed mewn # foreign@s:cym&eng restaurant@s:eng before@s:eng .
OSW: fuais i erioed mewn foreign^C_E restaurant^E before^E
aut: unk to.PREP never.ADV in.PREP foreign.ADJ restaurant.N.SG before.CONJ
 I'd never been to a foreign restaurant before
- (944) OSW: +" [- eng] do you know what ?
OSW: do^E you^E know^E what^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL
 "do you know what?"
- (945) OSW: medda fi (wr)tho fo +" .
OSW: medda fi wrtho fo
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I told him
- (946) OSW: +" [- eng] I have thoroughly [!] enjoyed this .
OSW: I^E have^E thoroughly^E enjoyed^E
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES thorough.ADJ+ADV.[or].thoroughly.ADV enjoy.SV.INFIN+AV
 this^E
 this.DEM.NEAR.SG
 "I have thoroughly enjoyed this"

- (947) CYN: be gest ti fwyta ta ?
CYN: be gest ti fwyta ta
aut: what.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S eat.V.INFIN+SM be.IM
 what did you have to eat then?
- (948) OSW: +< medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (949) OSW: oh@s:cym&eng Iesu paid +/ .
OSW: oh_E^C Iesu paid
aut: oh.IM name stop.V.2S.IMPER
 oh Jesus, don't...
- (950) CYN: <oedd gyn ti> [/] oedd gyn ti idea@s:cym&eng be o'ch chdi (y)n ordro ?
CYN: oedd gyn ti oedd gyn ti
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S
 idea_E^C be o'ch chdi yn ordro
idea.N.SG what.INT unk you.PRON.2S PRT order.V.INFIN
 did you have...did you have any idea what you were ordering?
- (951) CYN: ta just@s:cym&eng gweld # enw chicken@s:eng # rywbeth +/?
CYN: ta just_E^C gweld enw chicken^E rywbeth
aut: be.IM just.ADV see.V.INFIN name.N.M.SG chicken.N.SG something.N.M.SG+SM
 or just saw the name chicken something..?
- (952) OSW: chick(en)@s:eng [/] chicken@s:eng rywbeth oedd o te .
OSW: chicken^E chicken^E rywbeth oedd o te
aut: chicken.N.SG chicken.N.SG something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM
 it was chick...chicken something, you know
- (953) CYN: +< &=laugh .
- (954) OSW: +< chicken@s:eng galala@s:cym&eng neu rywbeth .
OSW: chicken^E galala_E^C neu rywbeth
aut: chicken.N.SG unk or.CONJ something.N.M.SG+SM
 chicken galala or something
- (955) CYN: &=laugh .

- (956) OSW: <a wedyn> [/] # a wedyn be wnaethon ni (y)li mi gymrais i un peth a gymrodd missus@s:cym&eng beth arall de .
OSW: a wedyn a wedyn be wnaethon
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV what.INT do.V.3P.PAST+SM
ni yli mi gymrais i un peth a
we.PRON.1P you.know.IM PRT.AFF unk to.PREP one.NUM thing.N.M.SG and.CONJ
gymrodd missus_E^C beth arall de
unk missus.N.SG thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM+SM
and then...and then what we did, you see, I ordered one thing and the missus ordered something else, you know
- (957) CYN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng gewch chi # blasu &wa [/] waha(nol) [/] xx .
CYN: oh_E^C yeah_E^C gewch chi blasu wahanol
aut: oh.IM yeah.ADV get.V.2P.PRES+SM you.PRON.2P taste.V.INFIN different.ADJ+SM
oh yeah, you can taste different.. . [...]
- (958) OSW: +< wedyn oedden ni cael # trio (y)r ddau doedden [?] .
OSW: wedyn oedden ni cael trio yr
aut: afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P get.V.INFIN try.V.INFIN the.DET.DEF
ddau doedden
two.NUM.M+SM be.V.3P.IMPERF.NEG
and then we got to try both, didn't we
- (959) CYN: +< ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (960) OSW: anyway@s:eng dyma <(y)r &d> [/] yr head@s:eng waiter@s:cym&eng dŵad .
OSW: anyway^E dyma yr yr head^E waiter_E^C
aut: anyway.ADV this_is.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF head.N.SG waiter.N.SG
dŵad
come.V.INFIN
anyway, the...the head waiter came over
- (961) OSW: +" anything@s:eng wrong@s:cym&eng sir@s:cym&eng ?
OSW: anything^E wrong_E^C sir_E^C
aut: anything.PRON wrong.ADJ sir.N.SG
"anything wrong sir?"
- (962) OSW: no@s:eng ["] medda fi .
OSW: no^E medda fi
aut: no.ADV own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
"no" I said

- (963) OSW: +" [- eng] completely opposite .
OSW: completely^E opposite^E
aut: complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV opposite.ADJ
 "completely opposite"
- (964) CYN: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng excellent@s:eng .
CYN: yeah^C_E yeah^C_E excellent^E
aut: yeah.ADV yeah.ADV excellent.ADJ
 yeah yeah excellent
- (965) OSW: medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (966) OSW: +" [- eng] I have thoroughly ["] enjoyed this meal .
OSW: I^E have^E thoroughly^E enjoyed^E
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES thorough.ADJ+ADV.[or].thoroughly.ADV enjoy.SV.INFIN+AV
this^E meal^E
 this.DEM.NEAR.SG meal.N.SG
 "I have thoroughly enjoyed this meal"
- (967) OSW: medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (968) OSW: a deud (wr)tho fuais i erioed o (y)r blaen mewn foreign@s:cym&eng restaurant@s:eng .
OSW: a deud wrtho fuais i erioed o
aut: and.CONJ say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S unk to.PREP never.ADV of.PREP
 yr blaen mewn foreign^C_E restaurant^E
 the.DET.DEF front.N.M.SG in.PREP foreign.ADJ restaurant.N.SG
 and told him I'd never been in a foreign restaurant before
- (969) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (970) OSW: a &g look@s:eng ["] medda fi (wr)tho fo .
OSW: a look^E medda fi wrtho
aut: and.CONJ look.V.INFIN own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 and "look" I told him

- (971) OSW: +" [- eng] I am so made up .
OSW: I^E am^E so^E made^E up^E
aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES so.ADV made.AV.PAST up.ADV
 "I am so made up"
- (972) OSW: medda fi (wr)tho fo +" .
OSW: medda fi wrtho fo
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I told him
- (973) OSW: +" [- eng] I can even give it in writing .
OSW: I^E can^E even^E give^E it^E in^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES even.ADV give.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP
 writing^E
 write.N.SG+ASV
 "I can even give it in writing"
- (974) OSW: meddai fi (wr)tho fo +" .
OSW: meddai fi wrtho fo
aut: say.V.3S.IMPERF I.PRON.1S+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I told him
- (975) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (976) OSW: +" [- eng] how much I've enjoyed your food .
OSW: how^E much^E I've^E enjoyed^E your^E
aut: how.ADV much.ADJ I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES enjoy.V.PAST your.ADJ.POSS.2SP
 food^E
 food.N.SG
 "how much I've enjoyed your food"
- (977) CYN: +< do mae (y)na lot@s:cym&eng deud (y)r un fath sti .
CYN: do mae yna lot^C_E deud yr un
aut: yes.ADV.PAST be.V.3S.PRES there.ADV lot.N.SG say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 fath sti
 type.N.F.SG+SM you_know.IM
 yes, a lot of people say the same thing, you know
- (978) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

(979) OSW: arglwydd mawr ia .

OSW: arglwydd mawr ia

aut: lord.N.M.SG big.ADJ yes.ADV

good God yes

(980) CYN: be mae lot@s:cym&eng deud [?] xxx a dod yna pnawn dydd Sul # pan ti cael y buffet@s:cym&eng .

CYN: be mae lot_E^C deud a dod yna

aut: what.INT be.V.3S.PRES lot.N.SG say.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN there.ADV

pnawn dydd Sul pan ti cael

afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG when.CONJ you.PRON.2S get.V.INFIN

y buffet_E^C

the.DET.DEF buffet.N.SG

what a lot of people say [...] and go there on Sunday afternoons, when you have the buffet

(981) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(982) CYN: a (we)dyn be (y)dy o # dŵad [?] <yn y> [/] yn y restaurant@s:eng arall xx sorry@s:cym&eng # yn y room@s:cym&eng arall # mae gyn ti tua # hanner dwsin neu ddeg o [/] o [/] o botiau # efo wahanol # bwydydd yno fo .

CYN: a wedyn be ydy o dŵad yn

aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S come.V.INFIN in.PREP

y yn y restaurant^E arall sorry_E^C yn y

the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF restaurant.N.SG other.ADJ sorry.ADJ in.PREP the.DET.DEF

room_E^C arall mae gyn ti tua hanner

room.N.SG other.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S towards.PREP half.N.M.SG

dwsin neu ddeg o o o botiau efo

dozen.N.M.SG or.CONJ ten.NUM+SM of.PREP of.PREP of.PREP pots.N.M.PL+SM with.PREP

wahanol bwydydd yno fo

different.ADJ+SM foods.N.M.PL there.ADV he.PRON.M.3S

and then what it is, going in the...in the other restaurant [...] sorry in the other room, you've got about half a dozen or ten pots with different foods in them

(983) OSW: +< yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(984) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

- (985) CYN: wedyn ti just@s:cym&eng helpu dy hun .
CYN: wedyn ti just_E^C helpu dy hun
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S just.ADV help.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
 then you just help yourself
- (986) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (987) CYN: a (we)dyn mae roi chance@s:cym&eng xx wedyn # yn lle bod chdi (y)n deud [?]
 # talu naw punt neu ddeg punt # am gwrs o fwyd +/- .
CYN: a wedyn mae roi chance_E^C wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES give.V.INFIN+SM chance.N.SG afterwards.ADV
 yn lle bod chdi yn deud talu naw
in.PREP where.INT be.V.INFIN you.PRON.2S PRT say.V.INFIN pay.V.INFIN nine.NUM
 punt neu ddeg punt am
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG or.CONJ ten.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG for.PREP
 gwrs o fwyd
course.N.M.SG+SM of.PREP food.N.M.SG+SM
 and then it gives you a chance [...] then, instead of you, say, paying nine pounds or ten pounds
 for a course...
- (988) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (989) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (990) CYN: +, a cael # cegaid a ddim yn licio fo # ti cael trio pethau gwahanol (y)li
 # wyth neu naw wahanol beth .
CYN: a cael cegaid a ddim yn licio fo
aut: and.CONJ get.V.INFIN unk and.CONJ not.ADV+SM PRT like.V.INFIN he.PRON.M.3S
 ti cael trio pethau gwahanol yli wyth
you.PRON.2S get.V.INFIN try.V.INFIN things.N.M.PL different.ADJ you_know.IM eight.NUM
 neu naw wahanol beth
or.CONJ nine.NUM different.ADJ+SM what.INT
 and having a mouthful and not liking it, you get to try different things, you see, eight or nine
 different things

- (991) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (992) OSW: ti gweld # xxx &p pan <(o)'n i> [=? ni] mynd i_ffwrdd efo (y)r côr yn_te
 +/ .
OSW: ti gweld pan o'n i mynd i_ffwrdd
aut: you.PRON.2S see.V.INFIN when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN out.ADV
 efo yr côr yn_te
 with.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG unk
 you see [...] when I'd go away with the choir, you know
- (993) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (994) OSW: +, fydd yr hogiau (y)ma mynd i ryw # jinese@s:eng a xxx .
OSW: fydd yr hogiau yma mynd i
aut: be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF lads.N.M.PL here.ADV go.V.INFIN to.PREP
 ryw jinese^E a
 some.PREQ+SM unk and.CONJ
 the lads go to these chineses and [...]
- (995) CYN: +< yeah@s:cym&eng <fyddan nhw> [///] fel (yn)a mae nhw de .
CYN: yeah_E^C fyddan nhw fel yna mae
aut: yeah.ADV be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES
 nhw de
 they.PRON.3P be.IM+SM
 yeah, they...that's what they're like, isn't it
- (996) OSW: a (we)dyn dw innau (y)n deud [?] <oh@s:cym&eng no@s:eng> ["] +/ .
OSW: a wedyn dw innau yn deud oh_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.EMPH.1S PRT say.V.INFIN oh.IM
 no^E
 no.ADV
 and then I say "oh no" ...
- (997) CYN: mi ei di wan .
CYN: mi ei di wan
aut: PRT.AFF his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 you'll go no

(998) OSW: +, +" fish@s:eng and@s:eng chips@s:cym&eng # I'll@s:eng go@s:eng for@s:eng fish@s:eng and@s:eng chi(ps)s:cym&eng .

OSW: fish^E and^E chips^C_E I'll^E go^E for^E
aut: fish.N.SG and.CONJ chip.N.SG+PL I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN for.PREP
 fish^E and^E chips^C_E
 fish.N.SG and.CONJ chip.N.SG+PL

"fish and chips, I'll go for fish and chips"

(999) CYN: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

CYN: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yeah, yeah yeah

(1000) OSW: oh@s:cym&eng rŵan +/ .

OSW: oh^C_E rŵan
aut: oh.IM now.ADV

oh now...

(1001) CYN: mi ei di de .

CYN: mi ei di de
aut: PRT.AFF his.ADJ.POSS.M.3S you.PRON.2S+SM be.IM+SM

you'll go, won't you

(1002) OSW: +, mi a i .

OSW: mi a i
aut: PRT.AFF and.CONJ to.PREP

I'll go

(1003) OSW: a mi a i efo (y)r hogiau ac enjoio fy hun .

OSW: a mi a i efo yr hogiau
aut: and.CONJ PRT.AFF and.CONJ to.PREP with.PREP the.DET.DEF lads.N.M.PL
 ac enjoio fy hun
 and.CONJ enjoy.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG

and I'll go with the lads and enjoy myself

(1004) OSW: argoel mi (dych)rynan myn diawl &b y ngweld i mewn +/ .

OSW: argoel mi dychrynan myn diawl y
aut: omen.N.F.SG PRT.AFF frighten.V.3P.FUT insist.V.2S.IMPER unk my.ADJ.POSS.1S
 ngweld i mewn
 see.V.INFIN+NM to.PREP in.PREP

God, they'll have a shock, I'm telling you, seeing me in...

(1005) CYN: mae rywun +// .

CYN: mae rywun
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM

one does...

- (1006) CYN: dw i (y)n un sâl am drio pethau sti .
CYN: dw i yn un sâl am drio pethau
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT one.NUM ill.ADJ for.PREP try.V.INFIN+SM things.N.M.PL
 sti
 you.know.IM
 I'm bad at trying things, you know
- (1007) CYN: xx fel ti deud [?] dw mynd i_ffwrdd lot@s:cym&eng .
CYN: fel ti deud dw mynd i_ffwrdd lot_E^C
aut: like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN be.V.1S.PRES go.V.INFIN out.ADV lot.N.SG
 [...] as you say, I go away a lot
- (1008) CYN: ond # wna i mond bwyta # be dw i (y)n wybod mewn ffordd de .
CYN: ond wna i mond bwyta be
aut: but.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S bond.N.M.SG+NM eat.V.INFIN what.INT
 dw i yn wybod mewn ffordd de
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN+SM in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 but I'll only eat what I know in a way, you know
- (1009) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (1010) CYN: <wna i> [///] wneith Pat@s:cym&eng drio bethau gwahanol .
CYN: wna i wneith Pat_E^C drio bethau
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.3S.FUT+SM name try.V.INFIN+SM things.N.M.PL+SM
 gwahanol
 different.ADJ
 I'll...Pat will try different things
- (1011) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1012) CYN: wna i ddim .
CYN: wna i ddim
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 I won't
- (1013) CYN: dw i (y)n un sâl ofnadwy de .
CYN: dw i yn un sâl ofnadwy de
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT one.NUM ill.ADJ terrible.ADJ be.IM+SM
 I'm terrible, you know

- (1014) OSW: mmm@s:cym&eng .
OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (1015) CYN: dw i (y)n gwybod be dw i licio .
CYN: dw i yn gwybod be dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
licio
like.V.INFIN
I know what I like
- (1016) CYN: a wna i fwyta fo de .
CYN: a wna i fwyta fo de
aut: and.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S eat.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.IM+SM
and I'll eat it, you know
- (1017) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (1018) CYN: (be)cause@s:eng yn [/] <yn Portugal@s:cym&eng mae gyn ti> [//]
er@s:cym&eng fel ti (y)n deud yn Portugal@s:cym&eng mae gyn ti (y)r
sardines@s:cym&eng de .
CYN: because^E yn yn Portugal_E^C mae gyn
aut: because.CONJ PRT.[or].in.PREP in.PREP name be.V.3S.PRES with.PREP
ti er_E^C fel ti yn deud yn Portugal_E^C
you.PRON.2S er.IM like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN in.PREP name
mae gyn ti yr sardines_E^C de
be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF unk be.IM+SM
because in...in Portugal you've got...er, as you say, in Portugal you've got the sardines, you know
- (1019) OSW: a:h@s:cym&eng !
OSW: ah_E^C
aut: ah.IM
ah!
- (1020) CYN: +< a dydw i (ddi)m yn licio nhw de .
CYN: a dydw i ddim yn licio nhw
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN they.PRON.3P
de
be.IM+SM
and I don't like them, you know

- (1021) OSW: yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1022) CYN: ond wna i (ddi)m trio nhw chwaith .
 CYN: ond wna i ddim trio nhw
aut: but.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM try.V.INFIN they.PRON.3P
 chwaith
 neither.ADV
 but I won't try them either
- (1023) OSW: ond i mi sbïo ar # din@s:cym&eng sardines@s:cym&eng wedi agor ddigon i wneud fi gyfogi de .
 OSW: ond i mi sbïo ar din_E^C sardines_E^C
aut: but.CONJ to.PREP I.PRON.1S look.V.INFIN on.PREP tin.N.SG+SM unk
 wedi agor ddigon i wneud fi
 after.PREP open.V.INFIN enough.QUAN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM
 gyfogi de
 vomit.V.INFIN+SM be.IM+SM
 but for me, looking at an opened tin of sardines, enough to make me vomit, you know
- (1024) CYN: xx mae nhw .
 CYN: mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 [...] they are
- (1025) CYN: ond mae (r)hein &tg [/]/ mae [/] mae nhw ar grill@s:cym&eng mewn ffordd +/
 .
 CYN: ond mae rhein mae mae nhw ar
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES these.PRON be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P on.PREP
 grill_E^C mewn ffordd
 grill.N.SG in.PREP way.N.F.SG
 but these...they're on a grill in a way
- (1026) OSW: xx +/ .
- (1027) CYN: +, ar lan môr dydy .
 CYN: ar lan môr dydy
aut: on.PREP shore.N.F.SG+SM sea.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 on the beach, isn't it
- (1028) OSW: xx glan môr +/ .
 OSW: glan môr
aut: shore.N.F.SG sea.N.M.SG
 [...] beach...

- (1029) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1030) OSW: +, (a)r ochr dŵr # a (y)r waitresses@s:cym&eng dod nhw (y)na .
OSW: ar ochr dŵr a yr waitresses_E^C
aut: on.PREP side.N.F.SG water.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF waitress.N.SG+PL
 dod nhw yna
 come.V.INFIN they.PRON.3P there.ADV
 at the water's edge, and the waitresses bringing them there
- (1031) OSW: fedret ti (ddi)m cael nhw mwy fresh@s:cym&eng .
OSW: fedret ti ddim cael nhw
aut: be_able.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM get.V.INFIN they.PRON.3P
 mwy fresh_E^C
 more.ADJ.COMP fresh.ADJ
 you couldn't get them any fresher
- (1032) CYN: na [/] na &#hollol .
CYN: na na hollol
aut: no.ADV no.ADV completely.ADJ
 no...no exactly
- (1033) OSW: a potel o win a tamaid o fara .
OSW: a potel o win a tamaid o
aut: and.CONJ bottle.N.F.SG of.PREP wine.N.M.SG+SM and.CONJ piece.N.M.SG of.PREP
 fara
 bread.N.M.SG+SM
 and a bottle of wine and some bread
- (1034) OSW: bendigedig .
OSW: bendigedig
aut: wonderful.ADJ
 wonderful
- (1035) OSW: bendigedig .
OSW: bendigedig
aut: wonderful.ADJ
 wonderful
- (1036) CYN: ond [?] +/ .
CYN: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (1037) OSW: be s(y) gyn ti ar y go@s:eng pnawn (y)ma ?
OSW: be sy gyn ti ar y go^E
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S on.PREP the.DET.DEF go.N.SG
 pnawn yma
afternoon.N.M.SG here.ADV
 what have you got on this afternoon?
- (1038) CYN: dim_byd pnawn (y)ma .
CYN: dim_byd pnawn yma
aut: nothing.ADV afternoon.N.M.SG here.ADV
 nothing this afternoon
- (1039) CYN: um@s:cym&eng # o'n i fod i chwarae football@s:cym&eng heno (y)ma .
CYN: um^C_E o'n i fod i chwarae football^C_E
aut: um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP play.V.INFIN football.N.SG
 heno yma
tonight.ADV here.ADV
 um, I was supposed to play football tonight
- (1040) CYN: ond # (doe)s gyn i (ddi)m lot@s:cym&eng o fynedd .
CYN: ond does gyn i ddim lot^C_E
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM lot.N.SG
 o fynedd
of.PREP unk
 but I don't really feel like it
- (1041) CYN: mae gyn i ryw gorn ar y mawd i .
CYN: mae gyn i ryw gorn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S some.PREQ+SM corn.N.M.SG+SM.[or].horn.N.M.SG+SM
 ar y mawd i
on.PREP my.ADJ.POSS.1S thumb.N.M.SG+NM to.PREP
 I've got some corn on my thumb
- (1042) CYN: so@s:cym&eng # geith hwnna miss@s:cym&eng heno (y)ma .
CYN: so^C_E geith hwnna miss^C_E heno yma
aut: so.ADV get.V.3S.PRES+SM that.PRON.DEM.M.SG miss.SV.INFIN tonight.ADV here.ADV
 so I'll give that a miss tonight
- (1043) CYN: rown ni fiss@s:cym&eng ar hwnna .
CYN: rown ni fiss^C_E ar hwnna
aut: give.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P miss.SV.INFIN+SM on.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 we'll give that a miss

- (1044) OSW: +< arglwydd mawr ti (ddi)m yn hen i ddechrau chwarae football@s:cym&eng dŵad ?
OSW: arglwydd mawr ti ddim yn hen i
aut: lord.N.M.SG big.ADJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT old.ADJ to.PREP
 ddechrau chwarae football_E dŵad
begin.V.INFIN+SM play.V.INFIN football.N.SG come.V.INFIN
 good God, aren't you old to start playing football, say?
- (1045) CYN: +< xx +// .
- (1046) CYN: oh@s:cym&eng xxx [/]/ <dw i (we)di bod yn> [///] dw i (ddi)m (we)di &di stopio .
CYN: oh_E dw i wedi bod yn dw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
 i ddim wedi stopio
I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP stop.V.INFIN
 oh [...] ...I've been...I haven't stopped
- (1047) CYN: dw bod chwarae football@s:cym&eng ers blynyddoedd .
CYN: dw bod chwarae football_E ers blynyddoedd
aut: be.V.1S.PRES be.V.INFIN play.V.INFIN football.N.SG since.PREP years.N.F.PL
 I've been playing football for years
- (1048) OSW: Iesu .
OSW: Iesu
aut: name
 Jesus
- (1049) CYN: so@s:cym&eng xxx # arfer wyt ti de .
CYN: so_E arfer wyt ti
aut: so.ADV habit.N.M.SG.[or].use.V.3S.PRES.[or].use.V.INFIN be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 de
be.IM+SM
 so [...] you get used to it, don't you
- (1050) OSW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: oh_E yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (1051) CYN: a dw i (y)n enjoio &k [/]/ y craic@s:eng de .
CYN: a dw i yn enjoio y craic_E de
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT enjoy.V.INFIN the.DET.DEF unk be.IM+SM
 and I enjoy the craic, you know

- (1052) OSW: oh@s:cym&eng +/ .
OSW: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1053) CYN: xxx be sy dda (y)dy [?] dw [/] dw [/] dw chwarae efo [/] efo (y)r
grandson@s:eng ti gweld .
CYN: be sy dda ydy dw dw
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL good.ADJ+SM be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
dw chwarae efo efo yr grandson^E ti
be.V.1S.PRES play.V.INFIN with.PREP with.PREP the.DET.DEF grandson.N.SG you.PRON.2S
gweld
see.V.INFIN
[...] what's good is I...I...I play with the grandson, you see
- (1054) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV
yes yeah
- (1055) CYN: mae o (y)na hefyd de .
CYN: mae o yna hefyd de
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S there.ADV also.ADV be.IM+SM
he's there too, you know
- (1056) OSW: oh@s:cym&eng .
OSW: oh_E^C
aut: oh.IM
oh
- (1057) CYN: <wnaeth o> [?] [///] well@s:cym&eng +.. .
CYN: wnaeth o well_E^C
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S well.ADV
he...well...
- (1058) OSW: bendigedig .
OSW: bendigedig
aut: wonderful.ADJ
wonderful
- (1059) OSW: be dw i # yn mynd i wneud pnawn (y)ma # os fydd y tywydd yn iawn mae gyn i
+/ .
OSW: be dw i yn mynd i wneud
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM
pnawn yma os fydd y tywydd yn
afternoon.N.M.SG here.ADV if.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG PRT
iawn mae gyn i
OK.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S
what I'm going to do this afternoon, if the weather's alright, I've got...

- (1060) CYN: oh@s:cym&eng mae gaddo hi braf drwy (y)r dydd (dy)dy .
CYN: oh_E^C mae gaddo hi braf drwy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES promise.V.INFIN she.PRON.F.3S fine.ADJ through.PREP+SM
 yr dydd dydy
 the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG
 oh it's supposed to be nice all day, isn't it
- (1061) OSW: mae gyn i isio chwalu dipyn bach o # giwana # i [/] i ddechrau (y)r cae
 (y)r gwair off@s:cym&eng de .
OSW: mae gyn i isio chwalu dipyn
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S want.N.M.SG scatter.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM
 bach o giwana i i ddechrau yr cae
 small.ADJ of.PREP unk to.PREP to.PREP begin.V.INFIN+SM the.DET.DEF field.N.M.SG
 yr gwair off_E^C de
 the.DET.DEF hay.N.M.SG off.PREP be.IM+SM
 I want to strew a little bit of guana to...to start off the hay-field, you know
- (1062) OSW: (we)dyn dyna ti be s(y) gyn i ar y go@s:eng .
OSW: wedyn dyna ti be sy gyn
aut: afterwards.ADV that.is.ADV you.PRON.2S what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 i ar y go^E
 I.PRON.1S on.PREP the.DET.DEF go.N.SG
 so that's what I've got on
- (1063) CYN: ti sôn wan am hynna de .
CYN: ti sôn wan am
aut: you.PRON.2S mention.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM for.PREP
 hynna de
 that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 you're saying, now, about that, you know
- (1064) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1065) CYN: be dw i isio de ydy # rywfaint o top_soil@s:eng .
CYN: be dw i isio de ydy
aut: what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG be.IM+SM be.V.3S.PRES
 rywfaint o top_soil^E
 amount.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S unk
 what I want, right, is some top-soil

- (1066) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1067) CYN: (oe)s gyn ti <rywfaint i allu> [?] cael peth ?
CYN: oes gyn ti rywfaint i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S amount.N.M.SG+SM to.PREP
 allu cael peth
 be_able.V.INFIN+SM get.V.INFIN thing.N.M.SG
 have you got any for me to have?
- (1068) OSW: er@s:cym&eng faint wyt ti isio ?
OSW: er_E^C faint wyt ti isio
aut: er.IM size.N.M.SG+SM be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG
 er, how much do you want?
- (1069) CYN: a (ba)sai rywfaint o (y)r guano@s:cym&eng (y)ma (y)n ideal@s:cym&eng hefyd .
CYN: a basai rywfaint o yr guano_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PLUPERF amount.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF guano.N.SG
 yma yn ideal_E^C hefyd
 here.ADV PRT ideal.N.SG also.ADV
 and some of this guano would be ideal too
- (1070) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1071) CYN: dw i (ddi)m isio lot@s:cym&eng sti xx .
CYN: dw i ddim isio lot_E^C sti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG lot.N.SG you_know.IM
 I don't need a lot, you know [...]
- (1072) CYN: um@s:cym&eng mae gyn i batch@s:cym&eng bach .
CYN: um_E^C mae gyn i batch_E^C bach
aut: um.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S batch.N.SG.[or].patch.N.SG+SM small.ADJ
 um, I've got a little patch

- (1073) CYN: dw i (we)di roi cerrig yn y front@s:cym&eng # (we)di tynnu (y)r xxx wrth ei_gilydd a (we)di roi cerrig (y)na .
CYN: dw i wedi roi cerrig yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM stones.N.F.PL in.PREP
y front_E wedi tynnu yr wrth ei_gilydd
the.DET.DEF front.N.SG after.PREP draw.V.INFIN the.DET.DEF by.PREP each_other.PRON.3SP
a wedi roi cerrig yna
and.CONJ after.PREP give.V.INFIN+SM stones.N.F.PL there.ADV
I've put stones in the front, have pulled the [...] apart and put stones there
- (1074) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (1075) CYN: (we)dyn mae (y)na ryw batch@s:cym&eng bach ryw +// .
CYN: wedyn mae yna ryw batch_E
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM batch.N.SG.[or].patch.N.SG+SM
bach ryw
small.ADJ some.PREQ+SM
then there's this patch, about...
- (1076) CYN: faint (y)dy hynna ?
CYN: faint ydy hynna
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
how much is that?
- (1077) CYN: ryw ddwy droedfedd .
CYN: ryw ddwy droedfedd
aut: some.PREQ+SM two.NUM.F+SM foot.N.F.SG+SM
about two feet
- (1078) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1079) CYN: a ryw # deuddeg i bymtheg droedfedd o hir .
CYN: a ryw deuddeg i bymtheg droedfedd
aut: and.CONJ some.PREQ+SM twelve.NUM to.PREP fifteen.NUM+SM foot.N.F.SG+SM
o hir
he.PRON.M.3S long.ADJ
and about twelve to fifteen feet long

- (1080) OSW: yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1081) CYN: a wedyn mae (we)di &k iwsio pridd i leflo (y)r ardd .
 CYN: a wedyn mae wedi iwsio pridd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES after.PREP use.V.INFIN soil.N.M.SG to.PREP
 leflo yr ardd
unk the.DET.DEF garden.N.F.SG+SM
 and then he's used soil to level the garden
- (1082) OSW: ia .
 OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1083) CYN: so@s:cym&eng dw isio just@s:cym&eng ail leflo y patch@s:cym&eng yna de .
 CYN: so_E^C dw isio just_E^C ail leflo y
aut: so.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ unk the.DET.DEF
 patch_E^C yna de
patch.N.SG there.ADV be.IM+SM
 so I want to just releve that patch, you know
- (1084) OSW: yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1085) CYN: so@s:cym&eng dw i (ddi)m isio lot@s:cym&eng de .
 CYN: so_E^C dw i ddim isio lot_E^C de
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG lot.N.SG be.IM+SM
 so I don't want a lot, you know
- (1086) CYN: bobl deud +"/ .
 CYN: bobl deud
aut: people.N.F.SG+SM say.V.INFIN
 people say:
- (1087) CYN: +" oh@s:cym&eng # gei di dunnell yeah@s:cym&eng .
 CYN: oh_E^C gei di dunnell yeah_E^C
aut: oh.IM get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM ton.N.F.SG+SM yeah.ADV
 "oh, you can have a ton, yeah"

- (1088) CYN: ond mae tunnelli yn swndio lot@s:cym&eng i fi de [?] .
CYN: ond mae tunnelli yn swndio lot_E^C i
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES ton.N.F.SG PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG to.PREP
 fi de
 I.PRON.1S+SM be.IM+SM
 but a ton sounds a lot for me, you know
- (1089) OSW: tydy o (dd)im sti .
OSW: tydy o ddim sti
aut: unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM you-know.IM
 it isn't, you know
- (1090) CYN: na(g) (y)dy ?
CYN: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
 isn't it?
- (1091) OSW: na tydy tunnelli (dd)im .
OSW: na tydy tunnelli ddim
aut: no.ADV unk ton.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 no, a ton isn't
- (1092) OSW: (ba)set ti (y)n synnu achan .
OSW: baset ti yn synnu achan
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT astonish.V.INFIN unk
 you'd be surprised, mate
- (1093) CYN: faint o (y)chydig ydy o ?
CYN: faint o ychydig ydy o
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP a_little.QUAN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 how little is it?
- (1094) OSW: (ba)set ti (y)n synnu te .
OSW: baset ti yn synnu te
aut: be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT astonish.V.INFIN be.IM
 you'd be surprised, you know
- (1095) OSW: (ba)sw'n i (y)n deud bod tunnelli te # <ryw # ddeg> [/] # well@s:cym&eng #
 ryw ddeg i bymtheg berfâid de .
OSW: baswn i yn deud bod tunnelli te
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN ton.N.F.SG tea.N.M.SG
 ryw ddeg well_E^C ryw ddeg i bymtheg
 some.PREQ+SM ten.NUM+SM well.ADV some.PREQ+SM ten.NUM+SM to.PREP fifteen.NUM+SM
 berfâid de
 unk be.IM+SM
 I'd say that a ton, right, is about ten...well, about ten to fifteen wheelbarrowfuls, you know

- (1096) CYN: oh@s:cym&eng (dy)dy hynna (ddi)m yn swndio lot@s:cym&eng i fi .
CYN: oh_E^C dydy hynna ddim
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yn swndio lot_E^C i fi
 PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 oh that doesn't sound like a lot to me
- (1097) OSW: (dy)na i ti (y)r lyries (y)ma rŵan te .
OSW: dyna i ti yr lyries yma rŵan te
aut: that.is.ADV to.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF unk here.ADV now.ADV be.IM
 take these lorries, now, you know
- (1098) CYN: ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1099) OSW: um@s:cym&eng +/- .
OSW: um_E^C
aut: um.IM
 um...
- (1100) CYN: y pick_ups@s:eng bach (y)ma ?
CYN: y pick_ups_E^E bach yma
aut: the.DET.DEF unk small.ADJ here.ADV
 these little pick-ups?
- (1101) OSW: mi garith (r)heina ten@s:eng tons@s:eng (y)li .
OSW: mi garith rheina ten_E^E tons_E^E yli
aut: PRT.AFF carry.V.3S.FUT+SM those.PRON ten.NUM ton.N.PL you_know.IM
 those can carry ten tons, you see
- (1102) CYN: yeah@s:cym&eng <ella &b> [/] ella [/] mae sure@s:cym&eng bod chdi (y)n iawn (he)fyd [?] .
CYN: yeah_E^C ella ella mae sure_E^C bod chdi
aut: yeah.ADV maybe.ADV maybe.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S
 yn iawn hefyd
 PRT OK.ADV also.ADV
 yeah perhaps...perhaps...you're probably right, too

- (1103) OSW: <pan di> [?] (y)n dropio tunnelli de # <pan di> [?] gael tunnelli o dywod gyn y builders@s:eng xxx mae (y)n dŵad mewn bag@s:cym&eng tua +/- .
OSW: pan di yn dropio tunnelli de
aut: when.CONJ you.PRON.2S+SM PRT.[or].in.PREP unk ton.N.F.SG be.IM+SM
 pan di gael tunnelli o dywod gyn
when.CONJ you.PRON.2S+SM get.V.INFIN+SM ton.N.F.SG of.PREP sand.N.M.SG+SM with.PREP
 y builders^E mae yn dŵad mewn bag^C_E tua
the.DET.DEF builder.N.PL be.V.3S.PRES PRT come.V.INFIN in.PREP bag.N.SG towards.PREP
 when you drop a ton, right, when you get a ton of sand from the builders [...] it comes in a bag about...
- (1104) CYN: +< yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1105) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mm
- (1106) CYN: oh@s:cym&eng (y)dy dw i gael bagiau mawr xx # xx +/- .
CYN: oh^C_E ydy dw i gael bagiau mawr
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.INFIN+SM bags.N.M.PL big.ADJ
 oh yes, I get big bags [...] ...
- (1107) OSW: +< (dyn)a fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1108) CYN: <yeah@s:cym&eng (dyn)a chdi> [?] yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E dyna chdi yeah^C_E
aut: yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 yeah, that's it, yeah
- (1109) OSW: a <mae hwnna (y)n dal> [/] # mae hwnna (y)n dal # tunnelli (y)li .
OSW: a mae hwnna yn dal mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT continue.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hwnna yn dal tunnelli yli
that.PRON.DEM.M.SG PRT continue.V.INFIN ton.N.F.SG you_know.IM
 and that holds...that holds a ton, you see

- (1110) CYN: oh@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn swndio lot@s:cym&eng felly .
CYN: oh_E^C dydy o ddim yn swndio lot_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG
 felly
 so.ADV
 oh it doesn't sound like a lot, then
- (1111) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1112) OSW: yn anffo(dus) +/- .
OSW: yn anffodus
aut: PRT unfortunate.ADJ
 unfortunately...
- (1113) CYN: +< (be)cause@s:eng ti meddwl +// .
CYN: because^E ti meddwl
aut: because.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN
 because you think...
- (1114) OSW: yn &an +/- .
OSW: yn
aut: PRT.[or].in.PREP
- (1115) CYN: ti meddwl am dunnell +/- .
CYN: ti meddwl am dunnell
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN for.PREP ton.N.F.SG+SM
 you think about a ton...
- (1116) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1117) CYN: +, <ti xx> [//] ti (y)n meddwl am [/] am lot@s:cym&eng o [/] o bridd de .
CYN: ti ti yn meddwl am am lot_E^C o
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S PRT think.V.INFIN for.PREP for.PREP lot.N.SG of.PREP
 o bridd de
 of.PREP soil.N.M.SG+SM be.IM+SM
 you [...] ...you think of...of a lot of...of soil, you know

- (1118) OSW: yeah@s:cym&eng <tydy o ddim> [=! laughs] .
OSW: yeah_E^C tydy o ddim
aut: yeah.ADV unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM
 yeah, it isn't
- (1119) OSW: ond ti (y)n gweld yn anffodus # dim use@s:cym&eng mi ddod â pridd o nghae fi i chdi +/- .
OSW: ond ti yn gweld yn anffodus
aut: but.CONJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN PRT unfortunate.ADJ
dim use_E^C mi ddod â
 nothing.N.M.SG.[or].not.ADV use.SV.INFIN PRT.AFF come.V.INFIN+SM with.PREP
pridd o nghae fi i chdi
 soil.N.M.SG of.PREP close.V.3S.PRES+NM I.PRON.1S+SM to.PREP you.PRON.2S
 but you see, unfortunately, there's no use me brining you soil from my field
- (1120) CYN: oh@s:cym&eng nac (y)dy sure@s:cym&eng nac (y)dy sure@s:cym&eng .
CYN: oh_E^C nac ydy sure_E^C nac ydy sure_E^C
aut: oh.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES sure.ADJ PRT.NEG be.V.3S.PRES sure.ADJ
 oh no, of course not, of course not
- (1121) OSW: +, am y rheswm pam te Cynddylan@s:cym&eng # tir cleiog s(y) gyn i (y)li .
OSW: am y rheswm pam te Cynddylan_E^C
aut: for.PREP the.DET.DEF reason.N.M.SG why?.ADV tea.N.M.SG name
tir cleiog sy gyn i yli
 land.N.M.SG unk be.V.3S.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S you.know.IM
 for the reason why, right, Cynddylan, my land is clayey
- (1122) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti ymyl y môr dwyt .
CYN: oh_E^C yeah_E^C ti ymyl y môr dwyt
aut: oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S edge.N.F.SG the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.2S.PRES.NEG
 oh yeah, you're by the sea, aren't you
- (1123) OSW: wyt ti isio # stuff@s:cym&eng nice@s:cym&eng xx yr ardd xxx .
OSW: wyt ti isio stuff_E^C nice_E^C yr
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG stuff.SV.INFIN nice.ADJ the.DET.DEF
ardd
 garden.N.F.SG+SM
 you want nice stuff [...] the garden [...]
- (1124) CYN: +< ++ top_soil@s:eng iawn de .
CYN: top_soil_E^E iawn de
aut: unk OK.ADV be.IM+SM
 proper top-soil, isn't it

- (1125) OSW: a wedyn beth calla i chdi (peta)set ti (y)n gweld er@s:cym&eng # rywun yn flatten.io@s:eng+cym neu wsti er@s:cym&eng fysai rywun yn # torri sylfaen i ryw dŷ ballu xxx .

OSW: a wedyn beth calla i chdi
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT unk to.PREP you.PRON.2S
 petaset ti yn gweld er_E^C rywun yn
be.V.2S.PLUPERF.HYP you.PRON.2S PRT see.V.INFIN er.IM someone.N.M.SG+SM PRT
 flatten.io_C^{E+} neu wsti er_E^C fysai rywun
flatten.V.INFIN or.CONJ know.V.2S.PRES er.IM finger.V.3S.IMPERF+SM someone.N.M.SG+SM
 yn torri sylfaen i ryw dŷ
PRT break.V.INFIN foundation.N.F.SG to.PREP some.PREQ+SM house.N.M.SG+SM
 ballu
suchlike.PRON

and then the best thing for you would be if you saw, er, somebody flattening or, you know, er, if somebody was cutting out a foundation for some house or something [...]

- (1126) CYN: +< xxx .

- (1127) CYN: neu alla i just@s:cym&eng &do +/ .

CYN: neu alla i just_E^C
aut: or.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV
 or I can just...

- (1128) OSW: i (y)r &mærm[U+0268]n ti isio de .

OSW: i yr ti isio de
aut: to.PREP the.DET.DEF you.PRON.2S want.N.M.SG be.IM+SM
 you want it to the [??] don't you

- (1129) CYN: neu alla i just@s:cym&eng dopio fo fyny efo [/] efo um@s:cym&eng compost@s:cym&eng de .

CYN: neu alla i just_E^C dopio fo
aut: or.CONJ be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV block_up.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 fyny efo efo um_E^C compost_E^C de
up.ADV with.PREP with.PREP um.IM compost.N.SG be.IM+SM
 or I can just top it up with...with, um, compost, you know

- (1130) OSW: oh@s:cym&eng [?] mae hwnnw (y)n iawn hefyd de .

OSW: oh_E^C mae hwnnw yn iawn hefyd de
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV also.ADV be.IM+SM
 well that's alright too, you know

- (1131) CYN: wsti efo [?] [//] a adio fertilizer@s:eng fo wedyn # a just@s:cym&eng gymysgu o (y)n iawn de .

CYN: wsti efo a adio fertilizer_E^E fo
aut: know.V.2S.PRES with.PREP and.CONJ add.V.INFIN fertilizer.N.SG he.PRON.M.3S
 wedyn a just_E^C gymysgu o yn iawn de
afterwards.ADV and.CONJ just.ADV mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV be.IM+SM
 you know with...and add fertilizer to it afterwards and just mix it properly, you know

- (1132) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1133) OSW: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (1134) CYN: &s dw (ddi)m xx bwriadu roid lot@s:cym&eng o stuff@s:cym&eng yna .
 CYN: dw ddim bwriadu roid
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM intend.V.INFIN give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
 lot_E^C o stuff_E^C yna
 lot.N.SG of.PREP stuff.SV.INFIN there.ADV
 I don't intend to [...] put down a lot of stuff
- (1135) OSW: mmm@s:cym&eng .
 OSW: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1136) CYN: sti dw isio roid # un neu ddau bush@s:eng wneith [/] wneith sefydlu yna a
 [/] <a &d> [/] # a llenwi o fyny mewn ffordd de .
 CYN: sti dw isio roid un neu
aut: you.know.IM be.V.1S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM one.NUM or.CONJ
 ddau bush^E wneith wneith sefydlu yna
 two.NUM.M+SM bush.N.SG do.V.3S.FUT+SM do.V.3S.FUT+SM establish.V.INFIN there.ADV
 a a a llenwi o fyny mewn ffordd
 and.CONJ and.CONJ and.CONJ fill.V.INFIN he.PRON.M.3S up.ADV in.PREP way.N.F.SG
 de
 be.IM+SM
 you know, I want to put one or two bushes that will establish themselves there and...and...and
 fill it up in a way, you know
- (1137) OSW: yeah@s:cym&eng .
 OSW: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1138) CYN: bach o wyrdd yn y front@s:cym&eng .
 CYN: bach o wyrdd yn
aut: small.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP green.ADJ+SM in.PREP
 y front_E^C
 the.DET.DEF front.N.SG
 a little green in the front

- (1139) CYN: (be)cause@s:eng mae [/] # mae (y)r cerrig (we)di cymryd y gwyrdd xx o (y)na i.gyd de .
CYN: because^E mae mae yr cerrig wedi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF stones.N.F.PL after.PREP
 cymryd y gwyrdd o yna
take.V.INFIN the.DET.DEF green.ADJ he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP there.ADV
 i.gyd de
all.ADJ be.IM+SM
 because the stones have taken all the green away, you know
- (1140) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^{C_E}
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1141) CYN: ond pan ti cyrraedd oedran fi well@s:cym&eng be xxx all@s:eng maintenance@s:eng de &=laugh .
CYN: ond pan ti cyrraedd oedran fi well^{C_E}
aut: but.CONJ when.CONJ you.PRON.2S arrive.V.INFIN age.N.M.SG I.PRON.1S+SM well.ADV
 be all^E maintenance^E de
what.INT all.ADJ maintenance.N.SG be.IM+SM
 but when you get to my age, well what [...] all maintenance, isn't it
- (1142) OSW: ia yeah@s:cym&eng .
OSW: ia yeah^{C_E}
aut: yes.ADV yeah.ADV
 yes yeah
- (1143) CYN: mae gyn i batch@s:cym&eng o wyrdd yn cefn .
CYN: mae gyn i batch^{C_E}
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S batch.N.SG.[or].patch.N.SG+SM
 o wyrdd yn cefn
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP green.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP back.N.M.SG
 I've got a patch of green in the back
- (1144) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^{C_E}
aut: yeah.ADV
 yeah

- (1145) CYN: ond (ba)sai well gynno fi er@s:cym&eng # sti roid ryw hanner dwsin o [/] #
o shrubs@s:eng (y)na de +/ .

CYN: ond basai well gynno
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM with_him.PREP+PRON.M.3S
fi er_E^C sti roid ryw hanner dwsin
l.PRON.1S+SM er.IM you_know.IM give.V.INFIN+SM some.PREQ+SM half.N.M.SG dozen.N.M.SG
o o shrubs^E yna de
of.PREP of.PREP shrub.N.PL there.ADV be.IM+SM

but I'd rather, er, you know, put about half a dozen shrubs there, you know

- (1146) OSW: ia yeah@s:cym&eng .

OSW: ia yeah_E^C
aut: yes.ADV yeah.ADV

yes yeah

- (1147) CYN: +, i sefydlu .

CYN: i sefydlu
aut: to.PREP establish.V.INFIN

to establish themselves

- (1148) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV

yes

- (1149) OSW: <oh@s:cym&eng mae> [///] ti gweld oedd [/] oedd gynnon ni ryw
batch@s:cym&eng bach yn [?] [///] flaen tŷ (a)cw .

OSW: oh_E^C mae ti gweld oedd oedd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES you.PRON.2S see.V.INFIN be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
gynnon ni ryw batch_E^C bach
with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P some.PREQ+SM batch.N.SG.[or].patch.N.SG+SM small.ADJ
yn flaen tŷ acw
PRT front.N.M.SG+SM house.N.M.SG over.there.ADV

oh, you see, we had a little patch in front of the house

- (1150) CYN: ond fel ti deud <os &d> [///] os (y)dy o (y)n er@s:cym&eng &g [///]
er@s:cym&eng # bridd clai yn da (di)m.byd (dy)dy .

CYN: ond fel ti deud os os ydy
aut: but.CONJ like.CONJ you.PRON.2S say.V.INFIN if.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES
o yn er_E^C er_E^C bridd clai yn da
he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP er.IM er.IM soil.N.M.SG+SM clay.N.M.SG PRT be.IM+SM
dim_byd dydy
nothing.ADV be.V.3S.PRES.NEG

but as you say, if...if it's clayey soil, it's no good, isn't it

- (1151) OSW: na .
OSW: na
aut: no.ADV
no
- (1152) OSW: plisgyn coed rois i (y)li bark@s:cym&eng de .
OSW: plisgyn coed rois i yli
aut: shell.N.M.SG trees.N.F.PL give.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S you_know.IM
bark_E de
bark.N.SG.[or].park.N.SG+SM be.IM+SM
I put bark, you see
- (1153) CYN: oh@s:cym&eng bark@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CYN: oh_E bark_E yeah_E
aut: oh.IM bark.N.SG.[or].park.N.SG+SM yeah.ADV
oh bark yeah?
- (1154) OSW: a (we)dyn mae hwnnw yn edrych yn dda .
OSW: a wedyn mae hwnnw yn edrych yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT look.V.INFIN PRT
dda
good.ADJ+SM
and then that looks good
- (1155) OSW: a mae o (y)n cadw (y)r um@s:cym&eng +/ .
OSW: a mae o yn cadw yr um_E
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT keep.V.INFIN the.DET.DEF um.IM
and it keeps the, um...
- (1156) CYN: ++ [- eng] moisture .
CYN: moisture^E
aut: moisture.N.SG
moisture
- (1157) OSW: mae o (y)n cadw (y)r moisture@s:eng .
OSW: mae o yn cadw yr moisture^E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT keep.V.INFIN the.DET.DEF moisture.N.SG
it keeps the moisture
- (1158) OSW: a tydw i (ddi)m cael dim chwyn yn.de .
OSW: a tydw i ddim cael dim chwyn
aut: and.CONJ unk to.PREP not.ADV+SM get.V.INFIN not.ADV complaint.N.MF.SG+AM
yn.de
isn't_it.IM
and I don't get any weeds, you know

- (1159) CYN: well@s:cym&eng ia wrth_gwrs yeah@s:cym&eng chwyn .
CYN: well_E^C ia wrth_gwrs yeah_E^C chwyn
aut: well.ADV yes.ADV of_course.ADV yeah.ADV complaint.N.MF.SG+AM
 well yes, of course yeah, weeds
- (1160) OSW: &m mae lot@s:cym&eng o (y)r cyngorau (y)ma mae nhw (y)n iwsio +/- .
OSW: mae lot_E^C o yr cyngorau yma mae
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF councils.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES
 nhw yn iwsio
they.PRON.3P PRT use.V.INFIN
 a lot of these councils they use...
- (1161) CYN: oh@s:cym&eng do dw i sylwi (hyn)na ar y patches@s:cym&eng blodau sydd ym
 [/]/ yn dre de .
CYN: oh_E^C do dw i sylwi hynna
aut: oh.IM yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S notice.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 ar y patches_E^C blodau sydd ym yn
on.PREP the.DET.DEF unk flowers.N.M.PL be.V.3S.PRES.REL in.PREP PRT
 dre de
town.N.F.SG+SM be.IM+SM
 oh yes, I've noticed that on the flower patches that are in...in town, isn't it
- (1162) OSW: (dy)na fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1163) OSW: a xx round@s:cym&eng y coed a ballu .
OSW: a round_E^C y coed a ballu
aut: and.CONJ round.ADJ the.DET.DEF trees.N.F.PL and.CONJ suchlike.PRON
 and [...] round the trees and so on
- (1164) OSW: (we)dyn ti (ddi)m yn gael chwyn yn tyfu (y)li .
OSW: wedyn ti ddim yn gael
aut: afterwards.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM
 chwyn yn tyfu yli
complaint.N.MF.SG+AM PRT grow.V.INFIN you_know.IM
 so you don't get weeds growing, you see
- (1165) CYN: (dy)na be <ti &wf > [/]/ ti (ddi)m isio de nag oes .
CYN: dyna be ti ti ddim isio de
aut: that_is.ADV what.INT you.PRON.2S you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG be.IM+SM
 nag oes
than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 that's what you...you don't want, isn't it, is there

- (1166) OSW: nag oes .
OSW: nag oes
aut: *than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF*
 no
- (1167) OSW: well@s:cym&eng # dw i barod i fynd am baned Cynddylan@s:cym&eng .
OSW: well_E^C dw i barod i fynd am
aut: *well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S ready.ADJ+SM to.PREP go.V.INFIN+SM for.PREP*
 baned Cynddylan_E^C
cupful.N.M.SG+SM name
 well, I'm ready to go for a cuppa, Cynddylan
- (1168) CYN: yr amser <yn awr> [?] yw # five@s:eng to@s:eng .
CYN: yr amser yn awr yw five^E
aut: *the.DET.DEF time.N.M.SG PRT.[or].in.PREP hour.N.F.SG be.V.3S.PRES five.NUM*
 to^E
to.PREP
 the time now is five to
- (1169) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (1170) OSW: well@s:cym&eng ia .
OSW: well_E^C ia
aut: *well.ADV yes.ADV*
 well yes
- (1171) OSW: a (we)dyn dw i nice@s:cym&eng wedi cael # dy gyfarfod ti unwaith eto .
OSW: a wedyn dw i nice_E^C wedi cael
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S nice.ADJ after.PREP get.V.INFIN*
 dy gyfarfod ti unwaith eto
your.ADJ.POSS.2S meet.V.INFIN+SM.[or].meeting.N.M.SG+SM you.PRON.2S once.ADV again.ADV
 and then I'm nice having seen you once again
- (1172) CYN: well@s:cym&eng ia likewise@s:eng de [?] .
CYN: well_E^C ia likewise^E de
aut: *well.ADV yes.ADV likewise.ADV be.IM+SM*
 well yes, likewise, isn't it
- (1173) OSW: wedyn er@s:cym&eng +. . .
OSW: wedyn er_E^C
aut: *afterwards.ADV er.IM*
 so er...

(1174) CYN: +< (be)cause@s:eng <dw (ddi)m (we)di> [/] dw (ddi)m (we)di gweld chdi ers talwm na [?] .

CYN: because^E dw ddim wedi dw ddim
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM

wedi gweld chdi ers talwm na
after.PREP see.V.INFIN you.PRON.2S since.PREP long_time.N.M.SG no.ADV

because I haven't...I haven't seen you for a while, no

(1175) CYN: a # do'n ni [=? i] heb e_bostio ers dipyn chwaith .

CYN: a do'n ni heb e_bostio ers
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF.NEG we.PRON.1P without.PREP unk since.PREP

dipyn chwaith
little.bit.N.M.SG+SM neither.ADV

and we hadn't e-mailed for a while either

(1176) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV

yes

(1177) CYN: mae rywun yn &an [/] &an [/] anghofio de .

CYN: mae rywun yn anghofio de
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT forget.V.INFIN be.IM+SM

one forgets, you know

(1178) OSW: a (we)dyn dw isio siarad # ar yr twenty_fifth@s:eng .

OSW: a wedyn dw isio siarad ar
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES want.N.M.SG talk.V.INFIN on.PREP

yr twenty_fifth^E
the.DET.DEF unk

and then I want to speak on the twenty-fifth

(1179) CYN: +< xxx +// .

(1180) CYN: ia am be mae hwnna ta ?

CYN: ia am be mae hwnna ta
aut: yes.ADV for.PREP what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG be.IM

yes, what's that about then?

(1181) OSW: well@s:cym&eng <ges i> [/] # ges i # alwad phone@s:cym&eng gyn Radio@s:cym&eng +// .

OSW: well_E^C ges i ges i alwad
aut: well.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S call.N.MF.SG+SM

phone_E^C gyn Radio_E^C
phone.N.SG with.PREP name

well, I got...I got a phone call from Radio...

(1182) CYN: ++ Cymru .

CYN: Cymru

aut: *Wales.N.F.SG.PLACE*

Cymru

(1183) OSW: +, Cymru .

OSW: Cymru

aut: *Wales.N.F.SG.PLACE*

Cymru

(1184) OSW: Hayward@s:cym&eng +// .

OSW: Hayward_E^C

aut: *name*

Hayward...

(1185) OSW: be (y)dy henw hi dŵad ?

OSW: be ydy henw hi dŵad

aut: *what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG+H she.PRON.F.3S come.V.INFIN*

what's her name, say?

(1186) CYN: +< Nicola_Hayward_Thomas@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

CYN: Nicola_Hayward_Thomas_E^C yeah_E^C

aut: *name yeah.ADV*

Nicola Hayward Thomas yeah?

(1187) OSW: Nicola_Hayward_Thomas@s:cym&eng .

OSW: Nicola_Hayward_Thomas_E^C

aut: *name*

Nicola Hayward Thomas

(1188) CYN: oh@s:cym&eng sut gaeth afael yn dy enw di xx ?

CYN: oh_E^C sut gaeth afael

aut: *oh.IM how.INT get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM grip.N.F.SG+SM.[or].grasp.V.3S.PRES+SM.[or].grasp.V.IN*

yn dy enw di

PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG you.PRON.2S+SM

oh how did she get your name [...] ?

(1189) OSW: dw i (ddi)m yn gwybod (a)chan .

OSW: dw i ddim yn gwybod achan

aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN unk*

I don't know, mate

(1190) OSW: xx mae isio fi siarad # er@s:cym&eng [?] sut [/] sut ges i fynd yn involved@s:eng +/ .

OSW: mae isio fi siarad er_E^C sut sut
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG I.PRON.1S+SM talk.V.INFIN er.IM how.INT how.INT
 ges i fynd yn involved^E
 get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk

[...] she wants me to speak, er, how I got involved...

(1191) CYN: +< ++ am +// .

CYN: am
aut: for.PREP

about...

(1192) CYN: oh@s:cym&eng efo (y)r film@s:cym&eng Demi_Moore@s:cym&eng .

CYN: oh_E^C efo yr film_E^C Demi_Moore_E^C
aut: oh.IM with.PREP the.DET.DEF film.N.SG name

oh, with the Demi Moore film

(1193) OSW: +, &ε [/] efo (y)r film@s:cym&eng Demi_Moore@s:cym&eng (y)ma .

OSW: efo yr film_E^C Demi_Moore_E^C yma
aut: with.PREP the.DET.DEF film.N.SG name here.ADV

with this Demi Moore film

(1194) CYN: ella am bod y film@s:cym&eng yn cael ei um@s:cym&eng # release.io@s:eng+cym ella .

CYN: ella am bod y film_E^C yn cael
aut: maybe.ADV for.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF film.N.SG PRT get.V.INFIN
 ei um_E^C release.io_C^{E+} ella
 his.ADJ.POSS.M.3S um.IM release.SV.INFIN maybe.ADV

perhaps because the film's being, um, released perhaps

(1195) OSW: ia .

OSW: ia
aut: yes.ADV

yes

(1196) CYN: mae première@s:eng xx mewn ryw # fis neu ddau (dy)dy .

CYN: mae première^E mewn ryw fis neu
aut: be.V.3S.PRES unk in.PREP some.PREQ+SM month.N.M.SG+SM or.CONJ
 ddau dydy
 two.NUM.M+SM be.V.3S.PRES.NEG

the première's [...] in a month or two, isn't it

- (1197) CYN: so@s:cym&eng dyna pam ella .
CYN: so_E^C dyna pam ella
aut: so.ADV that_is.ADV why?.ADV maybe.ADV
 so that's why perhaps
- (1198) OSW: yn June@s:eng ddeudodd o te .
OSW: yn June^E ddeudodd o te
aut: in.PREP name say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S be.IM
 in June, he said, isn't it
- (1199) CYN: xxx [//] oedd o fod mis Mai doedd .
CYN: oedd o fod mis Mai
aut: be.V.3S.IMPERF of.PREP be.V.INFIN+SM month.N.M.SG May.N.M.SG
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG
 [...] it was supposed to be in May, wasn't it
- (1200) OSW: oedd tad .
OSW: oedd tad
aut: be.V.3S.IMPERF father.N.M.SG
 yes, yes
- (1201) CYN: ond mae nhw (we)di ohirio fo am bod nhw wneud mwy o cuts@s:eng .
CYN: ond mae nhw wedi ohirio
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP postpone.V.INFIN+SM
 fo am bod nhw wneud mwy
 he.PRON.M.3S for.PREP be.V.INFIN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 o cuts^E
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP cut.V.3S.PRES
 but they've postponed it because they're making more cuts
- (1202) OSW: mae (y)na &k +// .
OSW: mae yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV
 there's...
- (1203) OSW: be mae hynny (y)n golygu efo cuts@s:eng ?
OSW: be mae hynny yn golygu efo
aut: what.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT edit.V.INFIN with.PREP
 cuts^E
 cut.SV.INFIN+PV
 what does that mean by cuts?

- (1204) CYN: well@s:cym&eng torri xxx lot@s:cym&eng o scene@s:cym&eng allan wneud o (y)n llai # i [/] i (y)r cinema@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: well_E^C torri lot_E^C o scene_E^C allan wneud
aut: well.ADV break.V.INFIN lot.N.SG of.PREP scene.N.SG out.ADV make.V.INFIN+SM
o yn llai i i yr cinema_E^C
he.PRON.M.3S PRT smaller.ADJ.COMP to.PREP to.PREP the.DET.DEF cinema.N.SG
mae sure_E^C yeah_E^C
be.V.3S.PRES sure.ADJ yeah.ADV
well, cut [...] a lot of scenes out, make it shorter for...for the cinema probably, yeah
- (1205) OSW: arglwydd ia ?
OSW: arglwydd ia
aut: lord.N.M.SG yes.ADV
lord, yes?
- (1206) CYN: xx +// .
- (1207) OSW: ia wedyn um@s:cym&eng +// .
OSW: ia wedyn um_E^C
aut: yes.ADV afterwards.ADV um.IM
yes, so um...
- (1208) CYN: so@s:cym&eng dyna be (y)dy o .
CYN: so_E^C dyna be ydy o
aut: so.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
so that's what it is
- (1209) CYN: er@s:cym&eng (be)cause@s:eng gest ti article@s:cym&eng yn y Daily_Post@s:cym&eng do .
CYN: er_E^C because^E gest ti article_E^C yn y
aut: er.IM because.CONJ get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S article.N.SG in.PREP the.DET.DEF
Daily_Post_E^C do
name yes.ADV.PAST
er, because you got an article in the Daily Post, didn't you
- (1210) OSW: yr [/] # y [/] y wraig # er@s:cym&eng [?] hi gymrodd y message@s:eng de [?] .
OSW: yr y y wraig er_E^C hi
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF wife.N.F.SG+SM er.IM she.PRON.F.3S
gymrodd y message^E de
unk the.DET.DEF message.N.SG be.IM+SM
the...the...the wife, er, it was her who took the message, you know

- (1211) OSW: o'n i (y)n digwydd +/ .
OSW: o'n i yn digwydd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT happen.V.INFIN
 I happened...
- (1212) CYN: oh@s:cym&eng mae raid bod (y)na rywun (we)di pasio dy enw di (y)mlaen <mae raid> [?] .
CYN: oh_E^C mae raid bod yna rywun
aut: oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV someone.N.M.SG+SM
 wedi pasio dy enw di ymlaen
after.PREP pass.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S name.N.M.SG you.PRON.2S+SM forward.ADV
 mae raid
be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 oh somebody must have passed on your name
- (1213) OSW: well@s:cym&eng mae (y)na rywun yn rywle dw i gwybod gosa (y)dy o (y)r agencies@s:eng neu rywbeth .
OSW: well_E^C mae yna rywun yn
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV someone.N.M.SG+SM in.PREP
 rywle dw i gwybod gosa ydy
somewhere.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN itch.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES
 o yr agencies^E neu rywbeth
of.PREP the.DET.DEF agency.N.PL.[or].agencies.N.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM
 well, someone somewhere, I know, unless it's the agencies or something
- (1214) OSW: dw (ddi)m yn gwybod de .
OSW: dw ddim yn gwybod de
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.IM+SM
 I don't know, you know
- (1215) CYN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (e)lla [?] &an [//] um@s:cym&eng Jenny.Powell@s:cym&eng ella yeah@s:cym&eng .
CYN: oh_E^C yeah_E^C ella um_E^C Jenny.Powell_E^C ella yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV maybe.ADV um.IM name maybe.ADV yeah.ADV
 oh yeah, perhaps, um, Jenny Powell perhaps, yeah
- (1216) OSW: +< y Jenny@s:cym&eng (y)na .
OSW: y Jenny_E^C yna
aut: the.DET.DEF name there.ADV
 that Jenny
- (1217) OSW: a <wedyn um@s:cym&eng> [/] # wedyn be ddeudodd hi +"/ .
OSW: a wedyn um_E^C wedyn be ddeudodd
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM afterwards.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM
 hi
she.PRON.F.3S
 and so, um...so what she said:

- (1218) OSW: +" would@s:eng I@s:eng &pri prepared@s:eng to@s:eng um@s:cym&eng
how@s:eng # you@s:eng got@s:eng um@s:cym&eng # onto@s:eng the@s:eng
um@s:cym&eng [?] +/-?
OSW: would^E I^E prepared^E to^E um^C_E how^E
aut: be.V.123SP.COND I.PRON.SUB.1S unk to.PREP um.IM how.ADV
you^E got^E um^C_E onto^E the^E um^C_E
you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST um.IM onto.PREP the.DET.DEF um.IM
"would I prepared to, um, how you got, um, onto the, um...?2
- (1219) CYN: xxx .
- (1220) OSW: +, +" xx on@s:eng the@s:eng film@s:cym&eng .
OSW: on^E the^E film^C_E
aut: on.PREP the.DET.DEF film.N.SG
" [...] on the film"
- (1221) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (1222) OSW: (fe)lly de .
OSW: felly de
aut: so.ADV be.IM+SM
like, you know
- (1223) OSW: +" and@s:eng possibly@s:eng talk@s:eng a@s:eng little@s:eng bit@s:cym&eng
about@s:eng farming@s:eng .
OSW: and^E possibly^E talk^E a^E little^E bit^C_E
aut: and.CONJ possibly.ADV talk.SV.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM
about^E farming^E
about.PREP unk
"and possibly talk a little bit about farming"
- (1224) OSW: de .
OSW: de
aut: be.IM+SM
isn't it
- (1225) OSW: wedyn um@s:cym&eng xxx +/- .
OSW: wedyn um^C_E
aut: afterwards.ADV um.IM
so um [...] ...

- (1226) CYN: &s mae dy lun di (we)di bod <yn &p> [/]/ yn Daily_Post@s:cym&eng hefyd efo [/] efo [/] efo xxx do .
- CYN:** mae dy lun di wedi
aut: be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S picture.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM after.PREP
- bod yn yn Daily_Post^C_E hefyd efo efo efo
aut: be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP in.PREP name also.ADV with.PREP with.PREP with.PREP
- do
aut: yes.ADV.PAST
- you're picture's been in...in the Daily Post too with...with...with [...] hasn't it
- (1227) OSW: Iesu mawr .
- OSW:** Iesu mawr
aut: name big.ADJ
- good God
- (1228) OSW: well@s:cym&eng o'n i yn fan (y)na (y)n Llanddwyn@s:cym&eng efo hi te .
- OSW:** well^C_E o'n i yn fan yna yn
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
- Llanddwyn^C_E efo hi te
aut: name with.PREP she.PRON.F.3S be.IM
- well, I was there in Llanddwyn with her, right
- (1229) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
- CYN:** mmm^C_E
aut: mmm.IM
- mm
- (1230) OSW: beth nesa myn uffar i o'n i (y)n superstar@s:eng .
- OSW:** beth nesa myn uffar i o'n i
aut: what.INT next.ADJ.SUP insist.V.2S.IMPER unk to.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
- yn superstar^E
aut: PRT.[or].in.PREP superstar.N.SG
- the next thing, by hell, I was a superstar
- (1231) CYN: &=laugh .
- (1232) OSW: Daily_Post@s:cym&eng acw # tynnu (y)n llun i .
- OSW:** Daily_Post^C_E acw tynnu yn llun i
aut: name over.there.ADV draw.V.INFIN PRT.[or].in.PREP picture.N.M.SG to.PREP
- the Daily Post came round, taking my picture

(1233) OSW: a myn uffar i (a)chan diwrnod wedyn # local@s:eng ["] [/] # loc(al)s:eng ["] +/ .

OSW: a myn uffar i achan diwrnod wedyn
aut: and.CONJ insist.V.2S.IMPER unk to.PREP unk day.N.M.SG afterwards.ADV
 local^E local^E
local.ADJ local.ADJ

and my God, mate, the next day, "local...loc(al)" ...

(1234) CYN: well@s:cym&eng do dw i (we)di cadw +// .

CYN: well^C_E do dw i
aut: well.ADV come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 wedi cadw
after.PREP keep.V.INFIN

well yes, I've kept...

(1235) CYN: gadwais i o yr er@s:cym&eng article@s:cym&eng .

CYN: gadwais i o yr er^C_E
aut: keep.V.1S.PAST+SM.[or].keep.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S of.PREP the.DET.DEF er.IM
 article^C_E
article.N.SG

I kept it, er, the article

(1236) CYN: mae o <gen i> [?] xx <yn y er@s:cym&eng> [/] # <yn y> [/] yn y folder@s:cym&eng .

CYN: mae o gen i yn y er^C_E
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP I.PRON.1S in.PREP the.DET.DEF er.IM
 yn y yn y folder^C_E
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF folder.N.SG.[or].molder.N.SG+SM

I've got it xx in the, er...in the...in the folder

(1237) OSW: +< Iesu yeah@s:cym&eng .

OSW: Iesu yeah^C_E
aut: name yeah.ADV

Jesus, yeah

(1238) OSW: a <wedyn um@s:cym&eng> [/] # xx wedyn # aethon ni o fan (y)no .

OSW: a wedyn um^C_E wedyn aethon ni o
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM afterwards.ADV go.V.3P.PAST we.PRON.1P of.PREP
 fan yno
place.N.MF.SG+SM there.ADV

and then, um.. . [...] then we went from there

- (1239) OSW: a myn diawl i oedd det ti fan (y)no efo Elfyn@s:cym&eng .
OSW: a myn diawl i oedd det ti
aut: and.CONJ insist.V.2S.IMPERF unk to.PREP be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 fan yno efo Elfyn_E^C
place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP name
 and by hell, you were there with Elfyn
- (1240) CYN: do oedden ni (y)n Porthdinllaen@s:cym&eng de .
CYN: do oedden ni yn Porthdinllaen_E^C de
aut: yes.ADV.PAST be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name be.IM+SM
 yes, we were in Porthdinllaen, weren't we
- (1241) OSW: Porthdinllaen@s:cym&eng de .
OSW: Porthdinllaen_E^C de
aut: name be.IM+SM
 Porthdinllaen, yes
- (1242) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1243) OSW: a wedyn um@s:cym&eng ges i fan (y)na .
OSW: a wedyn um_E^C ges i fan
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV
 and then, um, I got there
- (1244) OSW: ges i wneud scene@s:cym&eng efo <(y)r um@s:cym&eng> [/] # &əb [/] yr
 [/] # wsti (y)r +/- .
OSW: ges i wneud scene_E^C efo yr
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM scene.N.SG with.PREP the.DET.DEF
 um_E^C yr wsti yr
um.IM that.PRON.REL know.V.2S.PRES the.DET.DEF
 I got to do a scene with the, um...the...you know the...
- (1245) CYN: er@s:cym&eng Jimmy_Cosmos@s:cym&eng # <yr er@s:cym&eng &g> [/] <y &g>
 [/] er@s:cym&eng y sgotyn .
CYN: er_E^C Jimmy_Cosmos_E^C yr er_E^C y er_E^C y
aut: er.IM name the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF
 sgotyn
unk
 er, Jimmy Cosmos, the, er...the...er, the Scotsman

- (1246) OSW: &kɔ s [//] y [/] y dyn mawr # &kɔ s [/] Cosmo_Monroe@s:cym&eng .
OSW: y y dyn mawr Cosmo_Monroe_E^C
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF man.N.M.SG big.ADJ name
the...the big man, Cosmo Monroe
- (1247) CYN: +< yeah@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C dyna chdi yeah_E^C
aut: yeah.ADV that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
yeah, that's it, yeah
- (1248) CYN: Jimmy_Cos(mo)@s:cym&eng [//] naci Jimmy_Cosmo@s:cym&eng (y)dy o .
CYN: Jimmy_Cosmo_E^C naci Jimmy_Cosmo_E^C ydy o
aut: name no.ADV name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
Jimmy Cos...no, it's Jimmy Cosmo
- (1249) CYN: achos oedd o (y)n actio yn um@s:cym&eng # Braveheart@s:cym&eng doedd .
CYN: achos oedd o yn actio yn um_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT act.V.INFIN PRT.[or].in.PREP um.IM
Braveheart_E^C doedd
name be.V.3S.IMPERF.NEG
because he acted in, um, Braveheart, didn't he
- (1250) OSW: Braveheart@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: Braveheart_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
Braveheart yeah
- (1251) OSW: a (we)dyn oedd hwnnw a finnw a yn eistedd tu allan i (y)r tŷ coch .
OSW: a wedyn oedd hwnnw a
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ
finnw yn eistedd tu allan i yr
I.PRON.EMPH.1S+SM PRT sit.V.INFIN side.N.M.SG out.ADV to.PREP the.DET.DEF
tŷ coch
house.N.M.SG red.ADJ
and then he and I were sitting outside the red house
- (1252) OSW: dyna oedd y scene@s:cym&eng .
OSW: dyna oedd y scene_E^C
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF scene.N.SG
that was the scene
- (1253) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm

- (1254) OSW: a wedyn dyma Demi_Moore@s:cym&eng # yn cerdded o lan y môr .
OSW: a wedyn dyma Demi_Moore^C_E yn cerdded
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV name PRT walk.V.INFIN
o lan y môr
he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG
and then Demi Moore walked from the beach
- (1255) OSW: a dyma hi (y)n cerdded atan ni .
OSW: a dyma hi yn cerdded atan
aut: and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT walk.V.INFIN to_us.PREP+PRON.1P
ni
we.PRON.1P
and she walked towards us
- (1256) OSW: a <dyma hi> [/] # <dyma hi> [/] dyma <(y)r &d> [/] er@s:cym&eng y dyn
(y)ma rŵan yn codi +"/ .
OSW: a dyma hi dyma hi dyma
aut: and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S this_is.ADV she.PRON.F.3S this_is.ADV
yr er^C_E y dyn yma rŵan yn codi
the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF man.N.M.SG here.ADV now.ADV PRT lift.V.INFIN
and she...she...this...er, this man, now, got up:
- (1257) OSW: +" ah@s:cym&eng can@s:eng I@s:eng take@s:eng you@s:eng for@s:eng a@s:eng
beer@s:eng ?
OSW: ah^C_E can^E I^E take^E you^E for^E
aut: ah.IM can.V.123SP.PRES I.PRON.SUB.1S take.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP for.PREP
a^E beer^E
a.DET.INDEF be.N.SG.AG.[or].beer.N.SG
"ah, canI take you for a beer?"
- (1258) OSW: xxx de .
OSW: de
aut: be.IM+SM
[...] you know
- (1259) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (1260) OSW: a wedyn er@s:cym&eng dyma nhw ngadael i wedyn .
OSW: a wedyn er^C_E dyma nhw ngadael i
aut: and.CONJ afterwards.ADV er.IM this_is.ADV they.PRON.3P leave.V.INFIN+NM to.PREP
wedynd
afterwards.ADV
and then, er, they left me then

- (1261) OSW: dyma nhw mynd am [/] <am er@s:cym&eng> [/] # am [/] am ddrink@s:eng <i (y)r> [/] i (y)r pub@s:cym&eng (y)li te .
OSW: dyma nhw mynd am am er_E am am
aut: this.is.ADV they.PRON.3P go.V.INFIN for.PREP for.PREP er.IM for.PREP for.PREP
ddrink_E i yr i yr pub_E yli te
unk to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF pub.N.SG you.know.IM be.IM
they went for...for er...for...for a drink to the...to the pub, you see
- (1262) CYN: (dy)na chdi .
CYN: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
that's it
- (1263) OSW: ond wsti Cynddylan@s:cym&eng +/ .
OSW: ond wsti Cynddylan_E
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES name
but you know what, Cynddylan...
- (1264) CYN: +< xxx +// .
- (1265) CYN: sorry@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CYN: sorry_E yeah_E
aut: sorry.ADJ yeah.ADV
sorry, yeah
- (1266) OSW: um@s:cym&eng # oedd yr olygfa yna te # <oedden ni (y)n cymryd> [///] #
efo: rihyrsio xxx (fe)lly # oedden ni (y)n cymryd tua tri chwarter awr sti fel
ti (y)n cofio .
OSW: um_E oedd yr olygfa yna te
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF scene.N.F.SG+SM there.ADV tea.N.M.SG
oedden ni yn cymryd efo rihyrsio felly oedden
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT take.V.INFIN with.PREP unk so.ADV be.V.1P.IMPERF
ni yn cymryd tua tri chwarter awr
we.PRON.1P PRT take.V.INFIN towards.PREP three.NUM.M quarter.N.M.SG hour.N.F.SG
sti fel ti yn cofio
you.know.IM like.CONJ you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
um, that scene, right, we took...with rehearsing [...] like that, we took about three quarters of
an hour, you know, as you remember
- (1267) CYN: yeah@s:cym&eng oedden nhw (y)n hir xx .
CYN: yeah_E oedden nhw yn hir
aut: yeah.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT long.ADJ
yeah they were long [...]

- (1268) OSW: ond # pryd &v ddaw o actually@s:eng os wnan nhw ddangos o te +/ .
OSW: ond pryd ddaw o
aut: but.CONJ when.INT.[or].time.N.M.SG come.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
 actually^E os wnan nhw ddangos o
actual.ADJ+ADV if.CONJ do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P show.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 te
be.IM
 but when it actually comes, if they show it, right...
- (1269) CYN: ia xxx os de .
CYN: ia os de
aut: yes.ADV if.CONJ be.IM+SM
 yes [...] if, isn't it
- (1270) CYN: ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1271) OSW: +, well@s:cym&eng fydd o mond eiliad bydd o te .
OSW: well^C_E fydd o mond eiliad bydd
aut: well.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM second.N.MF.SG be.V.3S.FUT
 o te
he.PRON.M.3S be.IM
 well it'll only be a second, won't it
- (1272) CYN: na ia dyna be (y)dy o de .
CYN: na ia dyna be ydy o de
aut: no.ADV yes.ADV that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM
 no, yes that's what it is, isn't it
- (1273) OSW: ond oedd xxx +/ .
OSW: ond oedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF
 but [...] ...
- (1274) CYN: ac ella bydd o ar y llawr # <yn y> [/] <yn yr> [/] yn y cutting@s:eng
 room@s:cym&eng &=laugh .
CYN: ac ella bydd o ar y llawr
aut: and.CONJ maybe.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S on.PREP the.DET.DEF floor.N.M.SG
 yn y yn yr yn y cutting^E room^C_E
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF cut.N.SG.GER room.N.SG
 and perhaps it'll be on the floor in the...in the...in the cutting room

- (1275) OSW: +< yn y cutting@s:eng room@s:cym&eng .
OSW: yn y cutting^E room^C_E
aut: in.PREP the.DET.DEF cut.N.SG.GER room.N.SG
 in the cutting room
- (1276) OSW: ond at@s:eng least@s:eng ges i (y)r fraint o fod one_to_one@s:eng +/ .
OSW: ond at^E least^E ges i yr
aut: but.CONJ at.PREP least.ADJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF
 fraint o fod one_to_one^E
 privilege.N.MF.SG+SM of.PREP be.V.INFIN+SM unk
 but at least I had the honour of being one-to-one...
- (1277) CYN: ++ oh@s:cym&eng efo hi de .
CYN: oh^C_E efo hi de
aut: oh.IM with.PREP she.PRON.F.3S be.IM+SM
 oh with her, isn't it
- (1278) OSW: +, efo hi +/ .
OSW: efo hi
aut: with.PREP she.PRON.F.3S
 with her...
- (1279) CYN: yeah@s:cym&eng a fo .
CYN: yeah^C_E a fo
aut: yeah.ADV and.CONJ he.PRON.M.3S
 yeah and him
- (1280) OSW: +, a one_to_one@s:eng # efo hithau de .
OSW: a one_to_one^E efo hithau de
aut: and.CONJ unk with.PREP she.PRON.EMPH.F.3S be.IM+SM
 and one-to-one with her, you know
- (1281) CYN: +< xx (dy)na fo yeah@s:cym&eng .
CYN: dyna fo yeah^C_E
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S yeah.ADV
 [...] that's it, yeah
- (1282) CYN: (be)cause@s:eng mewn ffordd +// .
CYN: because^E mewn ffordd
aut: because.CONJ in.PREP way.N.F.SG
 because in a way...

- (1283) CYN: oedden nhw ffilmio yn [/] yn Newborough@s:eng doedd Sir_Fôn +/- .
CYN: oedden nhw ffilmio yn yn Newborough^E
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P film.V.INFIN PRT.[or].in.PREP in.PREP name*
doedd Sir_Fôn
be.V.3S.IMPERF.NEG name
they were filming in Newborough, weren't they, Anglesey...
- (1284) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1285) CYN: +, a wedyn &ə [/] yn Porthdinllaen@s:cym&eng .
CYN: a wedyn yn Porthdinllaen^C_E
aut: *and.CONJ afterwards.ADV in.PREP name*
and then in Porthdinllaen
- (1286) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1287) CYN: so@s:cym&eng mewn ffordd pan oedd hi cerdded # o lle oedd hi +/- .
CYN: so^C_E mewn ffordd pan oedd hi cerdded
aut: *so.ADV in.PREP way.N.F.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S walk.V.INFIN*
o lle oedd hi
he.PRON.M.3S where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
so in a way, when she was walking from where she was...
- (1288) OSW: +< yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1289) OSW: yeah@s:cym&eng .
OSW: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*
yeah
- (1290) CYN: +, <i (y)r> [/] i (y)r pentre +/- .
CYN: i yr i yr pentre
aut: *to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF village.N.M.SG*
to the...to the village...

(1291) OSW: yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(1292) CYN: +, mewn ffordd <oedd o> [/] oedd hi (y)n dechrau cerdded <yn Llandd(wyn)s:cym&eng> [/] yn # Newborough@s:eng # ac yn gorffen i_fyny yn Porthdinllaen@s:cym&eng doedd .

CYN: mewn ffordd oedd o oedd hi yn

aut: in.PREP way.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT

dechrau cerdded yn Llanddwyn_E^C yn Newborough^E ac yn

begin.V.INFIN walk.V.INFIN in.PREP name in.PREP name and.CONJ PRT

gorffen i_fyny yn Porthdinllaen_E^C doedd

complete.V.INFIN up.ADV in.PREP name be.V.3S.IMPERF.NEG

in a way it was...she started walking in Llandd...in Newborough and ended up in Porthdinllaen, didn't she

(1293) OSW: oedd sy (y)n impossible@s:eng .

OSW: oedd sy yn impossible^E

aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES.REL PRT impossible.ADJ

yes, which is impossible

(1294) CYN: +< <dyna ti> [?] .

CYN: dyna ti

aut: that_is.ADV you.PRON.2S

that's it

(1295) CYN: ia well@s:cym&eng ia hollol .

CYN: ia well_E^C ia hollol

aut: yes.ADV well.ADV yes.ADV completely.ADJ

yes, well yes, exactly

(1296) OSW: +< yeah@s:cym&eng .

OSW: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(1297) OSW: a wedyn # fe orffennodd hwnnw do .

OSW: a wedyn fe orffennodd hwnnw

aut: and.CONJ afterwards.ADV PRT.AFF complete.V.3S.PAST+SM that.PRON.DEM.M.SG

do

yes.ADV.PAST

and then that ended, didn't it

- (1298) OSW: a wedyn um@s:cym&eng # xx hi # thank@s:eng you@s:eng very@s:cym&eng much@s:eng # wonderful@s:eng experience@s:eng te gan feddwl dyna fo te .
OSW: a wedyn um^C_E hi thank^E you^E
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM she.PRON.F.3S thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 very^C_E much^E wonderful^E experience^E te gan feddwl
very.ADV much.ADJ wonderful.ADJ experience.N.SG tea.N.M.SG with.PREP think.V.INFIN+SM
 dyna fo te
that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 and then, um, [...] her thank you very much, wonderful experience, you know, thinking that's it, you know

- (1299) CYN: +< xx dyna be (y)dy o de # mmm@s:cym&eng .
CYN: dyna be ydy o de mmm^C_E
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.IM+SM mmm.IM
 [...] that's it, isn't it, mm

- (1300) OSW: well@s:cym&eng arglwydd (a)chan pen ryw # wsnos wedyn # dyma (y)na phone@s:cym&eng call@s:eng # gyn y Jenny.Powell@s:cym&eng (y)ma # gofyn (f)yswn [=? os o'n] i # yn fodlon mynd i er@s:cym&eng Pinewood.Studios@s:cym&eng +/- .
OSW: well^C_E arglwydd achan pen ryw wsnos
aut: well.ADV lord.N.M.SG unk head.N.M.SG some.PREQ+SM week.N.F.SG
 wedyn dyma yna phone^C_E call^E gyn
afterwards.ADV this.is.ADV there.ADV phone.N.SG call.SV.INFIN with.PREP
 y Jenny.Powell^C_E yma gofyn
the.DET.DEF name here.ADV ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN
 fyswn i yn fodlon mynd i er^C_E
finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT content.ADJ+SM go.V.INFIN to.PREP er.IM
 Pinewood.Studios^C_E
name
 God, mate, about a week later, a phone call came from this Jenny Powell asking would I go to, er, Pinewood Studios

- (1301) CYN: +< dyna chdi (y)n Llundain .
CYN: dyna chdi yn Llundain
aut: that.is.ADV you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
 that's it, in London

- (1302) CYN: gaeth(on) [/] gaethon ni gynnig mynd .
CYN: gaethon gaethon ni gynnig mynd
aut: get.V.1P.PAST+SM get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P offer.V.INFIN+SM go.V.INFIN
 we were asked if we wanted to go

- (1303) CYN: ond o'n ni yn America@s:cym&eng (y)li .
CYN: ond o'n ni yn America^C_E yli
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P in.PREP name you.know.IM
 but we were in America, you see

- (1304) OSW: +< +, <yn ↑> [/] yn Llundain .
OSW: yn yn Llundain
aut: PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE
 in...in London
- (1305) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1306) OSW: oeddet ti wedi mynd i (A)merica@s:cym&eng toeddet .
OSW: oeddet ti wedi mynd i America_E^C toeddet
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN to.PREP name unk
 you'd gone to America, hadn't you
- (1307) CYN: +< mynd i (A)merica@s:cym&eng (dy)na chdi yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
CYN: mynd i America_E^C dyna chdi yeah_E^C yeah_E^C
aut: go.V.INFIN to.PREP name that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV yeah.ADV
 gone to America, that's it, yeah, yeah
- (1308) OSW: +" well@s:cym&eng dyna hi .
OSW: well_E^C dyna hi
aut: well.ADV that.is.ADV she.PRON.F.3S
 "well, that's it"
- (1309) OSW: medda fi +" .
OSW: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (1310) OSW: +" dyna ti # experience@s:eng eto .
OSW: dyna ti experience_E^E eto
aut: that.is.ADV you.PRON.2S experience.N.SG again.ADV
 "there's another experience for you"
- (1311) OSW: +" dyna i ti brofiad .
OSW: dyna i ti brofiad
aut: that.is.ADV to.PREP you.PRON.2S experience.N.M.SG+SM
 that's an experience for you
- (1312) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (1313) OSW: &=sneeze a wedyn um@s:cym&eng +"/ .
OSW: a wedyn um^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM
 and then, um@
- (1314) OSW: +" arglwydd awn ni amdani .
OSW: arglwydd awn ni amdani
aut: lord.N.M.SG go.V.1P.PRES we.PRON.1P for_her.PREP+PRON.F.3S
 God, we'll go for it
- (1315) OSW: [- eng] all expenses paid .
OSW: all^E expenses^E paid^E
aut: all.ADJ unk paid.AV.PAST
 all expenses paid
- (1316) CYN: ia hollol .
CYN: ia hollol
aut: yes.ADV completely.ADJ
 yes, exactly
- (1317) OSW: a myn diawl (a)chan # ryw dri # bedwar diwrnod cyn ni [?] fod i fynd dyma (y)na e_bost +"/ .
OSW: a myn diawl achan ryw dri
aut: and.CONJ insist.V.2S.IMPER unk unk some.PREQ+SM three.NUM.M+SM
 bedwar diwrnod cyn ni fod i fynd
 four.NUM.M+SM day.N.M.SG before.PREP we.PRON.1P be.V.INFIN+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
 dyma yna e_bost
 this_is.ADV there.ADV email.N.M.SG
 and my God, mate, about three or four days before we were supposed to go, an e-mail came:
- (1318) OSW: +" dear@s:cym&eng Oswy@s:cym&eng I'm@s:eng sure@s:cym&eng you'll@s:eng be@s:eng disappointed@s:eng .
OSW: dear^C_E Oswy^C_E I'm^E sure^C_E
aut: dear.ADJ.[or].tear.N.SG+SM name I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ
 you'll^E be^E disappointed^E
 you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES disappoint.V.PASTPART
 "dear Oswy, I'm sure you'll be disappointed"
- (1319) OSW: +" [- eng] but as you are heavily +/ .
OSW: but^E as^E you^E are^E heavily^E
aut: but.CONJ as.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES heavy.ADJ+ADV.[or].heavily.ADV
 "but as you are heavily..."

- (1320) CYN: oh@s:cym&eng oedd isio gwyneb gwahanol .
CYN: oh_E^C oedd isio gwyneb gwahanol
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG face.N.M.SG different.ADJ
 oh, he/she wanted different faces
- (1321) OSW: +" ah@s:cym&eng as@s:eng you@s:eng are@s:eng heavily@s:eng exposed@s:eng
 # um@s:cym&eng on@s:eng the@s:eng other@s:eng scenes@s:cym&eng um@s:cym&eng
 they@s:eng want@s:eng somebody@s:eng less@s:eng +// .
OSW: ah_E^C as^E you^E are^E heavily^E
aut: ah.IM as.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES heavy.ADJ+ADV.[or].heavily.ADV
 exposed^E um_E^C on^E the^E other^E scenes_E^C um_E^C
 expose.SV.INFIN+AV um.IM on.PREP the.DET.DEF other.ADJ unk um.IM
 they^E want^E somebody^E less^E
 they.PRON.SUB.3P want.V.3P.PRES somebody.PRON less.ADV
 "ah, as you are heavily exposed, um, on the other scenes, um, they want somebody less..."
- (1322) OSW: be (y)na (fe)lly sti .
OSW: be yna felly sti
aut: what.INT there.ADV so.ADV you.know.IM
 thingy, like, you know
- (1323) CYN: (be)cause@s:eng aeth yr hogan (y)na o Dinbych lawr do .
CYN: because^E aeth yr hogan yna o Dinbych
aut: because.CONJ go.V.3S.PAST the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV from.PREP name
 lawr do
 down.ADV yes.ADV.PAST
 because that girl from Denbigh went down, didn't she
- (1324) OSW: aeth yr hogan (y)na # o Dinbych # mi aeth hi lawr .
OSW: aeth yr hogan yna o Dinbych mi
aut: go.V.3S.PAST the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV from.PREP name PRT.AFF
 aeth hi lawr
 go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S down.ADV
 that girl from Denbigh, she went down
- (1325) CYN: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
CYN: dyna chdi yeah_E^C
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 that's it, yeah
- (1326) CYN: <aeth hi (ddi)m> [//] wnaeth hi (ddi)m xx [//] mwynhau naddo .
CYN: aeth hi ddim wnaeth hi
aut: go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S not.ADV+SM do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
 ddim mwynhau naddo
 not.ADV+SM enjoy.V.INFIN no.ADV.PAST
 she didn't...she didn't enjoy herself, did she

- (1327) CYN: (be)cause@s:eng xxx [//] oedd (y)na neb oedd hi nabod # yn y crowd@s:cym&eng .
CYN: because^E oedd yna neb oedd hi
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV anyone.PRON be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 nabod yn y crowd^C_E
 know_someone.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF crowd.N.SG
 because [...] ...there was nobody she knew in the crowd
- (1328) OSW: +< doedd (y)na ne(b) +// .
OSW: doedd yna neb
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV anyone.PRON
 there was nobody...
- (1329) CYN: oedden ni ddim yna mewn ffordd de .
CYN: oedden ni ddim yna mewn ffordd de
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM there.ADV in.PREP way.N.F.SG be.IM+SM
 we weren't there in a way, you know
- (1330) OSW: oedd yr &h warriors@s:cym&eng (dd)im yna nag oedd .
OSW: oedd yr warriors^C_E ddim
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF warrior.N.SG+PL nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 yna nag oedd
 there.ADV than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 the warriors weren't there, were they
- (1331) CYN: nag oedd dyna be (y)dy o de .
CYN: nag oedd dyna be ydy o
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 de
 be.IM+SM
 no, that's it, isn't it
- (1332) OSW: xxx (we)di gael hwyl fysen ni .
OSW: wedi gael hwyl fysen ni
aut: after.PREP get.V.INFIN+SM fun.N.F.SG finger.V.3P.IMPER+SM we.PRON.1P
 [...] the fun we would have had
- (1333) CYN: &=laugh .
- (1334) OSW: +< arglwydd mawr .
OSW: arglwydd mawr
aut: lord.N.M.SG big.ADJ
 good God

- (1335) CYN: +< enwedig efo # open@s:eng tab@s:cym&eng .
CYN: enwedig efo open^E tab^C_E
aut: especially.ADJ with.PREP open.ADJ.[or].open.SV.INFIN tab.N.SG
 especially with an open tab
- (1336) OSW: was@s:eng London@s:eng ready@s:eng for@s:eng us@s:eng de .
OSW: was^E London^E ready^E for^E us^E de
aut: was.V.3S.PAST name ready.ADJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P be.IM+SM
 was London ready for us, isn't it
- (1337) CYN: &=laugh .
- (1338) OSW: oh@s:cym&eng [=? well@s:cym&eng] dyna fo (a)chan .
OSW: oh^C_E dyna fo achan
aut: oh.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S unk
 well that's it mate
- (1339) OSW: wedyn dw i am ei throi hi rŵan .
OSW: wedyn dw i am ei throi
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP her.ADJ.POSS.F.3S turn.V.INFIN+AM
 hi rŵan
 she.PRON.F.3S now.ADV
 I'll be off now then
- (1340) CYN: (dy)na fo ta .
CYN: dyna fo ta
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S be.IM
 there you are then
- (1341) CYN: mae hi wan yn faint o gloch ?
CYN: mae hi wan yn faint
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM PRT size.N.M.SG+SM
 o gloch
 of.PREP bell.N.F.SG+SM
 it's now what time?
- (1342) OSW: mae rŵan yn tynnu am +/ .
OSW: mae rŵan yn tynnu am
aut: be.V.3S.PRES now.ADV PRT draw.V.INFIN for.PREP
 it's now coming up to...
- (1343) CYN: +< newydd droi un_ar_ddeg .
CYN: newydd droi un_ar_ddeg
aut: new.ADJ turn.V.INFIN+SM eleven.NUM
 just turned eleven

- (1344) OSW: mae wedi un_ar_ddeg yn_dydy .
OSW: mae wedi un_ar_ddeg yn_dydy
aut: be.V.3S.PRES after.PREP eleven.NUM be.V.3S.PRES.TAG
 it's gone eleven, isn't it
- (1345) CYN: +< so@s:cym&eng be ti am wneud wan ta ?
CYN: so_E^C be ti am wneud
aut: so.ADV what.INT you.PRON.2S for.PREP make.V.INFIN+SM
 wan ta
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM
 so what you going to do now then?
- (1346) OSW: well@s:cym&eng dw i mynd adre rŵan i gael # tamaid o ginio .
OSW: well_E^C dw i mynd adre rŵan i
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN home.ADV now.ADV to.PREP
 gael tamaid o ginio
 get.V.INFIN+SM piece.N.M.SG of.PREP dinner.N.M.SG+SM
 well I'm going home now to have some lunch
- (1347) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1348) CYN: mmm@s:cym&eng gyn i xx un neu ddau bethau wneud yn Bangor@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C gyn i un neu ddau bethau
aut: mmm.IM with.PREP I.PRON.1S one.NUM or.CONJ two.NUM.M+SM things.N.M.PL+SM
 wneud yn Bangor_E^C
 make.V.INFIN+SM in.PREP name
 mm, I've got [...] one or two things to do in Bangor
- (1349) CYN: (we)dyn mae sure@s:cym&eng xxx adre (y)r un fath de .
CYN: wedyn mae sure_E^C adre yr un
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ home.ADV the.DET.DEF one.NUM
 fath de
 type.N.F.SG+SM be.IM+SM
 then I'll probably [...] home the same, you know
- (1350) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1351) OSW: wedyn dyna ni washi .

OSW: wedyn dyna ni washi
aut: afterwards.ADV that_is.ADV we.PRON.1P unk

so that's it, mate

(1352) OSW: wedyn er@s:cym&eng gawn ni sgwrs eto ryw dro .

OSW: wedyn er_E^C gawn ni sgwrs eto
aut: afterwards.ADV er.IM get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P chat.N.F.SG again.ADV
 ryw dro
 some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM

then, er, we'll have another chat some time

(1353) CYN: well@s:cym&eng definitely@s:eng .

CYN: well_E^C definitely^E
aut: well.ADV definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV

well definitely

(1354) CYN: (be)cause@s:eng does (yn)a (ddi)m_byd i weld yn mynd ymlaen ar hyn o bryd
 xx [//] yn y # gwaith film@s:cym&eng nag oes .

CYN: because^E does yna ddim_byd i
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM to.PREP
 weld yn mynd ymlaen ar hyn o
 see.V.INFIN+SM PRT go.V.INFIN forward.ADV on.PREP this.PRON.DEM.SP of.PREP
 bryd yn y gwaith film_E^C nag oes
 time.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG film.N.SG than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

because there doesn't seem to be anything going on at the moment [...] ...in the filming work,
 does there

(1355) OSW: oh@s:cym&eng &m # Iesu o'n i mewn # um@s:cym&eng cyfarfod bore dydd Sadwrn
 efo Menter_Môn@s:cym&eng .

OSW: oh_E^C Iesu o'n i mewn um_E^C cyfarfod bore
aut: oh.IM name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S in.PREP um.IM meet.V.INFIN morning.N.M.SG
 dydd Sadwrn efo Menter_Môn_E^C
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG with.PREP name

oh, Jesus, I was in a meeting on Saturday morning with Menter Môn

(1356) CYN: +< mmm@s:cym&eng .

CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

(1357) OSW: a pwy oedd yna (a)chan +/- .

OSW: a pwy oedd yna achan
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV unk

and who was there, mate...

- (1358) CYN: well@s:cym&eng [=? oh@s:cym&eng] ti nabod(d) +// .
CYN: well_E^C ti nabod
aut: well.ADV you.PRON.2S know_someone.V.INFIN
 well you know...
- (1359) CYN: oh@s:cym&eng Menter_Môn@s:cym&eng ti nabod Geraint@s:cym&eng felly dwyt # tad um@s:cym&eng # Carys_Wyn@s:cym&eng .
CYN: oh_E^C Menter_Môn_E^C ti nabod Geraint_E^C felly
aut: oh.IM name you.PRON.2S know_someone.V.INFIN name so.ADV
dwyt tad um_E^C Carys_Wyn_E^C
aut: be.V.2S.PRES.NEG father.N.M.SG um.IM name
 oh, Menter Môn, you know Geraint then, don't you, um, Carys Wyn's father
- (1360) OSW: +< (dy)na fo &ge +// .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it...
- (1361) OSW: tad Carys_Wyn@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
OSW: tad Carys_Wyn_E^C yeah_E^C
aut: father.N.M.SG name yeah.ADV
 Carys Wyn's father, yeah
- (1362) CYN: yndy mae [/] mae fo a Eleri@s:cym&eng dod i [/] i fan (y)na am fwyd yn aml ofnadwy .
CYN: yndy mae mae fo a Eleri_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S and.CONJ name
dod i i fan yna am fwyd yn
aut: come.V.INFIN to.PREP to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV for.PREP food.N.M.SG+SM PRT
aml ofnadwy
aut: frequent.ADJ terrible.ADJ
 yes, he and Eleri come there for food very often
- (1363) OSW: &g Geraint@s:cym&eng ydy (y)r # m_d@s:eng # ym Menter_Môn@s:cym&eng # Menter_Môn@s:cym&eng .
OSW: Geraint_E^C ydy yr m_d^E ym Menter_Môn_E^C
aut: name be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk in.PREP name
Menter_Môn_E^C
aut: name
 Geraint is the MD at Menter Môn, Menter Môn
- (1364) CYN: +< mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (1365) CYN: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng (dy)na chdi .
CYN: dyna chdi yeah_E^C dyna chdi
aut: that_is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV that_is.ADV you.PRON.2S
 that's it, yeah, that's it
- (1366) CYN: +< uffar o foy@s:cym&eng iawn # boy@s:cym&eng iawn .
CYN: uffar o foy_E^C iawn boy_E^C iawn
aut: unk of.PREP boy.N.SG+SM OK.ADV boy.N.SG OK.ADV
 hell of a good man, good man
- (1367) CYN: bach yn # nervous@s:cym&eng xxx .
CYN: bach yn nervous_E^C
aut: small.ADJ PRT nervous.ADJ
 a little nervous [...]
- (1368) OSW: (dy)na fo .
OSW: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1369) OSW: a wedyn <o'n i> [/]/ oeddwn i # yna # ar ryw gwrs bach dydd Sadwrn (y)li
 .
OSW: a wedyn o'n i oeddwn i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yna ar ryw gwrs bach dydd
 there.ADV on.PREP some.PREQ+SM course.N.M.SG+SM small.ADJ day.N.M.SG
 Sadwrn yli
 Saturday.N.M.SG you_know.IM
 and then I was...I was there on some course on Saturday, you see
- (1370) CYN: +< yeah@s:cym&eng [?] .
CYN: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1371) OSW: a pwyl oedd yna (a)chan # ond um@s:cym&eng # be ddiawl (y)dy enw
 Herbert_Edwards@s:cym&eng .
OSW: a pwyl oedd yna achan ond um_E^C be
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV unk but.CONJ um.IM what.INT
 ddiawl ydy enw Herbert_Edwards_E^C
 unk be.V.3S.PRES name.N.M.SG name
 and who was there, mate, but um, what the hell's his name, Herbert Edwards

- (1372) OSW: &ə yfo # oedd yn cyfarwyddo Eryn_Roc_and_Rôl@s:cym&eng .
OSW: yfo oedd yn cyfarwyddo Eryn_Roc_and_Rôl_E^C
aut: he.PRON be.V.3S.IMPERF PRT direct.V.INFIN name
 it was him who directed Eryn Roc and Rôl
- (1373) CYN: oh@s:cym&eng !
CYN: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (1374) OSW: a wedyn dyma fo (y)n deud (wr)tha fi te +/- .
OSW: a wedyn dyma fo yn deud
aut: and.CONJ afterwards.ADV this_is.ADV he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
 wrtha fi te
 to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM be.IM
 and then he told me, you know...
- (1375) CYN: mmm@s:cym&eng .
CYN: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (1376) OSW: +, fod o rŵan yn gweithio ar Pobol_y_Cwm@s:cym&eng .
OSW: fod o rŵan yn gweithio ar Pobol_y_Cwm_E^C
aut: be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S now.ADV PRT work.V.INFIN on.PREP name
 that he's now working on Pobol y Cwm
- (1377) CYN: oh@s:cym&eng !
CYN: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (1378) OSW: ond # mae o isio ni gysylltu rŵan # xx # Tenfy(dd)@s:cym&eng [/] #
 Tenfydd_Eryri@s:cym&eng .
OSW: ond mae o isio ni gysylltu
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG we.PRON.1P link.V.INFIN+SM
 rŵan Tenfydd_E^C Tenfydd_Eryri_E^C
 now.ADV name name
 but he wants us to contact now Tenfydd...Tenfydd Eryri
- (1379) CYN: Tonfed@s:cym&eng .
CYN: Tonfed_E^C
aut: name
 Tonfed

- (1380) OSW: Henfed@s:cym&eng +/ .
OSW: Henfed_E^C
aut: name
 Henfed...
- (1381) CYN: Tonfed@s:cym&eng .
CYN: Tonfed_E^C
aut: name
 Tonfed
- (1382) CYN: sydd yn Cibyn@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CYN: sydd yn Cibyn_E^C yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES.REL in.PREP name yeah.ADV
 which is in Cibyn, yeah?
- (1383) OSW: ia .
OSW: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1384) CYN: ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1385) OSW: <mae isi(o)> [///] mae nhw yn [/] yn castio wsnos yma .
OSW: mae isio mae nhw yn yn
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP PRT
castio wsnos yma
cast.V.INFIN week.N.F.SG here.ADV
 they're casting this week
- (1386) OSW: wedyn mae o &d wedi # awgrymu &n [//] i ni roi galwad phone@s:cym&eng +/ .
OSW: wedyn mae o wedi awgrymu i
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP suggest.V.INFIN to.PREP
ni roi galwad phone_E^C
we.PRON.1P give.V.INFIN+SM call.N.MF.SG phone.N.SG
 so he's suggested that we call...
- (1387) CYN: castio i Pobol_y_Cwm@s:cym&eng ?
CYN: castio i Pobol_y_Cwm_E^C
aut: cast.V.INFIN to.PREP name
 casting for Pobol y Cwm?

- (1388) OSW: naci .
OSW: naci
aut: no.ADV
no
- (1389) CYN: oh@s:cym&eng rywbeth arall .
CYN: oh_E^C rywbeth arall
aut: oh.IM something.N.M.SG+SM other.ADJ
oh, something else
- (1390) OSW: rywbeth arall mae nhw rŵan .
OSW: rywbeth arall mae nhw rŵan
aut: something.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P now.ADV
they're something else now
- (1391) OSW: a wedyn mae (y)r um@s:cym&eng +// .
OSW: a wedyn mae yr um_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
and then the, um...
- (1392) OSW: ti gwybod yr hogan (y)na # er@s:cym&eng &k &knɪ kt xxx ?
OSW: ti gwybod yr hogan yna er_E^C
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN the.DET.DEF girl.N.F.SG there.ADV er.IM
you know that girl, er, [...] ?
- (1393) OSW: be (y)dy enw (y)r um@s:cym&eng +.. .
OSW: be ydy enw yr um_E^C
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG the.DET.DEF um.IM
what's the name of, um..?
- (1394) CYN: Click@s:cym&eng ?
CYN: Click_E^C
aut: name
Click?
- (1395) OSW: Click@s:cym&eng .
OSW: Click_E^C
aut: name
Click
- (1396) CYN: Amanda@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
CYN: Amanda_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
Amanda yeah?

- (1397) OSW: Amanda_Thompson@s:cym&eng .
OSW: Amanda_Thompson^C_E
aut: name
Amanda Thompson
- (1398) CYN: +< ia .
CYN: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1399) OSW: oedd o (y)n deud (wr)tho fi am gysylltu â Tonfedd@s:cym&eng +// .
OSW: oedd o yn deud wrtho
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
fi am gysylltu â Tonfedd^C_E
I.PRON.1S+SM for.PREP link.V.INFIN+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
he was telling me to contact Tonfedd
- (1400) OSW: be ti galw nhw ?
OSW: be ti galw nhw
aut: what.INT you.PRON.2S call.V.INFIN they.PRON.3P
what you call them?
- (1401) CYN: Tonfed@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
CYN: Tonfed^C_E yeah^C_E
aut: name yeah.ADV
Tonfed yeah
- (1402) OSW: Tonfed@s:cym&eng .
OSW: Tonfed^C_E
aut: name
Tonfed
- (1403) CYN: yeah@s:cym&eng .
CYN: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (1404) OSW: ac gofyn er@s:cym&eng oes (yn)a jance@s:cym&eng o [/] o cael um@s:cym&eng +/ .
OSW: ac gofyn er^C_E oes
aut: and.CONJ ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN er.IM be.V.3S.PRES.INDEF
yna jance^C_E o o cael um^C_E
there.ADV unk of.PREP he.PRON.M.3S get.V.INFIN um.IM
and ask whether there's a chance to get, um...

- (1405) CYN: oh@s:cym&eng xxx phone@s:cym&eng xx pnawn (y)ma ta .
CYN: oh_E^C phone_E^C pnawn yma ta
aut: oh.IM phone.N.SG afternoon.N.M.SG here.ADV be.IM
 oh [...] phone [...] this afternoon then
- (1406) OSW: wedyn <mae isio ni> [/] # mae isio ni ffonio .
OSW: wedyn mae isio ni mae isio
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES want.N.M.SG we.PRON.1P be.V.3S.PRES want.N.M.SG
 ni ffonio
we.PRON.1P phone.V.INFIN
 so we need to...we need to phone
- (1407) CYN: (doe)s (yn)a (ddi)m point@s:cym&eng mynd drwy Amanda@s:cym&eng ?
CYN: does yna ddim point_E^C mynd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM point.N.SG go.V.INFIN
 drwy Amanda_E^C
through.PREP+SM name
 there's no point going through Amanda?
- (1408) CYN: <(ba)sai hi (y)n deud> [?] mynd yn direct@s:eng i Tonfed@s:cym&eng ?
CYN: basai hi yn deud mynd yn direct^E
aut: be.V.3S.PLUPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN go.V.INFIN PRT direct.V.INFIN
 i Tonfed_E^C
to.PREP name
 she'd say to go direct to Tonfed?
- (1409) OSW: well@s:cym&eng be ddeudodd er@s:cym&eng # Herbert@s:cym&eng (wr)tha fi am ffonio +/- .
OSW: well_E^C be ddeudodd er_E^C Herbert_E^C wrtha
aut: well.ADV what.INT say.V.3S.PAST+SM er.IM name to-me.PREP+PRON.1S
 fi am ffonio
I.PRON.1S+SM for.PREP phone.V.INFIN
 well what Herbert told me to phone...
- (1410) CYN: ++ Tonfed@s:cym&eng ei hun .
CYN: Tonfed_E^C ei hun
aut: name his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG
 Tonfed itself
- (1411) OSW: +, Tonfe(d)s:cym&eng +/- .
OSW: Tonfed_E^C
aut: name
 Tonfed...

- (1412) OSW: wrth bod dw i (we)di bod yn involved@s:eng efo nhw efo (y)r peth um@s:cym&eng +. . .
OSW: wrth bod dw i wedi bod yn
aut: by.PREP be.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 involved^E efo nhw efo yr peth um^C_E
 unk with.PREP they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG um.IM
 as I've been involved with them, with the thing, um...
- (1413) OSW: er <dw i sure@s:cym&eng> [///] dw (ddi)m yn sure@s:cym&eng na Emyn_Roc_and_Rôl@s:cym&eng ta +/ .
OSW: er dw i sure^C_E dw ddim yn sure^C_E
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 na Emyn_Roc_and_Rôl^C_E ta
 (n)or.CONJ name be.IM
 although I'm sure...I'm not sure whether Emyn Roc and Rôl or...
- (1414) CYN: ++ Midfield@s:cym&eng .
CYN: Midfield^C_E
aut: name
 Midfield
- (1415) OSW: +, ta Midfield@s:cym&eng oedd o .
OSW: ta Midfield^C_E oedd o
aut: be.IM name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 or Midfield it was
- (1416) OSW: tydw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
OSW: tydw i ddim yn sure^C_E
aut: unk to.PREP not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure
- (1417) OSW: raid mi jecio pan a i adre .
OSW: raid mi jecio pan a i adre
aut: necessity.N.M.SG+SM PRT.AFF unk when.CONJ and.CONJ to.PREP home.ADV
 I'll have to check when I go home